

第 29 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一四年七月十六日，星期三



Número 29

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 16 de Julho de 2014

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第201/2014號行政長官批示，續任青年創業援助  
計劃評審委員會成員。 ..... 11081

第202/2014號行政長官批示，續任中小企業信用  
保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證  
計劃評審委員會成員。 ..... 11081

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2014, que renova  
os mandatos dos vogais da Comissão de Apreciação  
relativa ao Plano de apoio a jovens empreendedores. .... 11081

Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2014, que renova  
os mandatos dos membros da Comissão de Apreciação  
relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas  
e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação re-  
lativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e  
Médias Empresas Destinados a Projecto Específico. ... 11081

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第203/2014號行政長官批示，續任澳門基金會行政委員會副主席。.....	11082	Despacho do Chefe do Executivo n.º 203/2014, que renova a nomeação do vice-presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau. ....	11082
批示摘錄一份。.....	11082	Extracto de despacho. ....	11082
<b>政府總部輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
批示摘錄數份。.....	11083	Extractos de despachos. ....	11083
更正批示摘錄一份。.....	11083	Rectificação de extracto de despacho. ....	11083
<b>行政法務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:</b>	
第26/2014號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《麗都行人天橋電扶梯更換合同》的簽署人。.....	11084	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 26/2014, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Substituição das escadas mecânicas da passagem superior para peões do Lido». ....	11084
批示摘錄一份。.....	11084	Extracto de despacho. ....	11084
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
第88/2014號經濟財政司司長批示，委任一名代表財政局擔任消費者委員會執行委員會的非全職委員。.....	11085	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2014, que nomeia um vogal a tempo parcial da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças. ....	11085
批示摘錄數份。.....	11085	Extractos de despachos. ....	11085
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第134/2014號保安司司長批示，批准司法警察局裝設的錄像監視系統續期。.....	11086	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 134/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pela Polícia Judiciária. ....	11086
第135/2014號保安司司長批示，批准海關裝設的錄像監視系統續期。.....	11087	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 135/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelos Serviços de Alfândega. ....	11087
第136/2014號保安司司長批示，批准海關裝設的錄像監視系統續期。.....	11088	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 136/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelos Serviços de Alfândega. ....	11088
第137/2014號保安司司長批示，批准治安警察局裝設的錄像監視系統續期。.....	11089	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 137/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	11089
第138/2014號保安司司長批示，批准治安警察局裝設的錄像監視系統續期。.....	11090	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 138/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	11090
第139/2014號保安司司長批示，批准治安警察局裝設的錄像監視系統續期。.....	11091	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 139/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	11091
第140/2014號保安司司長批示，批准治安警察局裝設的錄像監視系統續期。.....	11092	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 140/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	11092
第141/2014號保安司司長批示，批准治安警察局裝設的錄像監視系統續期。.....	11093	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 141/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	11093
第142/2014號保安司司長批示，批准治安警察局裝設的錄像監視系統續期。.....	11094	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 142/2014, que autoriza a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	11094

第145/2014號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，以便與一名學士續簽及更改個人勞動合同。.....	11095	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 145/2014, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária para outorgar a renovação e alteração do contrato individual de trabalho com um licenciado. ....	11095
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第111/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂路環石排灣CN6a地段學校及教育設施建造工程的設計服務合同的簽署人。.....	11095	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 111/2014, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviço do projecto de edifícios escolares e instalações educativas no lote CN6a em Seac Pai Van em Coloane. ....	11095
批示摘錄數份。.....	11096	Extractos de despachos. ....	11096
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄數份。.....	11096	Extractos de despachos. ....	11096
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄數份。.....	11097	Extractos de deliberações. ....	11097
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄一份。.....	11098	Extracto de despacho. ....	11098
<b>澳門特別行政區政府政策研究室：</b>		<b>Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	11099	Extractos de despachos. ....	11099
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	11100	Extractos de despachos. ....	11100
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份。.....	11101	Extractos de despachos. ....	11101
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	11102	Extractos de despachos. ....	11102
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄數份。.....	11103	Extractos de despachos. ....	11103
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	11104	Extractos de despachos. ....	11104
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	11109	Extractos de despachos. ....	11109
聲明書數份。.....	11110	Declarações. ....	11110
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	11166	Extractos de despachos. ....	11166
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份。.....	11166	Extracto de despacho. ....	11166
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	11167	Extractos de despachos. ....	11167
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	11168	Extractos de despachos. ....	11168
更正批示摘錄一份。.....	11171	Rectificação de extracto de despacho. ....	11171
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄一份。.....	11172	Extracto de despacho. ....	11172

**文化局：**

批示摘錄數份。..... 11172

**旅遊局：**

批示摘錄數份。..... 11174

准照摘錄一份。..... 11176

**體育發展局：**

批示摘錄數份。..... 11177

**高等教育輔助辦公室：**

批示摘錄數份。..... 11178

**社會保障基金：**

聲明書一份。..... 11178

**體育發展基金：**

批示摘錄一份。..... 11178

**澳門格蘭披治大賽車委員會：**

批示摘錄一份。..... 11181

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。..... 11181

**地圖繪製暨地籍局：**

批示摘錄一份。..... 11183

**海事及水務局：**

批示摘錄數份。..... 11183

**建設發展辦公室：**

批示摘錄數份。..... 11184

**電信管理局：**

批示摘錄一份。..... 11185

**燃料安全委員會：**

批示摘錄數份。..... 11186

**交通事務局：**

批示摘錄數份。..... 11187

**科技委員會秘書處：**

批示摘錄一份。..... 11190

**政府機關通告及公告****行政會佈告：**

為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。..... 11191

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. .... 11172

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extractos de despachos. .... 11174

Extracto de licença. .... 11176

**Instituto do Desporto:**

Extractos de despachos. .... 11177

**Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:**

Extractos de despachos. .... 11178

**Fundo de Segurança Social:**

Declaração. .... 11178

**Fundo de Desenvolvimento Desportivo:**

Extracto de despacho. .... 11178

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Extracto de despacho. .... 11181

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extractos de despachos. .... 11181

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Extracto de despacho. .... 11183

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Extractos de despachos. .... 11183

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Extractos de despachos. .... 11184

**Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:**

Extracto de despacho. .... 11185

**Comissão de Segurança dos Combustíveis:**

Extractos de despachos. .... 11186

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Extractos de despachos. .... 11187

**Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:**

Extracto de despacho. .... 11190

**Avisos e anúncios oficiais****Conselho Executivo:**

Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 11191

**政府總部輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11192

**警察總局佈告：**

為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11193

為填補二等技術員（行政及財政範疇）三缺入職開考的投考人最後成績名單。..... 11193

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員（資訊範疇）兩缺晉級開考的通告。..... 11195

**個人資料保護辦公室佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺及一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11196

**存款保障基金佈告：**

公佈參加機構名單。..... 11197

**行政公職局佈告：**

為填補輕型車輛司機一缺入職開考的應考人成績表。..... 11198

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的通告。..... 11199

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺晉級開考的通告。..... 11200

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。..... 11200

**印務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（平面設計範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。... 11201

**法律改革及國際法事務局佈告：**

通告一則，關於為填補二等翻譯員四缺的入職開考。..... 11201

**民政總署佈告：**

二零一四年第二季度的資助名單。..... 11205

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員六缺及首席特級技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11213

公告一則，關於“承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”的公開招標。..... 11213

**Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11192

**Serviços de Polícia Unitários:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. .... 11193

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. .... 11193

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de informática. .... 11195

**Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:**

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico de 1.ª classe, área de informática. .... 11196

**Fundo de Garantia de Depósitos:**

Publicação da lista de entidades participantes. .... 11197

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. .... 11198

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 11199

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. .... 11200

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. .... 11200

**Imprensa Oficial:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação gráfica. .... 11201

**Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. .... 11201

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2014. .... 11205

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo especialista principal e três de adjunto-técnico especialista principal. .... 11213

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau». .... 11213

將若干職權轉授予多名人員。.....	11214	Subdelegação de competências em várias entidades. ....	11214
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	11215	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. ....	11215
將若干職權轉授予行政及財政處處長。.....	11215	Subdelegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira. ....	11215
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
為填補一等技術員三缺及一等技術輔導員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	11217	Listas classificativas dos candidatos ao concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe e três de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	11217
二零一四年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單。.....	11218	2.ª Relação trimestral do ano 2014 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. ....	11218
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員五缺及首席特級行政助理員兩缺晉級開考的投考人臨時名單。.....	11219	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor principal e duas de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	11219
將若干職權轉授予預算暨公共帳目處處長。.....	11219	Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas. ....	11219
<b>統計暨普查局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
為填補顧問文案一缺晉級開考的應考人成績表。.....	11220	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de letrado assessor. ....	11220
公告一則，關於張貼為填補特級技術員兩缺晉級開考的通告。.....	11220	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. ....	11220
公告一則，關於張貼為填補二等統計技術員五缺的實習員入職開考的准考人確定名單。.....	11221	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de estagiários de técnico de estatística de 2.ª classe. ....	11221
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11221	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. ....	11221
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員六缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11222	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11222
<b>人力資源辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
為填補顧問高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	11222	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática. ....	11222
<b>金融情報辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Informação Financeira:</b>	
為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	11223	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11223
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	11224	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor e uma de adjunto-técnico principal. ....	11224
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（金融情報分析範疇）兩缺入職開考的一般知識考試（第一階段知識考試）合格並獲准進入專門知識考試（第二階段知識考試）的准考人名單。.....	11224	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos gerais (1.ª fase de prova de conhecimentos) e admitido à prova de conhecimentos específicos (2.ª fase de prova de conhecimentos) do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de análise de informação financeira. ....	11224

**澳門保安部隊事務局佈告：**

- 為填補顧問高級技術員一缺及首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。 11225
- 公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）十五缺入職開考的投考人臨時名單。 ..... 11226
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。 ..... 11226
- 公告一則，關於為取得“水泵車及小型水泵車連配備”進行公開招標。 ..... 11227

**司法警察局佈告：**

- 為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。 ..... 11228
- 為填補首席專業刑事技術輔導員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。 ..... 11230
- 公告一則，關於張貼為填補二等刑事偵查員九十缺入職開考的知識考試（筆試）及格並獲准進入體格檢查（醫生檢查第一部分）之准考人名單。 ..... 11231

**澳門監獄佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。 ..... 11231
- 公告一則，關於張貼為填補警員七十五缺入職開考的知識測試及體能測試的成績名單，以及體格檢查（第二部份）、心理測驗及專業面試通告。 ..... 11232
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（體育運動範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。 ... 11232

**衛生局佈告：**

- 為填補重型車輛司機十缺入職開考的應考人最後成績表。 ..... 11233
- 婦產科專科同等學歷認可考試的評核成績表。 ... 11234
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。 ..... 11234
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員六缺及一等技術輔導員十八缺晉級開考的通告。 ... 11235

**教育暨青年局佈告：**

- 為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。 ..... 11236
- 為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。 ..... 11244

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico superior principal, área de informática. .... 11225
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quinze vagas de auxiliar, área de servente. .... 11226
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 11226
- Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Auto-bomba-tanque e auto-bomba-tanque ligeiro, e seus apetrechos». .... 11227

**Polícia Judiciária:**

- Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 11228
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de criminalística especialista principal. .... 11230
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos no exame médico (inspecção médica 1.ª parte) do concurso de ingresso, para o preenchimento de noventa vagas de investigador criminal de 2.ª classe. .... 11231

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. ... 11231
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa dos candidatos, na prova de conhecimentos e de aptidão física, bem como, o aviso do exame médico (Fase II), exame psicológico e entrevista profissional, ao concurso de ingresso, para o preenchimento de setenta e cinco vagas de guarda. .... 11232
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de desporto. ... 11232

**Serviços de Saúde:**

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de motorista de pesados. .... 11233
- Lista classificativa do exame de equivalência de formação total em obstetrícia e ginecologia. .... 11234
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 11234
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 1.ª classe e dezoito de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11235

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 11236
- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11244

為填補中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺及教學助理職程（資訊範疇）一缺入職開考的投考人最後成績表。.....	11245	Listas classificativas finais dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, área do ensino especial e uma da carreira de auxiliar de ensino, área de informática. ....	11245
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	11246	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	11246
為填補二等技術員（土木工程範疇）兩缺入職開考的應考人成績表。.....	11247	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. ....	11247
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補多個職位晉級開考的應考人成績表。.....	11248	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	11248
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員六缺晉級開考的通告。.....	11249	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	11249
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺入職開考的投考人確定名單。...	11250	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. ....	11250
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
為填補二等翻譯員兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	11250	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. ....	11250
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11251	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos, de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico principal. ....	11251
通告一則，關於為填補一等文案（中文）一缺的入職開考。.....	11252	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de letrado de 1.ª classe (língua chinesa). ....	11252
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11256	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	11256
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	11257	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	11257
通告一則，關於為填補二等翻譯員一缺的入職開考。.....	11257	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe. ..	11257
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
公告一則，關於批准“第E1號工程—安裝電氣、電話通訊、起步燈系統、壓縮空氣輸送及檢查/維修停車場內的通風系統工程——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。...	11261	Anúncio sobre a autorização do procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º E1 – Instalação dos sistemas eléctricos, de comunicação telefónica, do sinal de partida, de distribuição de ar-comprimido e a verificação/reparação do sistema de ventilação no silo de automóveis para o 61.º Grande Prémio de Macau». ....	11261
公告一則，關於批准“第4號工程——製造及放置防撞車胎及Tecpro防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。.....	11263	Anúncio sobre a autorização do procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º 4 – Obras de manufacturação e colocação de barreiras de pneus e tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do circuito para o 61.º Grande Prémio de Macau». ....	11263



**旅遊危機處理辦公室佈告：**

公告一則，關於“為旅遊危機處理辦公室轄下大樓及設施提供2014年9月至2016年8月的保安看守服務”進行公開招標。..... 11265

**土地工務運輸局佈告：**

為填補二等技術員（圖書管理範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 11266

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及主任翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11267

公告一則，關於“九澳安老院及康復醫院建造工程”的公開招標。..... 11268

公告一則，關於“二龍喉水池修繕工程”的公開招標。..... 11270

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及首席高級技術員五缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11272

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺及勤雜人員（外勤助理員範疇）八缺入職開考的投考人臨時名單。..... 11273

**海事及水務局佈告：**

為填補多個職位晉級開考的應考人成績表。..... 11273

二零一四年第二季度的資助名單。..... 11275

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11275

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等氣象技術員兩缺入職開考的准考人確定名單。..... 11276

**房屋局佈告：**

為填補二等翻譯員兩缺入職開考的應考人最後成績表。..... 11276

通告一則，關於更正刊登於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組的入職開考通告之中文版。..... 11277

將若干權限授予副局長及多名主管。..... 11278

**電信管理局佈告：**

公告一則，關於“無線寬頻系統——WiFi任我行”營運服務的公開招標。..... 11280

**Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:**

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo de Setembro de 2014 a Agosto de 2016». ..... 11265

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão de biblioteca. .... 11266

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga técnico superior de 1.ª classe e uma de de intérprete-tradutor chefe. .... 11267

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de construção do lar de idosos e do Hospital de Convalescência, sita no Ká-Hó». .... 11268

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de reparação do Tanque da Flora». .... 11270

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e cinco de técnico superior principal. .... 11272

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros e oito de auxiliar, área de auxiliar de campo. .... 11273

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 11273

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2014. .... 11275

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 11275

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista operacional de 2.ª classe. .... 11276

**Instituto de Habitação:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. .... 11276

Aviso de rectificação da versão chinesa do aviso do concurso de ingresso, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio. .... 11277

Delegação de competências no vice-presidente e em várias chefias. .... 11278

**Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:**

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição do serviço de operação do «Sistema de banda larga sem fios – WiFi GO». .... 11280

**環境保護局佈告：**

二零一四年第二季度的資助名單。 ..... 11281

**交通事務局佈告：**

公告一則，關於供應及安裝西灣大橋交通監測系統的公開招標。 ..... 11282

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。 ..... 11283

**公證署公告及其他公告**

世界華人觀賞石協會——章程。 ..... 11285

澳門國際投資協會——章程。 ..... 11286

澳門羅定市商會——章程。 ..... 11287

澳門軟件行業協會——章程。 ..... 11288

中華文明促進會——章程。 ..... 11289

雅思註冊會計事務所——章程。 ..... 11290

Associação Desportiva e do Leão Acordado «Lo Leong»——修改章程。 ..... 11291

中山大學行政學系澳門同學會——修改章程。 .... 11292

澳門國際速遞業協會——修改章程。 ..... 11293

澳門織造工會——修改章程。 ..... 11293

澳門珠繡塑膠五金職工會——修改章程。 ..... 11293

澳門國際創價學會——修改章程。 ..... 11293

歐洲亞洲華人高爾夫球協會——修改章程。 ..... 11295

崔世昌核數師事務所——修改章程。 ..... 11295

澳門新福利公共汽車有限公司——召集書。 ..... 11295

廣發銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一四年六月三十日。 ..... 11297

澳門彩票有限公司——二零一三年度營業帳目報告。 ..... 11298

友邦保險（國際）有限公司——澳門分行——二零一三年度營業帳目報告。 ..... 11302

澳門屠宰場有限公司——二零一三年度營業帳目報告。 ..... 11307

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2014. .... 11281

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Anúncio referente ao concurso público para Fornecimento e instalação do sistema de monitorização de tráfego da Ponte de Sai Van. .... 11282

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 11283

**Anúncios notariais e outros**

World Chinese View Stone Association. — Estatutos. ... 11285

Associação dos Internacional Investimento de Macau. — Estatutos. .... 11286

澳門羅定市商會. — Estatutos. .... 11287

Macau Software Industry Association. — Estatutos. .... 11288

Associação de Promoção de Civilização Chinesa. — Estatutos. .... 11289

Gracemind Sociedade de Contabilistas. — Estatutos. .... 11290

Associação Desportiva e do Leão Acordado «Lo Leong». — Alteração dos estatutos. .... 11291

Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan. — Alteração dos estatutos. .... 11292

Associação de Correio Expresso Internacional (Macau). — Alteração dos estatutos. .... 11293

Associação dos Operários de Tecelagem de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 11293

Associação dos Operários de Missangas Bordados, Artigos Plásticos e Ferragens de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 11293

Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 11293

Associação de Golf de Chineses Euro-Asiáticos. — Alteração dos estatutos. .... 11295

CSC & Associados – Sociedade de Auditores. — Alteração dos estatutos. .... 11295

TRANSMAC – Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. .... 11295

Banco de Guangfa da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2014. .... 11297

SLOT – Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda. — Relatório das contas do exercício de 2013. .... 11298

AIA International Limited – Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2013. .... 11302

Matadouro de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2013. .... 11307

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 201/2014 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2013號行政法規《青年創業援助計劃》第八條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2013 (Plano de apoio a jovens empreendedores), o Chefe do Executivo manda:

下列人士續任為青年創業援助計劃評審委員會成員，由二零一四年八月二十二日起為期一年：

São renovados os mandatos dos vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de apoio a jovens empreendedores, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 22 de Agosto de 2014:

主席——戴建業；

Presidente — Tai Kin Ip;

委員——黃若禮，代任人——盧俊宇；

Vogal — Wong Yeuk Lai Alan e, como substituto, Lou Chon U;

委員——李居仁，代任人——黃珮琳；

Vogal — Lee Koi Ian e, como substituto, Vong Pui Lam;

委員——阮若華，代任人——何凱玲；

Vogal — Iun Ioc Va e, como substituto, Ho Hoi Leng Cristina;

委員——龐川，代任人——黃漢青；

Vogal — Pang Chuan e, como substituto, Wong Hon Cheng;

委員——陸丹青，代任人——莫子銘；

Vogal — Lok Tan Cheng e, como substituto, Mok Chi Meng;

委員——黃善文，代任人——岑錦燊。

Vogal — Vong Sin Man e, como substituto, Sam Kam San.

二零一四年七月七日

7 de Julho de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 202/2014 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2014**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第19/2009號行政法規修訂的第19/2003號行政法規《中小企業信用保證計劃》第六條第三款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 4 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2003 (Planos de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2009, o Chefe do Executivo manda:

一、下列人士續任為中小企業信用保證計劃評審委員會及中小企業專項信用保證計劃評審委員會成員，由二零一四年八月十四日起為期一年：

1. São renovados os mandatos dos membros da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas e da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas Destinados a Projecto Específico, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 14 de Agosto de 2014:

主席——戴建業，代任人——林浩然；

Presidente — Tai Kin Ip e, como substituto, Lam Hou Iun;

委員——賀定一，代任人——劉永誠；

Vogal — Ho Teng Iat e, como substituto, Lau Veng Seng;

委員——陳玉瑩，代任人——張佩萍；

Vogal — Chan Yuk Ying e, como substituto, Cheung Pui Peng;

委員——岑錦燊，代任人——黃善文；

Vogal — Sam Kam San e, como substituto, Vong Sin Man;

委員——李展程，代任人——歐陽琦。

二、上款所指兩個評審委員會成員有權每月收取金額相當於公共行政薪俸表100點的50%作為報酬。

三、在代任情況下，代任人每次出席會議有權收取的報酬為上款所指金額除以當月會議次數所得的份額，而該份額在被代任成員的報酬中扣除。

二零一四年七月七日

行政長官 崔世安

### 第 203/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2001號行政法規訂定、第17/2011號行政法規修改的《澳門基金會章程》第十三條第二款、第三款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

續任林金城為澳門基金會行政委員會副主席，為期一年，由二零一四年七月二十日起生效。

二零一四年七月七日

行政長官 崔世安

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政長官二零一四年七月二日作出的批示：

批准修改聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，與東方科技集團有限公司於二零零四年五月二十一日在山度士私人公證員第5冊第68頁及續後數頁中簽署的位於路環聯生填海區，鄰近石排灣馬路，定名為“C1”街區以轉租賃轉移批給權利公證書的第二條第一款、第六條、第七條、第十六條第一款及第二十條。上述街區透過公佈於二零零二年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第49/2002號運輸工務司司長批示批予聯生工業邨有限公司，現稱為澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零三年四月二十三日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第28/2003號運輸工務司司長批示和公佈於二零零五年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的第100/2005號運輸工務司司長批示作出部份修改。

二零一四年七月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Vogal — Lei Chin Cheng e, como substituto, Ao Ieong Kei.

2. Os membros das comissões de apreciação referidas no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária da Administração Pública.

3. Nos casos de substituição, o substituto tem direito, por cada reunião em que participe, à quota-parte correspondente à divisão do montante referido no número anterior pelo número de reuniões efectuadas no respectivo mês, a qual é deduzida à remuneração do membro efectivo.

7 de Julho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 203/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos nos n.ºs 2, 3, 4 e 6 do artigo 13.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001, na redacção que lhes foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2011, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Lam Kam Seng Peter para exercer o cargo de vice-presidente do Conselho de Administração da Fundação Macau, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2014.

7 de Julho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Julho de 2014:

São autorizadas as alterações do n.º 1 da cláusula 2.ª, da cláusula 6.ª, da cláusula 7.ª, do n.º 1 da cláusula 16.ª e da cláusula 20.ª da escritura de Transmissão por Subarrendamento de Direitos de Concessão exarada no dia 21 de Maio de 2004 e lavrada a fls. 68 e seguintes do livro n.º 5, no Cartório do Notário Privado Dr. Álvaro Rodrigues, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Eastern — Grupo para as Novas Tecnologias, Limitada, referente ao Quarteirão «C1», situado na Ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Limitada, ora denominada Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, concedido por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelos Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, e Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2005, II Série, de 20 de Julho.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Julho de 2014. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

## 批示摘錄

透過簽署人二零一四年六月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，政府總部輔助部門下列第一職階勤雜人員的散位合同獲續期一年：

黃万里、陳耀培、鄭正付及張鋅海——自二零一四年七月二日起生效；

邱惠良——自二零一四年七月七日起生效。

透過行政長官二零一四年六月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳嘉敏在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術員，為期兩年，自二零一四年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款如下所列，自二零一四年七月二十六日起生效：

夏家明，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點；

連少慧，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點；

李詠聰，晉階至第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的編制外合同續期兩年，自二零一四年九月一日起生效：

梁文傑及李莉菁，第一職階一等技術員；

張少清、徐秀嫻及危行，第一職階首席技術輔導員；

何國基，第一職階一等技術輔導員；

馮卓輝，第一職階一等行政技術助理員。

## 更正

鑒於刊登於二零一四年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄文本有不正確之處，現重新刊登如下：

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor:

Wong Man Lei, Chan Io Pui, Zheng Zhengfu e Zhang Xinhai, a partir de 2 de Julho de 2014;

Iao Wai Leong, a partir de 7 de Julho de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Junho de 2014:

Chan Ka Man — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado, a partir de 26 de Julho de 2014:

Ha Ka Meng, progride para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365;

Lin Sio Wai, progride para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Lei Weng Chong, progride para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para o exercício das funções a seguir indicadas, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2014:

Leong Man Kit e Lei Lei Cheng, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Cheong Sio Cheng, Chui Sau Han e Ngai Hang, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Ho Kwok Kei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Fong Cheok Fai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

## Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2014, II Série, de 2 de Julho, novamente se publica:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款之規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的編制外合同續期兩年，自二零一四年八月十六日起生效：

黃嘉麗、黃善儀及馮惠珺，第一職階一等行政技術助理員；

梁家惠及聶金豪，第二職階二等行政技術助理員。

二零一四年七月八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para o exercício das funções a seguir indicadas, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2014:

Huang Jiali, Wong Sin I e Fong Wai Kuan, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão;

Leong Ka Wai e Nip Kam Hou, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 8 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

### 第 26/2014 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門華龍電梯廠有限公司”簽署《麗都行人天橋電扶梯更換合同》。

二零一四年七月八日

行政法務司司長 陳麗敏

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一四年六月五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，黎英杰擔任身份證明局局長的定期委任續期一年，自二零一四年八月一日起生效。

二零一四年七月九日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 26/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Substituição das escadas mecânicas da passagem superior para peões do Lido», a celebrar com a «Macau Hualong Fábrica de Elevadores Limitada».

8 de Julho de 2014.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Junho de 2014:

Lai Ieng Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Identificação, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 9 de Julho de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 88/2014 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第九條第一款及第三款的規定，作出本批示。

委任吳燕天代表財政局擔任消費者委員會執行委員會非全職委員，由二零一三年十一月二十五日起為期一年。

二零一四年七月七日

經濟財政司司長 譚伯源

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年二月二十八日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，張春蕾在本辦公室擔任司長秘書的定期委任由二零一四年五月十七日起續期至二零一四年十二月十九日止。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年五月十九日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款及第十九條第十二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改曾志華在本辦公室任職的編制外合同第三條款，自二零一四年七月十四日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625，並將該編制外合同自二零一四年七月十五日起續期至二零一四年十二月十九日止。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十六日作出的批示：

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，澳門金融管理局行政委員會主席丁連星因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一四年八月二十六日起獲續期一年。

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，澳門金融管理局行政委員會委員António José Félix

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 88/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011 e nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 9.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado como vogal a tempo parcial da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, Ng In Tin, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, pelo prazo de um ano, a partir de 25 de Novembro de 2013.

7 de Julho de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Fevereiro de 2014:

Cheong Chon Loi — renovada a comissão de serviço como secretário pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, de 17 de Maio de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Maio de 2014:

Chang Chi Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, a partir de 14 de Julho de 2014, e renovado o referido contrato além do quadro, nos termos dos artigos 18.º, n.º 1, e 19.º, n.º 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 15 de Julho de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2014:

Teng Lin Seng — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea a), 14.º e 15.º, n.ºs 1 e 4, do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a partir de 26 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

António José Félix Pontes — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como administrador do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea a), 14.º e 15.º, n.ºs 1 e 4, do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a partir de 16 de Agosto

Pontes (潘志輝) 因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一四年八月十六日起獲續期一年。

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，澳門金融管理局行政委員會委員尹先龍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一四年九月一日起獲續期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條及第227/2006號行政長官批示第七款的規定，金融情報辦公室主任伍文湘因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任由二零一四年八月八日起獲續期一年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，高展鵬在本辦公室擔任顧問的定期委任，由二零一四年九月二日起續期至二零一四年十二月十九日止。

二零一四年七月八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## 保安司司長辦公室

### 第 134/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮司法警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准司法警察局按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第119、120號批示所裝設的錄像監視系統續期；該等系統包括九十三台二十四小時運作的攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第5/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Wan Sin Long — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como administrador do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea a), 14.º e 15.º, n.ºs 1 e 4, do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a partir de 1 de Setembro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Ng Man Seong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006, a partir de 8 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Kou Chin Pang — renovada a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, de 2 de Setembro de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 8 de Julho de 2014. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 134/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pela Polícia Judiciária (PJ) ao abrigo dos Despachos n.ºs 119 e 120, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, que inclui um total de 93 câmaras de vídeo a operar 24 horas, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pela PJ, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 5/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.



四、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；
- 4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；
- 5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

五、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

六、將本批示通知司法警察局。

七、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

### 第 135/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮海關按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准海關按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第99、100、101及102號批示所裝設的錄像監視系統續期；該等系統包括一百四十五台二十四小時運作的攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第6/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

4. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;
- 4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;
- 5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

5. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

6. Dê-se conhecimento do presente despacho à PJ.

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 135/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelos Serviços de Alfândega (SA) ao abrigo dos Despachos n.ºs 99, 100, 101 e 102, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, que inclui um total de 145 câmaras de vídeo a operar 24 horas, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelos SA, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 6/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；
- 4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；
- 5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

五、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

六、將本批示通知海關。

七、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

#### 第 136/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮海關按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准海關按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第103號批示所裝設的錄像監視系統續期。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第6/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、由於在氹仔島路氹新城海關站有一台攝影機已被移除，因此，第103號批示所指地點的錄像監視系統目前包括一百五十六台攝影機。該系統二十四小時運作，由海關進行管理。

四、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;
- 4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;
- 5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

5. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

6. Dê-se conhecimento do presente despacho aos SA.

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 136/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelos Serviços de Alfândega (SA) ao abrigo do Despacho n.º 103, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelos SA, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 6/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância abrangendo os locais referidos no Despacho n.º 103 compreende actualmente 156 câmaras, em virtude de ter sido retirada uma câmara no Posto Alfandegário de COTAI, na Ilha da Taipa. O sistema funciona durante 24 horas e é gerido pelos SA.

4. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；
- 4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；
- 5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

七、將本批示通知海關。

八、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

#### 第 137/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准治安警察局按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第104、105、106、109、110、113、114、115及117號批示所裝設的錄像監視系統續期；該等系統包括一百七十六台二十四小時運作的攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第7/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) 只允許使用固定的攝影機；

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;
- 4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;
- 5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.
6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

7. Dê-se conhecimento do presente despacho aos SA.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 137/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) ao abrigo dos Despachos n.ºs 104, 105, 106, 109, 110, 113, 114, 115 e 117, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, que inclui um total de 176 câmaras de vídeo a operar 24 horas, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelo CPSP, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 7/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;

- 2) 不允許採集及收錄聲音;
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方;
- 4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定,保障查閱權及刪除權的行使;
- 5) 保存影像的期限為六十日,但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

五、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年,期間結束後,可提出續期申請。為此,須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

六、將本批示通知治安警察局。

七、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

### 第 138/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權,並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定,作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後,批准治安警察局按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第107號批示所裝設的錄像監視系統續期;該等系統包括二百一十七台二十四小時運作的攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定,有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見,該辦公室對有關申請表示同意(2014年6月13日第7/P/2014/GPDP號意見),意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標,所使用的工具是適當及必要的,並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作,並須全面遵守適用的法例。

四、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見,錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定,特別是遵守下列要件:

- 1) 只允許使用固定的攝影機;
- 2) 不允許採集及收錄聲音;
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方;

- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;
- 4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;
- 5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

5. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

6. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 138/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) ao abrigo do Despacho n.º 107, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, que inclui um total de 217 câmaras de vídeo a operar 24 horas, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelo CPSP, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 7/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

五、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

六、將本批示通知治安警察局。

七、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

### 第 139/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准治安警察局按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第108號批示所裝設的錄像監視系統續期。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第7/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、由於在氹仔島出入境事務廳總部大樓有三台攝影機已被移除，因此，第108/2012號批示所指地點的錄像監視系統目前包括一百五十九台攝影機。該系統二十四小時運作，由治安警察局進行管理。

四、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

5. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

6. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 139/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) ao abrigo do Despacho n.º 108, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelo CPSP, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 7/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância abrangendo os locais referidos no Despacho n.º 108/2012 compreende actualmente 159 câmaras, em virtude de terem sido retiradas três câmaras no Edifício da Sede do Departamento de Migração, na Ilha da Taipa. O sistema funciona durante 24 horas e é gerido pelo CPSP.

4. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

七、將本批示通知治安警察局。

八、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

### 第 140/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准治安警察局按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第111號批示所裝設的錄像監視系統續期。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第7/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、由於在氹仔島路氹城邊檢站警司處有三台攝影機已被移除，因此，第111/2012號批示所指地點的錄像監視系統目前包括一百三十八台攝影機。該系統二十四小時運作，由治安警察局進行管理。

四、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

7. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 140/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) ao abrigo do Despacho n.º 111, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelo CPSP, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 7/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância abrangendo os locais referidos no Despacho n.º 111/2012 compreende actualmente 138 câmaras, em virtude de terem sido retiradas três câmaras no Comissariado do Posto Fronteiriço do COTAI, na Ilha da Taipá. O sistema funciona durante 24 horas e é gerido pelo CPSP.

4. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

七、將本批示通知治安警察局。

八、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

### 第 141/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准治安警察局按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第112、121號批示所裝設的錄像監視系統續期；該等系統包括一百七十九台二十四小時運作的攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第7/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

1) 只允許使用固定的攝影機；

2) 不允許採集及收錄聲音；

3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

7. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 141/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) ao abrigo dos Despachos n.ºs 112 e 121, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, que inclui um total de 179 câmaras de vídeo a operar 24 horas, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelo CPSP, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 7/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;

2) Não é admitida a recolha e gravação de som;

3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

五、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

六、將本批示通知治安警察局。

七、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

### 第 142/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准治安警察局按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的第116號批示所裝設的錄像監視系統續期；該等系統包括一百四十五台二十四小時運作的攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款及第六款的規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2014年6月13日第7/P/2014/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；
- 4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；
- 5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

五、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

5. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

6. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 142/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a renovação do sistema de videovigilância instalado pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) ao abrigo do Despacho n.º 116, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, Suplemento, de 11 de Julho de 2012, que inclui um total de 145 câmaras de vídeo a operar 24 horas, considerando o pedido e a manutenção dos fundamentos apresentados pelo CPSP, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012

2. O pedido foi submetido, nos termos dos n.ºs 1 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 7/P/2014/GPDP, de 13 de Junho de 2014), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;
- 3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;
- 4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;
- 5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

5. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.



六、將本批示通知治安警察局。

七、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月三日

保安司司長 張國華

### 第 145/2014 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同十二月二十日第122/2009號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人以澳門特別行政區名義與Balona Gomes, Carlos Manuel學士續簽及更改個人勞動合同。

二零一四年七月八日

保安司司長 張國華

二零一四年七月九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 社會文化司司長辦公室

### 第 111/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“梁頌衍建築師”簽訂路環石排灣CN6a地段學校及教育設施建造工程的設計服務之合同。

二零一四年六月二十七日

社會文化司司長 張裕

6. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

3 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 145/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugadas com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, de 20 de Dezembro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação e alteração do contrato individual de trabalho, com o licenciado Balona Gomes, Carlos Manuel.

8 de Julho de 2014.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 9 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 111/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço do projecto de edifícios escolares e instalações educativas no lote CN6a em Seac Pai Van em Coloane, a celebrar com o «Arquitecto Leong Chong In».

27 de Junho de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改麥嘉茵在文化產業委員會任職之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一高等級技術員，薪俸點485點，自二零一四年五月二十三日生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉俊傑在文化產業委員會任職之編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，晉階至第二職階二高等級技術員，薪俸點為455點，自二零一四年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉少梅在文化產業委員會擔任第一職階首席技術員之編制外合同，自二零一四年八月十六日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳錦添在文化產業委員會擔任第二職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一四年七月十日起續期一年。

二零一四年七月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

**運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室****批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年六月二十九日起，以定期委任方式續任韋海揚為環境保護局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年六月二十九日起，以定期委任方式續任黃蔓荳為環境保護局副局長，為期一年。

**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Maio de 2014:

Mak Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2014:

Lao Chon Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do mesmo progredindo a técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Lau Sio Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2014.

Chan Kam Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.<sup>o</sup> escalão, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho de 2014.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Julho de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2014:

Vai Hoi Ieong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2014.

Vong Man Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2014.

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年六月三十日起，以定期委任方式續任趙鎮昌為郵政局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年七月一日起，以定期委任方式續任周惠民為建設發展辦公室副主任，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年七月三日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馮潔霞在本辦公室擔任第一職階一高等級技術員，由二零一四年七月十六日至二零一四年十二月十九日。

二零一四年七月九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

立法會執行委員會於二零一四年五月三十日及七月一日議決如下：

楊君勞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一四年八月十八日起生效。

梁中——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一四年九月八日起生效。

蘇皚雪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席技術員的編制外合同續期一年，自二零一四年八月二十六日起生效。

鄧春蘭——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十條第二款之規定，以編制外合同方式聘請其於本會輔助部門擔任第一職階二等技術員之職務，為期一年，自二零一四年七月一日起生效。

Chiu Chan Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Correios, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 30 de Junho de 2014.

Chau Vai Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Julho de 2014:

Etelvina da Silva Fong — contratada além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, no período de 16 de Julho de 2014 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 9 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Maio e 1 de Julho de 2014:

Ieong Kuan Lou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 18 de Agosto de 2014.

Leong Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 8 de Setembro de 2014.

So Hoi Suet — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 26 de Agosto de 2014.

Tang Chon Lan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

王美景——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，自二零一四年七月一日起生效。

Maria Isabel Marques Carvalho——為印務局編制內第三職階首席特級行政技術助理員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用該人員於本會輔助部門以相同職級及職階擔任職務，為期一年，自二零一四年八月十三日起生效。

黃愛殷——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員，自二零一四年八月二十二日起生效。

馮幼敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及按照第14/2009號法律第十三條第二款(一)項之規定，其散位合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，自二零一四年八月一日起生效。

二零一四年七月九日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Wong Mei Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2014.

Maria Isabel Marques Carvalho, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 13 de Agosto de 2014.

Angelina Vong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro progredindo para assistente técnica administrativa principal, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Agosto de 2014.

Fong Iao Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 9 de Julho de 2014. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一四年七月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階技術工人陳耀彬之散位合同獲更改為第三職階(薪俸點170)，由二零一四年七月一日起生效。

二零一四年七月十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 9 de Julho de 2014:

Chan Io Pan, operário qualificado, 2.<sup>o</sup> escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, desde 1 de Julho de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 10 de Julho de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

澳門特別行政區政府  
政策研究室

批示摘錄

按照行政長官於二零一四年六月九日作出之批示：

根據第375/2010號行政長官批示第五款的規定，米健在本政  
研室擔任首席顧問的個人勞動合同自二零一四年七月六日起續  
期一年。

透過行政長官二零一四年六月十二日之批示：

林潤欽，第二職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據  
十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第  
62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五  
條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項  
的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一四  
年六月十六日起，轉為第一職階首席高級技術員，合同其他條件  
維持不變。

郭建良，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據  
十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第  
62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五  
條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項  
的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一四  
年六月十六日起，轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件  
維持不變。

按照行政長官於二零一四年六月二十四日作出之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共  
行政工作人員通則》第三十三條的規定，財政局編制內首席顧問  
高級技術員吳海恩碩士，自二零一四年七月十日起，派駐到本政  
策研究室擔任職務，為期一年。

透過行政長官二零一四年六月三十日之批示：

張元元，第二職階首席高級技術員，屬個人勞動合同——  
根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第十五條及第  
23/2011號行政法規的規定，以附註形式修改其等個人勞動合同  
第四條款，自二零一四年七月二日起，轉為第一職階顧問高級技  
術員，合同其他條件維持不變。

二零一四年七月十日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Jun  
ho de 2014:

Mi Jian — renovado o contrato individual de trabalho, pelo  
período de um ano, como consultor principal, deste Gabi  
nete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executi  
vo n.º 375/2010, a partir de 6 de Julho de 2014.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de  
Junho de 2014:

Lin Run Qin, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, contra  
tado além do quadro, deste Gabinete — alterada, por aver  
bamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com  
referência à categoria de técnico superior principal, 1.º esca  
lão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado  
pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado  
pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conju  
gados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a  
partir de 16 de Junho de 2014, mantendo-se as demais con  
dições contratuais.

Kok Kin Leong, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão,  
contratado além do quadro, deste Gabinete — alterada, por  
averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro  
com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe,  
1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,  
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,  
alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,  
conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei  
n.º 14/2009, a partir de 16 de Junho de 2014, mantendo-se as  
demais condições contratuais.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de  
Junho de 2014:

Mestre Ung Hoi Ian, técnico superior assessor principal, do  
quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças  
— exerce funções neste Gabinete, em regime de destaca  
mento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 33.º do  
ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de  
Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2014.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 30 de  
Junho de 2014:

Zhang Yuanyuan, técnico superior principal, 2.º escalão, con  
tratado por contrato individual de trabalho, deste Gabinete  
— alterada, por averbamento, a cláusula 4.<sup>a</sup> do seu contrato  
individual de trabalho com referência à categoria de técnico  
superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1,  
alínea 2), e 15.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o Regu  
lamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 2 de Julho  
de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Ad  
ministrativa Especial de Macau, aos 10 de Julho de 2014. — O  
Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

## 法 務 局

## 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一四年六月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級技術員容家團的編制外合同續期一年，自二零一四年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員吳嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一四年七月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一高等級技術員張穎嵐的編制外合同續期一年，自二零一四年八月十一日起生效。

按本局副局長於二零一四年六月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術輔導員郭超群的編制外合同續期一年，自二零一四年七月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階勤雜人員杜肖萍的散位合同續期一年，自二零一四年七月七日起生效。

按簽署人於二零一四年六月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一四年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等行政技術助理員梁凱莎的編制外合同續期一年，自二零一四年八月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階特級技術輔導員梁淑茵及盧麗宜的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一四年六月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，蔡妙琼及林潔茹在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一四年七月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，鄧均杏、鄧兆聰及鄧詠詩在本局擔任第一職階

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Junho de 2014:

Iong Ka Tun, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2014.

Ng Ka I, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2014.

Cheong Weng Lam, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Agosto de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Junho de 2014:

Kuok Chiu Kwan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2014.

Tou Chio Peng, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Julho de 2014.

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2014:

Jane Maria Placé, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Leong Hoi Sa, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Agosto de 2014.

Leung Sok Ian e Lo Lai Yee, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Junho de 2014.

Choi Mio Keng e Lam Kit U, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Julho de 2014.

Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong e Tang Veng Si, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratados além do qua-

特級技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一四年八月二日、八月四日及八月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃嘉怡及張敏華在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一四年八月十二日及八月十六日起生效。

二零一四年七月九日於法務局

局長 張永春

dro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2, 4 e 5 de Agosto de 2014, respectivamente.

Wong Ka I e Cheung Man Wah, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 e 16 de Agosto de 2014, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局副局長於二零一四年六月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉可怡及廖凱雯在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，分別自二零一四年七月二十八日及八月十一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等技術輔導員高建邦的編制外合同續期一年，自二零一四年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，楊曉恩在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一四年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階特級技術輔導員楊美珊、楊順東及梁惠娟的編制外合同續期一年，自二零一四年八月十三日起生效。

按本局副局長於二零一四年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，陳錫康、周錦華、鄭嘉妍、程嘉茵、崔璞雯、周敏儀、葉靜雯、李鳳鳴、盧偉泉、吳麗貞、吳美儀、蘇嘉輝、譚玉儀、譚永妍、黃國鵬及黃海慧在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一四年八月十三日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Junho de 2014:

Lau Ho I e Lio Hoi Man — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Julho e 11 de Agosto de 2014, respectivamente.

Kou Kin Pong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Ieong Hio Ian — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Ieong Mei San, Ieong Son Tong e Leong Vai Kun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 de Junho de 2014:

Chan Shek Hong, Chao Kam Wa Susana, Cheang Ka Ieng, Cheng Ka Ian, Choi Pok Man, Chow Man I, Ip Cheng Man, Lei Fong Meng, Lou Wai Chun, Ng Lai Cheng, Ng Melissa, Sou Ka Fai, Tam Iok I, Tam Weng In, Vong Kuok Pang e Wong Hoi Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Agosto de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，周淑華、高建文、高學苟、呂德宏、倪美英、顏偉鴻、譚國威及胡世源在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員(資訊範疇)，薪俸點320點，自二零一四年八月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律之規定，趙汝樂在本局擔任職務的散位合同自二零一四年八月十四日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員的薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，程月珍在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一四年八月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，尹潔琳在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565點，自二零一四年八月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，吳鳳英在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一四年八月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術輔導員鄭瑞敏的編制外合同續期一年，自二零一四年八月二十五日起生效。

二零一四年七月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

Chao Sok Wa, Ko Kin Man, Kou Hok Son, Loi Tak Wang, Ngai Mei Ieng, Ngan Wai Hong, Tam Kuok Wai e Wu Sai Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Agosto de 2014.

Chio U Lok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Agosto de 2014.

Cheng Ut Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2014.

Van Kit Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2014.

Ng Fong Ieng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Agosto de 2014.

Kwong Shui Man, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照本人於二零一四年七月七日之批示：

本局第五職階技術工人羅志權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一四年八月一日起生效。

## IMPRESA OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Julho de 2014:

Lo Chi Kun, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado e alterado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.



下列本局數位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第六職階勤雜人員何日明，由二零一四年七月二十五日起生效；

第六職階勤雜人員林健儀，由二零一四年八月一日起生效；

第六職階技術工人趙汝德，由二零一四年八月一日起生效；

第七職階技術工人馬志誠，由二零一四年八月一日起生效；

第一職階輕型車輛司機黎志興，由二零一四年八月十四日起生效。

二零一四年七月八日於印務局

局長 杜志文

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Iat Meng, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2014;

Lam Kin I, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Chio U Tak, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Ma Chi Seng, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Lai Chi Heng, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 14 de Agosto de 2014.

Imprensa Oficial, aos 8 de Julho de 2014. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年六月二十日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員Alda Sofia Fernandes Correia的編制外合同第三條款，自二零一四年六月二十一日起轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點。

摘錄自局長於二零一四年六月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員盧志青的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一四年六月十九日起轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員的薪俸點625點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員林寶儀的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一四年六月十九日起轉為收取相等於第二職階首席高級技術員的薪俸點565點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員Cláudia Alves de Sousa的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 20 de Junho de 2014:

Alda Sofia Fernandes Correia — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 23 de Junho de 2014:

Lou Chi Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Junho de 2014, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Lam Pou Iu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Junho de 2014, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Cláudia Alves de Sousa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos

第一百二十六條的規定，追溯自二零一四年六月十九日起轉為收取相等於第二職階一等技術員的薪俸點420點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員陳家榮、郭志軍及Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano的編制外合同第三條款，以及根據《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，追溯自二零一四年六月十九日起轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415點。

二零一四年七月七日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

retroactivos a partir de 19 de Junho de 2014, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Chan Ka Weng César, Kuok Chi Kuan e Joaquim José Ferreira de Castro dos Santos Menano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 19 de Junho de 2014, ao abrigo dos artigos 118.º e 126.º do CPA.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 7 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年七月一日作出的批示：

(一) 衛生局第七職階一般服務助理員海黃淑燕，退休及撫卹制度會員編號15636，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一四年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察麥瑞娟，退休及撫卹制度會員編號32107，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年六月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Julho de 2014:

- Hoi Vong Soc In, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15636 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
- Mak Soi Kun, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 32107 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 衛生局第七職階二等護理助理員楊譚少梅，退休及撫卹制度會員編號18724，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一四年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第二職階顧問督察陳美貞，退休及撫卹制度會員編號11975，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年六月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的560點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年七月二日作出的批示：

(一) 政府船塢退休第三職階工頭陳華瑞之遺孀鄭雪梅，退休及撫卹制度會員編號2755，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一四年四月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局退休第四職階警員馮劍鳴之遺孀陸麗華，退休及撫卹制度會員編號43940，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一四年五月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，該撫卹金為死者所

1. Jeong Tam Sio Mui, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 7.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18724 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 200 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Chan, inspectora-assessora, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 11975 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 560 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2014:

1. Chiang Sut Mui, viúva de Chan Va Soi, que foi operário principal, 3.º escalão, aposentado das Oficinas Navais, com o número de subscritor 2755 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Abril de 2014, uma pensão mensal a que corresponde o índice 90 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lok Lai Wa, viúva de Fong Kim Meng, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 43940 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 14 de Maio de 2014, uma pensão mensal a que corresponde o índice 105 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o

收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年七月四日作出的批示：

(一) 法務局登記及公證機關前第三職階二等助理員João Rodrigues，退休及撫卹制度會員編號87114，因符合《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第三款d項及六款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零一四年六月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年七月八日作出的批示：

(一) 印務局第七職階技術工人何斯偉，退休及撫卹制度會員編號24694，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一四年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第一職階一等警員曾艷芬，退休及撫卹制度會員編號108529，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a)項，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十二年工作年數作計算，由二零一四年五月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上四個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Julho de 2014:

1. João Rodrigues, ex-segundo-ajudante 3.º escalão, dos Serviços dos Registos e do Notariado da Direcção dos Serviços de Justiça, com o número de subscritor 87114 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, aposentado, de acordo com o artigo 349.º, n.ºs 3, alínea d), e 6, do ETAPM — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Junho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2014:

1. Ho Si Vai, operário qualificado, 7.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24694 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Im Fan, guarda de primeira, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 108529 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Maio de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 22 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

## 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年七月二日作出的批示：

衛生局重型車輛司機黃賢讓，供款人編號6026816，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一四年六月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

交通事務局技術輔導員羅熾意，供款人編號6154210，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一四年七月四日作出的批示：

郵政局技術輔導員張天嘉，供款人編號6053767，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

治安警察局警員洪冠華，供款人編號6072648，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年六月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

按照行政法務司司長於二零一四年七月七日作出的批示：

澳門格蘭披治大賽車委員會重型車輛司機鄭永烈，供款人編號6006289，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年六月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十一年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

## Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2014:

Wong In Jeong, motorista de pesados dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6026816, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lo Seong I, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6154210, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Julho de 2014:

Chang Tien Chia, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6053767, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Hong Kun Wa, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6072648, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Julho de 2014:

Kuong Weng Lit, motorista de pesados da Comissão do Grande Prémio de Macau, com o número de contribuinte 6006289, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 31 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

澳門保安部隊事務局勤雜人員黃桂芳，供款人編號 6047775，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一四年六月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零一四年七月八日作出的批示：

禮賓公關外事辦公室工作人員李錫恩，供款人編號 6169358，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一四年六月十七日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑嫻在本會擔任第二職階特級技術員的編制外合同，自二零一四年八月二十九日起續期一年。

按照二零一四年六月二十六日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬穎姿在本會擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同，自二零一四年九月五日起續期一年。

按照二零一四年七月七日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同，自下列日期起續期一年：

麥永健，第一職階首席高級技術員，自二零一四年九月三日起生效；

劉炳欣，第二職階首席高級技術員，自二零一四年九月十四日起生效；

林美玲，第一職階首席高級技術員，自二零一四年九月二十五日起生效。

二零一四年七月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Wong Kuai Fong, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6047775, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Junho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2014:

Lei Seak Ian, trabalhador do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, com o número de contribuinte 6169358, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 17 de Junho de 2014:

Leong Kruss Gomes, Sok Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2014.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 26 de Junho de 2014:

Ma dos Santos, Weng Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2014.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 7 de Julho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Mak Weng Kin, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2014;

Lao Peng Ian, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 14 de Setembro de 2014;

Lam Mei Ling, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 25 de Setembro de 2014.

Fundo de Pensões, aos 10 de Julho de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一四年六月十六日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，劉活群因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任稅務稽查處處長的定期委任自二零一四年八月十八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一四年六月十七日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改陳永恆、余妙娟、黃祖兒及楊少媚在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸，自二零一四年五月二十四日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年六月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改梁少明在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級行政技術助理員的薪俸點305的薪俸，自二零一四年七月二日起生效。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2014:

Ah Kan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção e Fiscalização Tributária destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2014:

Chan Weng Hang, U Mio Kun, Wong Chou I Jacquelina e Yeung Sio Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2014:

Leong Siu Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2014.

聲明書  
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"14/04/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/04/2014"
50-00	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS		265,471,384.00	
	9-02-0	04-01-02-02-19	社會保障基金 - 1%的共同分享	Fundo de Segurança Social - Participações de 1%	265,471,384.00	265,471,384.00	
總額 Total						265,471,384.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01	3-01-0	01-01-05-01-00	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"23/5/2014 之副刊第 11111 號" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/5/2014"
			工資	Salários		600,000.00	
	3-01-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	1,101,700.00		
	3-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	817,200.00		
	3-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	542,700.00		
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學	Universidade de Macau		195,100.00	
	3-01-0	05-02-05-00-00	雜項	Diversos	10,000.00		
	3-01-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	100,000.00		
	3-01-0	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		811,500.00	
	05-03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS		
3-02-1		01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	400,000.00		
3-02-1		02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fábri, oficial e de laboratório	15,000.00		
3-02-1		02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fábri, oficiais e de laboratório	10,000.00		
3-02-1		02-03-08-00-05	教學	Formação académica		340,500.00	
3-02-1		02-03-08-00-99	其他	Outros	430,000.00		
					3,426,600.00	1,947,100.00	
							轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-04			教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	3,426,600.00	1,947,100.00	
	3-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	200,000.00		
	3-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		561,000.00	
	3-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	200,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	380,000.00		
	3-02-2	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações		1,698,500.00	
				總額 Total	4,206,600.00	4,206,600.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組(第三副刊)的第13/2013號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-09,項目為“經常轉移——公營部門——其他——經濟發展委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-09 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho p/o Desenvolvimento Económico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	20,000.00		"28/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/05/2014"
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00		
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,500.00		
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	400.00		
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos	6,400.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	6,000.00		
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	6,000.00	48,300.00	
01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença			
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	2,000.00		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	1,000.00		
		總額 Total	48,300.00	48,300.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho Permanente de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,300.00		"30/5/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/5/2014"
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	2,000.00		
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	2,000.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	2,000.00		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	2,000.00		
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		9,300.00	
總額 Total			9,300.00	9,300.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-01	1-01-1	01-01-01-01-00	一般事務 - 澳門特區政府	ENCARGOS GERAIS - GOVERNO DA RAEM	420,000.00		"28/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/05/2014"
	1-01-1	01-01-01-02-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	8,000.00		
	1-01-1	01-01-08-00-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	130,000.00		
	1-01-1	01-01-09-00-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	60,000.00		
	1-01-1	01-01-10-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	60,000.00		
	1-01-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	60,000.00		
	1-01-1	01-01-10-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		678,000.00	
總額 Total					678,000.00	678,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			"29/05/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/05/2014"
	1-01-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	120,000.00		
	1-01-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	60,000.00		
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	9,000.00		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	35,000.00		
	1-01-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	3,000.00		
	1-01-1	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	70,000.00		
	1-01-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	22,000.00		
	1-01-1	01-01-07-00-99	其他	Outras	15,000.00		
	1-01-1	01-01-08-00-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	10,000.00		
	1-01-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	10,000.00		
	1-01-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	126,000.00		
	1-01-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	130,000.00		
	1-01-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	30,000.00		
	1-01-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos			
	1-01-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução			
總額 Total					640,000.00	640,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09	1-01-1 7-01-0	02-03-08-00-01	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 研究、顧問及翻譯 文化產業委員會	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Estudos, consultadoria e tradução Conselho para as Indústrias Culturais	340,000.00	340,000.00	"13/05/2014之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/05/2014"
		04-01-05-00-62					
		總額 Total					

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização			
	職能 Func.	經濟 Económica								
01-15	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01-00 01-01-02-01-00 01-01-06-00-00 01-01-09-00-00 01-01-10-00-00 02-03-02-02-02 02-03-08-00-99 05-04-00-00-98	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處 新俸或服務費 報酬 重疊薪俸 聖誕津貼 假期津貼 衛生及清潔 其他 偶然及未列明之開支（新帳目）	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM Vencimentos ou honorários Remunerações Duplicação de vencimentos Subsidio de Natal Subsidio de férias Higiene e limpeza Outros Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)	8,000.00 3,000.00 3,000.00 3,000.00 10,000.00 80,000.00	17,000.00	"21/05/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/05/2014"			
								總額 Total		107,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-24			一般事務 - 人力資源辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS			"30/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/05/2014"
	8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	700,000.00		
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		700,000.00	
總額 Total					700,000.00	700,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"27/05/2014之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 27/05/2014"
	8-05-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	97,000.00		
	8-05-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00		
	8-05-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	250,000.00		
	8-05-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		250,000.00	
	8-05-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	300,000.00		
	8-05-1	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	60,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		278,000.00	
	8-05-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		180,000.00	
				總額 Total	708,000.00	708,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
07-00			統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"30/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/05/2014"
	8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,200,000.00		
	8-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	42,000.00		
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		692,000.00	
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	18,000.00		
	8-01-0	01-01-04-01-00	工資	Salários	6,000.00		
	8-01-0	01-01-04-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		600,000.00	
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	7,000.00		
	8-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	18,000.00		
總額 Total					1,292,000.00	1,292,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação	帳目		Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.				
12-00			DESpesas comuns			"16/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/05/2014"
	1-01-3	04-01-05-00-59	Eleição do Chefe do Executivo da RAEM (nova rubrica)	32,326,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	Dotação provisional		32,326,000.00	
總額 Total				32,326,000.00	32,326,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação	帳目		Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.				
12-00			DESpesas comuns			"23/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/05/2014"
	1-01-2	02-03-08-00-99	Outros	528,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	Dotação provisional		528,000.00	
總額 Total				528,000.00	528,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-03-00-00-01	共用開支	DESPESAS COMUNS	101,676,000.00		"30/5/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/5/2014"
	9-03-0	05-03-00-00-99	稅捐及稅項的返還	Restituições de contribuições e impostos	29,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	其他	Outras		101,705,000.00	
			備用撥款	Dotação provisional			
				總額 Total	101,705,000.00	101,705,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
25-00		警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			"15/05/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/05/2014"
	2-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	80,000.00		
	2-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	8,000.00		
	2-01-0	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		100,000.00	
	2-01-0	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais		50,000.00	
	2-01-0	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	22,000.00		
	2-01-0	假期津貼	Subsídio de férias		80,000.00	
	2-01-0	家庭津貼	Subsídio de família	120,000.00		
	2-01-0	各類資產	Diversos		220,000.00	
	3-03-0	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	20,000.00		
	2-01-0	機械及設備	Maquinaria e equipamento	200,000.00		
			總額 Total	450,000.00	450,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"30/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/05/2014"
	1-01-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	500,000.00		
	1-01-2	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	600,000.00		
	1-01-2	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		200,000.00	
	1-01-2	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		100,000.00	
	1-01-2	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		90,000.00	
	1-01-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	790,000.00		
	1-01-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		300,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		200,000.00	
總額 Total					1,390,000.00	1,390,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組職 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-03			海事及水務局－航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM			"20/05/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/05/2014"
	3-03-0	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	21,700.00		
	3-03-0	02-03-08-00-05	教學	Formação académica	96,650.00		
12-00			共用開支	DESPEAS COMUNS			
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		118,350.00	
總額 Total					118,350.00	118,350.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組職 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"20/05/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/05/2014"
	1-02-1	02-01-02-00-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança	297,600.00		
	1-02-1	02-02-03-00-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		297,600.00	
總額 Total					297,600.00	297,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
37-00			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			"23/05/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/05/2014"
	7-02-0	01-01-01-01-00	新俸或服務費	Vencimentos ou honorários	200,000.00		
	7-02-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	200,000.00		
	7-02-0	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	250,000.00		
	7-02-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	150,000.00		
	7-02-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	40,000.00		
	7-02-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	40,000.00		
總額 Total					440,000.00	440,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-02			一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"13/06/2014之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/06/2014"
	1-01-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,500,000.00		
	1-01-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	80,000.00		
	1-01-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	450,000.00		
	1-01-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	70,000.00		
	1-01-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		740,000.00	
	1-01-1	01-01-04-01-00	工資	Salários	5,000.00		
	1-01-1	01-01-04-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	5,000.00		
	1-01-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	1,200,000.00		
	1-01-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00		
	1-01-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		70,000.00	
	1-01-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	210,000.00		
	1-01-1	01-02-10-00-09	導師報酬	Remunerações para formação		40,000.00	
	1-01-1	01-02-10-00-99	其他	Outros	180,000.00		
	1-01-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	300,000.00		
	1-01-1	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	30,000.00		
	1-01-1	02-01-03-00-01	員工宿舍	Alojamento de pessoal		301,200.00	
					4,080,000.00	1,151,200.00	

轉下頁 A transportar

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-01-1	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	4,080,000.00	1,151,200.00	
	1-01-1	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	400,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	80,000.00	180,000.00	
	1-01-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	1,200.00		
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		3,230,000.00	
總額 Total					4,561,200.00	4,561,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"26/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/06/2014"
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	170,400.00		
	3-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	500,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		288,000.00	
	3-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	197,000.00		
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學	Universidade de Macau		351,000.00	
05-03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	90,400.00		
	3-02-1	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	40,000.00		
	3-02-1	02-03-08-00-05	教學	Formação académica		250,000.00	
	3-02-1	02-03-08-00-99	其他	Outros	491,000.00		
	3-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	90,000.00		
					1,408,400.00	1,059,400.00	

轉下頁 *A transportar*

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-04	3-02-1	04-03-00-00-02	家庭及個人	承上頁 <i>Transporte</i>  Famílias e indivíduos Pessoal DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	1,408,400.00	1,059,400.00	
	3-02-1	05-02-01-00-00	人員 教育暨青年局 - 青年廳		10,000.00 18,000.00		
	3-01-0	01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença	80,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		380,000.00	
	3-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	193,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		273,000.00	
	3-01-0	05-02-02-00-00	物料 (新帳目)	Material (nova rubrica)	3,000.00		
總額 Total					1,712,400.00	1,712,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
13-00			高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"06/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/06/2014"	
	3-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	905,600.00			
	3-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	21,600.00			
	3-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,200.00			
	3-01-0	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	34,000.00			
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	870,700.00	390,700.00		
	3-01-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos				
	3-01-0	01-01-07-00-99	其他	Outras	4,800.00			
	3-01-0	01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença	40,000.00			
	3-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	316,200.00			
	3-01-0	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		80,000.00		
	3-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	295,600.00			
	3-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	50,000.00			
	3-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		104,000.00		
	3-01-0	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		200,000.00		
	3-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		150,000.00		
	3-01-0	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		400,000.00		
					2,558,700.00	1,324,700.00		
					轉下頁 <i>A transportar</i>			

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	3-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	承上頁 <i>Transporte</i>	2,558,700.00	1,324,700.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Estudos, consultadoria e tradução		905,000.00	
	3-01-0	02-03-08-00-99	其他	Formação técnica ou especializada	240,000.00	446,000.00	
	3-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	651,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	1,000,000.00		
	3-01-0	04-03-00-00-01	企業	Empresas	20,000.00		
	3-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人	Famílias e indivíduos		1,794,000.00	
總額 Total					4,469,700.00	4,469,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-01			海事及水務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA			"09/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/06/2014"
1-01-3	01-01-01-01-00		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,200,000.00		
1-01-3	01-01-01-02-00		年資獎金	Prémio de antiguidade	130,000.00		
1-01-3	01-01-02-02-00		年資獎金	Prémio de antiguidade	40,000.00		
1-01-3	01-01-05-02-00		年資獎金	Prémio de antiguidade	70,000.00		
1-01-3	01-03-03-00-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	100,000.00		
1-01-3	02-01-08-00-00		其他耐用品	Outros bens duradouros	100,000.00		
1-01-3	02-02-07-00-07		原水	Água bruta	2,710,000.00		
1-01-3	02-03-06-00-00		招待費	Representação	70,000.00		
27-02			海事及水務局 - 海事博物館	DSAMA - MUSEU MARÍTIMO			
7-01-0	02-02-07-00-05		廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	5,000.00		
7-01-0	02-02-07-00-99		其他	Outros	45,000.00		
7-01-0	02-03-01-00-05		各類資產	Diversos	310,000.00		
7-01-0	02-03-02-01-00		電費	Energia eléctrica	60,000.00		
7-01-0	02-03-08-00-01		研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	600,000.00		
# 轉下頁 A transportar					3,070,000.00	3,370,000.00	

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-03	7-01-0	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	3,070,000.00	3,370,000.00	
	3-03-0	02-01-04-00-99	海事及水務局—航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM	300,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-05	其他 教學	Outros Formação académica	20,000.00	20,000.00	
27-04			海事及水務局—政府船塢	DSAMA - OFICINAS NAVAIS			
	8-03-2	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		4,700.00	
	8-03-2	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	19,700.00		
	8-03-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		5,000.00	
	8-03-2	02-03-09-00-06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente		10,000.00	
總額 Total					3,409,700.00	3,409,700.00	



根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-03經濟分類04-01-05-00-68，項目為“經常轉移——公營部門——其他——人才發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-68 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Desenvolvimento de Talentos», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		153,600.00	"27/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/06/2014"
01-02-10-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	103,600.00		
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00		
02-03-08-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	120,000.00		
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		120,000.00	
		總額 Total	273,600.00	273,600.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62·項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	100.00		"4/6/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 4/6/2014"
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	22,000.00		
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	8,000.00		
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	50,000.00		
02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	5,000.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	20,000.00	106,700.00	
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas			
總額 Total			106,700.00	106,700.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——科技委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector Público – Outras – Conselho de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	30,000.00		"04/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 04/06/2014"
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		200,000.00	
01-01-05-01-00	工資	Salários	25,000.00		
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	40,000.00		
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	65,000.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	65,000.00		
01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		20,000.00	
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	45,000.00		
01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social		40,000.00	
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		40,000.00	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		50,000.00	
02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	400,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros		400,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	50,000.00		
總額 Total			750,000.00	750,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-08·項目為“經常轉移——公營部門——其他——燃料安全委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-08 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Segurança dos Combustíveis», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	增加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	60,000.00		"04/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 04/06/2014"
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	12,500.00		
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		247,900.00	
01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	95,000.00		
01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	30,000.00		
01-01-05-01-00	工資	Salários		170,000.00	
01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	4,000.00		
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos	4,800.00		
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	40,000.00		
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário		40,000.00	
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	130,000.00		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	80,000.00		
		總額 Total	457,900.00	457,900.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組(第三副刊)的第13/2013號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-59,項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區行政長官選舉”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-59 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector Público – Outras – Eleição do Chefe do Executivo da RAEM», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-06-02-00-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - compensação de encargos		125,000.00	"10/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2014"
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		100,000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	1,725,000.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		300,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros		1,200,000.00	
總額 Total			1,725,000.00	1,725,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組（第三副刊）的第13/2013號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-59，項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區行政長官選舉”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-59 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Eleição do Chefe do Executivo da RAEM», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-02-10-00-99	其他	Outros		333,000.00	"20/6/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/6/2014"
02-01-07-00-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	50,000.00		
02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00		
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	100,000.00		
02-03-04-00-01	不動產（新帳目）	Bens imóveis (nova rubrica)	80,000.00		
02-03-09-00-06	銀行手續費	Despesas bancárias de expediente	3,000.00		
總額 Total			333,000.00	333,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十三期第一組(第三副刊)的第13/2013號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05·項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

— De acordo com o disposto no artigo 9.º, n.º 2, da Lei n.º 13/2013, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 53 (3.º Suplemento), I Série, de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-07-00-99	其他	Outras	2,880.00		"24/06/2014 之經濟財政 司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/06/2014"
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		2,880.00	
總額 Total			2,880.00	2,880.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-06		——般事務 - 行政法務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DA SECRETARIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA			"09/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/06/2014"
	1-01-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00		
	1-01-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
	1-01-1	報酬	Remunerações	130,000.00		
	1-01-1	報酬	Remunerações	100,000.00		
	1-01-1	其他	Outras		440,000.00	
	1-01-1	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	30,000.00		
	1-01-1	房屋津貼	Subsídio de residência	30,000.00		
	1-01-1	家庭津貼	Subsídio de família	30,000.00		
	1-01-1	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	350,000.00		
	1-01-1	其他	Outros		300,000.00	
	9-03-0	社團及組織	Associações e organizações		50,000.00	
總額 Total				790,000.00	790,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-10	1-01-1	01-01-01-01-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			"23/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/06/2014"
			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	220,000.00		
			年資獎金	Prémio de antiguidade	9,000.00		
			報酬	Remunerações	200,000.00		
			年資獎金	Prémio de antiguidade	8,200.00		
			其他	Outras	40,000.00		
			聖誕津貼	Subsídio de Natal	4,000.00		
			日津貼	Ajudas de custo diárias	15,200.00		
總額 Total					248,200.00	248,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-17			一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO			"9/6/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 9/6/2014"
	1-01-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	6,600.00		
	1-01-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	6,600.00		
	1-01-1	01-02-10-00-04	駐外津貼	Subsídio de deslocação		78,700.00	
	1-01-1	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	2,500.00		
	1-01-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	63,000.00		
總額 Total					78,700.00	78,700.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-17			一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO			"23/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/06/2014"
	1-01-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	6,000.00		
	1-01-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	600.00		
	1-01-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		6,600.00	
總額 Total					6,600.00	6,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"24/6/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/6/2014"
	8-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	800,000.00		
	8-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		7,300,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	6,500,000.00		
				總額 Total	7,300,000.00	7,300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			"26/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/06/2014"
	8-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	489,500.00		
	8-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	21,600.00		
	8-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	107,300.00		
	8-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		618,400.00	
				總額 Total	618,400.00	618,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. Económica					
01-24		一般事務 - 人力資源辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS			"26/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/06/2014"
	8-01-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	25,500.00	416,400.00	
	8-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade			
	8-01-0	報酬	Remunerações		544,100.00	
	8-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	140,000.00		
	8-01-0	報酬	Remunerações	30,000.00		
	8-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00		
	8-01-0	工資	Salários	40,000.00		
	8-01-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	12,000.00		
	8-01-0	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		70,000.00	
	8-01-0	房屋津貼	Subsídio de residência	520,000.00		
	8-01-0	家庭津貼	Subsídio de família	260,000.00		
總額 Total				1,030,500.00	1,030,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-29	1-01-1	01-01-07-00-03	一般事務 - 澳門經濟文化辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU	1,600.00		"4/6/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 4/6/2014"
	1-01-1	01-03-03-00-00	職務主管及秘書 服裝及個人用品 - 實物	Cheffias funcionais e pessoal de secretariado Vestuário e artigos pessoais - espécie		1,600.00	
總額 Total					1,600.00	1,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-30			一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"04/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 04/06/2014"
	1-01-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	22,000.00		
	1-01-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	280,000.00		
	1-01-1	01-01-05-01-00	工資	Salários	60,000.00		
	1-01-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		549,500.00	
	1-01-1	01-02-05-00-00	出席費（新帳目）	Senhas de presença (nova rubrica)	15,000.00		
	1-01-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	2,500.00		
	1-01-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	170,000.00		
	1-01-1	02-03-05-02-00	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	50,000.00	50,000.00	
	1-01-1	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
總額 Total					599,500.00	599,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
08-00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"13/06/2014之司長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/06/2014"
	8-06-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	42,000.00	366,600.00	
	8-06-2	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	300,000.00		
	8-06-2	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	9,600.00		
	8-06-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	15,000.00		
	8-06-2	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作（新帳目）	Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)			
				總額 Total	366,600.00	366,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
08-00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"23/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/06/2014"
	8-06-2	04-03-00-00-01	企業（新帳目）	Empresas (nova rubrica)	7,851,544.00		
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNIS		7,851,544.00	
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional			
				總額 Total	7,851,544.00	7,851,544.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"13/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/06/2014"
	1-01-2	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	120,000.00		
	1-01-2	02-03-07-00-03	在外地市場之活動	Acções em mercados externos	60,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		180,000.00	
總額 Total					180,000.00	180,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"13/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 13/06/2014"
	1-01-2	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	10,975.00		
	1-01-2	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		74,300.00	
	1-01-2	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100.00		
	1-01-2	02-02-07-00-99	其他	Outros		600.00	
	1-01-2	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	5,400.00		
	1-01-2	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		5,400.00	
	1-01-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		48,000.00	
	1-01-2	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	12,800.00		
	8-06-1	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	375,550.00		
	1-01-2	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		5,500.00	
	1-01-2	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		8,000.00	
	1-01-2	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	100.00		
	1-01-2	05-02-02-00-00	物料	Material		500.00	
	1-01-2	05-02-05-00-00	雜項	Diversos		1,000.00	
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		261,625.00	
總額 Total					404,925.00	404,925.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	1-01-2 9-03-0	02-03-01-00-04 05-04-00-00-90	共用開支 供水及公共照明網絡之保養 備用撥款	DESPESAS COMUNS Conservação das redes de água e iluminação pública Dotação provisional	1,596,954.09	1,596,954.09	"17/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/06/2014"
				總額 Total	1,596,954.09	1,596,954.09	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	1-01-2 9-03-0	02-03-07-00-02 05-04-00-00-90	共用開支 在澳門特別行政區之活動 備用撥款	DESPESAS COMUNS Acções na RAEM Dotação provisional	60,400.00	60,400.00	"23/06/2014之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/06/2014"
				總額 Total	60,400.00	60,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"26/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 26/06/2014"
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		33,200.00	
27-03			海事及水務局－航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM			
	3-03-0	02-03-08-00-05	教學	Formação académica	33,200.00		
總額 Total					33,200.00	33,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
19-00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"30/06/2014之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/06/2014"
	8-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,180,000.00		
	8-01-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	210,000.00		
	8-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	830,000.00		
	8-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00		
	8-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	30,000.00		
	8-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	170,000.00		
	8-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	300,000.00		
	8-01-0	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	9,000.00		
	8-01-0	01-02-04-00-00	錯算補助	Abono para falhas	10,000.00		
	8-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	1,600,000.00		
	8-01-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	950,000.00		
	8-01-0	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		1,240,000.00	
	8-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Accções na RAEM		3,100,000.00	
	8-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		1,000,000.00	
	5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	1,000.00		
			總額 Total		5,340,000.00	5,340,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func. Económica					
21-00		澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"05/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/06/2014"
	2-01-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
	2-01-0	假期津貼	Subsídio de férias	1,800,000.00		
	2-01-0	導師報酬	Remunerações para formação	150,000.00		
總額 Total				1,950,000.00	1,950,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Orgân.	職能 Func. 經濟 Económica						
23-00		旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			"27/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/06/2014"	
	8-08-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	352,900.00			
	8-08-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	145,400.00			
	8-08-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	124,400.00			
	8-08-0	房屋津貼	Subsídio de residência	1,626,800.00			
	8-08-0	家庭津貼	Subsídio de família	1,352,500.00			
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS				
	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		3,602,000.00		
總額 Total				3,602,000.00	3,602,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
24-00			新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			"30/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/06/2014"
	7-06-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		992,000.00	
	7-06-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	42,000.00		
	7-06-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	100,000.00		
	7-06-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	374,000.00		
	7-06-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	18,000.00		
	7-06-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	100,000.00		
	7-06-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	358,000.00		
	7-06-0	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		14,000.00	
	7-06-0	05-02-04-00-00	車輛	Viauras			
總額 Total					1,006,000.00	1,006,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgán.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
25-00			警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			"17/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/06/2014"
	2-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	62,000.00	69,000.00	
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	7,000.00		
	2-01-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade			
	2-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		160,000.00	
	2-01-0	02-03-08-00-99	其他	Outros		80,000.00	
	2-01-0	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	240,000.00		
				<b>總額 Total</b>	<b>309,000.00</b>	<b>309,000.00</b>	



根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
25-00			警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS			"30/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/06/2014"
			報酬	Remunerações	25,000.00		
			重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		35,000.00	
			固定及長期招待費	Representação certa e permanente	10,000.00		
			各類資產	Diversos		50,000.00	
			技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	50,000.00		
				總額 Total	85,000.00	85,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"19/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/06/2014"
			職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		200,000.00	
			澳門大學（新帳目）	Universidade de Macau (nova rubrica)	200,000.00		
				總額 Total	200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
28-01			澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"04/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 04/06/2014"
	2-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		1,600,000.00	
	2-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		1,600,000.00	
	2-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		100,000.00	
	2-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	5,120,000.00		
	2-01-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário		300,000.00	
	2-01-0	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos		100,000.00	
	2-01-0	01-02-04-00-00	錯算補助	Abono para falhas		100,000.00	
	2-01-0	01-02-08-00-00	膳食及住宿 - 現金	Alimentação e alojamento - numerário		1,000,000.00	
	2-01-0	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		320,000.00	
總額 Total					5,120,000.00	5,120,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
28-01	2-01-0	02-02-07-00-01	澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS	200,000.00	200,000.00	"10/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2014"
	2-01-0	02-03-09-00-99	成藥、藥物、疫苗 其他	Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas Outros		200,000.00	
總額 Total					200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
29-01			勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"16/06/2014之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/06/2014"
	7-07-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	950,000.00		
	7-07-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	800,000.00		
	7-07-0	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	500,000.00		
	7-07-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	160,000.00		
	7-07-0	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	110,000.00		
	7-07-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	100,000.00		
	7-07-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	1,000,000.00		
	7-07-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	2,120,000.00		
	7-07-0	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	2,400,000.00		
	7-07-0	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	4,000,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	2,140,000.00		
	7-07-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	200,000.00		
	7-07-0	07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte	200,000.00		
總額 Total					7,340,000.00	7,340,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
32-00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			"6/6/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 6/6/2014"
	1-02-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
	1-02-1	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	3,300,000.00	3,980,000.00	
	1-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	220,000.00		
	1-02-1	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	100,000.00		
	1-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários		6,180,000.00	
	1-02-1	01-01-05-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	300,000.00		
	1-02-1	01-01-07-00-05	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais		3,960,000.00	
	1-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	4,800,000.00		
	1-02-1	01-02-10-00-10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	200,000.00		
	1-02-1	01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	5,200,000.00		
總額 Total					14,120,000.00	14,120,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
38-00			文化局	INSTITUTO CULTURAL			"27/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/06/2014"
	7-01-0	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações			
	7-01-0	02-02-07-00-99	其他	Outros			
	7-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	300,000.00		
	7-01-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	150,000.00		
	7-01-0	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	500,000.00		
總額 Total					1,500,000.00	1,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一四）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2014), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação	帳目		Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.				
40-00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			"09/06/2014之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/06/2014"
		房屋	Habitacões	123,358,268.43		
		樓宇	Edifícios	31,238,419.25		
		街道及橋樑	Estradas e pontes		86,294,830.70	
		港口	Portos		80,000.00	
		各項建設	Construções diversas		34,988,387.00	
		運輸物料	Material de transporte		4,348,136.90	
		機械及設備	Maquinaria e equipamento		19,498,100.00	
		其他投資	Outros investimentos		4,590,294.30	
		同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional		4,796,938.78	
			總額 Total	154,596,687.68	154,596,687.68	

二零一四年七月八日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第二職階首席技術員區坤健，獲確定委任為本局人員編制技術員組別的第一職階特級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之合格應考人第三職階特級普查暨調查員張偉平及梁淑清，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級普查暨調查員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名之合格應考人第三職階特級技術員(資訊範疇)蘇仲文及關自強，獲確定委任為本局人員編制技術員組別的第一職階首席特級技術員(資訊範疇)。

梁鴻福——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任會計、財產暨總務科科長的定期委任獲續期一年，自二零一四年九月十八日起生效。

二零一四年七月九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## 博彩監察協調局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年六月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款(二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2014:

Ao Kuan Kin, técnico principal, 2.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2014, II Série, de 28 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Cheong Wai Peng e Leong Sok Cheng, agentes de censos e inquéritos especialistas, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2014, II Série, de 28 de Maio — nomeados, definitivamente, agentes de censos e inquéritos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

So Chong Man e Kuan Chi Keong, técnicos especialistas, 3.º escalão, área de informática, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2014, II Série, de 28 de Maio — nomeados, definitivamente, técnicos especialistas principais, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Leong Hong Foc — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Secção de Contabilidade, Património e Economato destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Setembro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção



註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一四年六月十九日起生效：

許素心，第一職階一等技術員，薪俸點400；

林永健，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350；

陳詠茵、陳詠龍、劉永勝、李萬里、陳國強、劉光強、賈祖、Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça、楊晴貽、馮慧儀、譚家慧、余錦龍、邱潤儀、Juliana Maria Amante、叶泉、張錦泉、高立基及何嘉俊，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265。

二零一四年七月九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2014:

Hoi Sou Sam, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Lam Weng Kin, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Chan Veng Ian, Veno Chan, Lau Veng Seng, Lei Man Lei, Chan Kuok Keong, Liu Kwong Keung, Josué Teixeira da Costa Garcia, Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça, Ieong Cheng I, Fung Vai I, Tam Ka Wai, U Kam Long, Iao Ion I, Juliana Maria Amante, Ip Chun, Cheung Kam Chuen, Enrique Kou Chan e Ho Ka Chun, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 9 de Julho de 2014. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年五月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李海平與本局簽訂的散位合同自二零一四年八月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階重型車輛司機，薪俸為現行薪俸表190點。

摘錄自本人於二零一四年六月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員沙飛、黃曉峰及廖嘉欣，自二零一四年五月三十日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一四年六月十一日作出的批示：

羅永富，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員。在刊登於二零一四年六月四日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Maio de 2014:

Lei Hoi Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do signatário, de 6 de Junho de 2014:

Sa Fei, Wong Hio Fong e Lio Ka Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Junho de 2014:

Lo Weng Fu, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2014, II Série, de 4 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º,

號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階一級高級技術員。

黃春蘭，於司法警察局以編制外合同形式擔任第三職階顧問高級技術員，在刊登於二零一四年六月四日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，更改為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之660點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項及第四款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以及第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改本局與潘迪安簽訂的散位合同第三條款，自二零一四年二月一日起，更改為第二職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之160點。

二零一四年七月十日於司法警察局

局長 黃少澤

n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Wong Chon Lan, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso de acesso comum a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2014, II Série, de 4 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Pun Tek On — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Polícia Judiciária, aos 10 de Julho de 2014. — O Director,  
Wong Sio Chak.

## 衛生局

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零一四年六月十九日批示核准之衛生局二零一四財政年度本身預算之第二次修改：

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
功能分類 Classificação funcional	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
	01	00	00	00		經常開支 Despesas correntes	
						人員 Pessoal	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
功能分類 Classificação funcional	編號 Código						
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
	01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso	
4-01-0	01	01	03	01		報酬 Remunerações	2,500,000.00
	01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
4-01-0	01	01	05	01		工資 Salários	2,500,000.00
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
4-01-0	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	5,000,000.00
	02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
4-01-0	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	100,000.00
4-01-0	02	03	09	00	99	其他 Outros	500,000.00
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05	04	00	00		雜項 Diversas	
4-01-0	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	5,800,000.00
	07	00	00	00		投資 Investimentos	
4-01-0	07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	200,000.00
總額 Total						8,300,000.00	8,300,000.00

二零一四年七月八日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 8 de Julho de 2014. — Pel'O Conselho Administrativo, Lei Chin Ion, presidente.

摘錄自局長於二零一四年二月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等高級技術員張倩婷，自二零一四年三月三日起生效；

第一職階二等技術輔導員蔡穎琪及黃雅婷，自二零一四年三月十四日起生效；

第一職階二等技術輔導員Dias de Carvalho, Claudia Maria，自二零一四年三月二十四日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李咏欣的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月二十二日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃彩順的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項之規定，黃德銘在本局擔任散位合同第五職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一四年一月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，梁瑞華、徐敏珊、黃瑞心及梁秀娟在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自二零一四年四月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員張秀春的編制外合同獲續期一年，自二零一四年四月十五日起生效。

按照二零一四年七月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

浦文俊——應其要求，中止第M-1848號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheong Sin Teng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Março de 2014;

Choi Weng Kei e Wong Nga Teng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Março de 2014;

Dias de Carvalho, Claudia Maria, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Março de 2014:

Lei Weng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Março de 2014:

Wong Choi Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2014:

Wong Tak Meng, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Janeiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Leong Soi Wa, Choi Man San, Wong Soi Sam e Leong Sao Kun, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2014:

Cheong Sao Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Julho de 2014:

Pou Man Chon — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1848.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

仁心醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0306，其營業地點位於澳門盧善德巷（福德街）8-10號廣興大廈地下A座，持牌人為林文清，住所位於氹仔布拉干薩街224號濠景花園第20座16樓F座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一四年七月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消劉安怡第E-1766號、吳國華第E-1877號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Fátima de Assis do Serro Viegas——應其要求，中止第E-2074號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一四年七月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

林明雅、梁芳華——應其要求，分別取消第E-2079、E-2080號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳光宇、吳庭輝、羅譽中、李苑平、梁嘉康——應其要求，分別中止第M-1206、M-1307、M-1790、M-1813、M-1897號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$304.00)

黃思睿——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0479。

(是項刊登費用為 \$274.00)

司徒炎棠——恢復第T-0100號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$294.00)

葉閣傑、何妍欣——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號分別是：T-0325、T-0326。

(是項刊登費用為 \$284.00)

## 更正

因本局文誤，就刊登於二零一四年五月二十一日《澳門特別行政區公報》第二十一期第二組內第7769頁之批示摘錄有正確之處，現更正如下：

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Ian Sam, situado na Travessa de Maria Lucinda, n.ºs 8-10, Kuong Heng, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0306, cuja titularidade pertence a Lam Man Cheng, com residência na Rua Bragança, n.º 224, Edf. Nova Taipa Garden, Bloco 20, 16.º andar F, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Julho de 2014:

Lao On I e Ng Kuok Wa — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1766 e E-1877.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Fátima de Assis do Serro Viegas — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2074.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Julho de 2014:

Lam Meng Nga e Leong Fong Wa — canceladas, a seus pedidos, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2079 e E-2080.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Kuong U, Ng Teng Fai, Paulo Lo, Lei Un Peng e Leong Ka Hong — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1206, M-1307, M-1790, M-1813 e M-1897.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Vong Si Ioi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0479.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Szeto Yim Tong Savio — concedida autorização para o reinício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0100.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Ip Kok Kit e Ho In Ian — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licenças n.ºs T-0325 e T-0326.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2014, II Série, de 21 de Maio, a páginas 7769, se rectifica:

原文：“第五職階二等護理助理員許少麗……”

應為：“第五職階二等護理助理員許小麗……”。

二零一四年七月十日於衛生局

局長 李展潤

Onde se lê: «第五職階二等護理助理員許少麗……»

deve ler-se: «第五職階二等護理助理員許小麗……».

Serviços de Saúde, aos 10 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一四年五月二日批示：

陳三妹——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階勤雜人員（雜役），薪俸點為110，為期一年，自二零一四年六月九日起生效。

二零一四年七月八日於教育暨青年局

局長 梁勵

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Maio de 2014:

Chan Sam Mui — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão (servente), índice 110, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月二十日作出的批示：

陳淑玲、洪麗欽、王靜雯及尹保倫，本局散位合同第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為350，為期兩年，首三位自二零一四年七月十五日起生效，最後一位自二零一四年七月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年六月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款以及第23/2011號行政法規的規定，在二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

#### 1. 編制內人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定：

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho de 2014:

Chan Sok Leng, Hong Lai Iam, Wong Cheng Man e Van Pou Lon, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, assalariados, deste Instituto — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2014 para as três primeiras e 20 de Julho de 2014 para o último.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2014, II Série, de 4 de Junho — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

#### 1. Pessoal do quadro

Nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

特級技術輔導員陳麗芳，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術輔導員。

## 2. 編制外合同人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改合同第三條款：

二等高級技術員葉健雄及趙月紅，轉為第一職階一等高級技術員。

## 3. 個人勞動合同人員

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改合同第五條第一款：

二等技術員蘇樂文，轉為第一職階一等技術員；

首席技術輔導員李妙瑜，轉為第一職階特級技術輔導員；

二等技術輔導員黎莉、何文燕及龍淡寧，轉為第一職階一等技術輔導員；

二等行政技術助理員Maria Laura Matos Moura Borges，轉為第一職階一等行政技術助理員。

摘錄自簽署人於二零一四年七月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，伍秋琴在本局擔任第六職階勤雜人員的散位合同，由二零一四年七月十二日起續期至七月十六日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

羅惠琮——第三職階技術工人，自二零一四年七月三日起生效；

Jorge Alberto de Assis Noronha——第八職階技術工人，自二零一四年八月一日起生效；

陳順英——第三職階技術工人，自二零一四年八月十六日起生效。

二零一四年七月十日於文化局

局長 吳衛鳴

Chan Lai Fong, adjunto-técnico especialista — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

## 2. Pessoal em regime de contrato além do quadro

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ip Kin Hong e Chio Ut Hong, técnicas superiores de 2.ª classe, para técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão.

## 3. Pessoal em regime de contrato individual de trabalho

Alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010:

Sou Lok Man, técnica de 2.ª classe, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lee Miu Yu, adjunto-técnico principal, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Lai Lei, Ho Man In e Long Tam Leng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Maria Laura Matos Moura Borges, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do signatário, de 1 de Julho de 2014:

Ng Chao Kam — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 12 a 16 de Julho de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lo Wai Keng, como operária qualificada, 3.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2014;

Jorge Alberto de Assis Noronha, como operário qualificado, 8.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2014;

Chan Son Ieng, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 16 de Agosto de 2014.

Instituto Cultural, aos 10 de Julho de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一四年四月一日作出的批示：

Filipe Trindade Carlos——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局散位合同第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一四年一月二十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

Filipe Coelho Dias Coutinho——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一四年四月十五日起轉為本局編制外合同第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660。

摘錄自本局代局長於二零一四年四月十日作出的批示：

Alorino Aires Evaristo de Noruega——根據第14/2009號法律第十三條第一款(一)項、第三款及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局編制外合同第四職階首席特級公關督導員，薪俸點為495，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一四年二月二十日起生效。

張啟源——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第九職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一四年七月四日起續期一年。

梁燕嫦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年七月九日起續期兩年。

黃文照——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條之規定，在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的散位合同，自二零一四年六月十九日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一四年四月十四日作出的批示：

何淑姬——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，轉為本局編制外合同第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，並根據《行政程序法典》第一百一十八條之規定，追溯自二零一四年四月八日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 1 de Abril de 2014:

Filipe Trindade Carlos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 28 de Janeiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Filipe Coelho Dias Coutinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Abril de 2014:

Alorino Aires Evaristo de Noruega — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas especialista principal, 4.º escalão, índice 495, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Fevereiro de 2014, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.

Cheong Kai Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 9.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Julho de 2014.

Leong In Seong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2014.

Wong Man Chio — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Abril de 2014:

Ho Sok Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Abril de 2014, ao abrigo do artigo 118.º do CPA.



摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月十五日作出的批示：

**José Alexandre Varela dos Reis**——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款（a）項、第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一四年四月二十五日起轉為本局編制外合同第一職階首席特級技術員，薪俸點為560。

摘錄自本局局長於二零一四年四月十五日作出的批示：

**區泳欣、侯祥燕及何兆祥**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，自二零一四年六月二十六日起續期兩年。

**岑浩然及蘇凱琪**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年六月二十六日起續期兩年。

**陳英瑩、謝婉婷、魯健彬及王子強**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，自二零一四年六月二十八日起續期兩年。

**容國源、林珈好及王曼琪**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年六月二十八日起續期兩年。

**楊乾坤及姚嘉振**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，自二零一四年七月三日起續期兩年。

**梁德明**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年七月七日起續期一年。

**柯威平**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，自二零一四年七月八日起續期兩年。

**陳秀影**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一四年七月九日起續期一年。

**張健華**——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年七月九日起續期兩年。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2014:

**José Alexandre Varela dos Reis** — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 560, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea I), 17.<sup>o</sup> e 18.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugados com os artigos 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Abril de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 15 de Abril de 2014:

**Ao Weng Ian, Hao Cheong In e Ho Sio Cheong** — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como inspectores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho de 2014.

**Sam Hou In e Sou Hoi Kei** — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho de 2014.

**Chan Ieng Ieng, Che Un Teng, Lou Kin Pan e Wong Chi Keong** — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como inspectores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2014.

**Iong Kuok Un, Lam Ka U e Wong Man Kei** — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2014.

**Ieong Kin Kuan e Io Ka Chan** — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como inspectores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Julho de 2014.

**Leung Tak Meng** — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Julho de 2014.

**O Wai Peng** — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como inspector de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2014.

**Chan Sao Ieng** — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2014.

**Cheong Kin Wa** — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2014.

朱潔琳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一四年七月九日起續期兩年。

阮春迎——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，自二零一四年七月十四日起續期兩年。

鄭嘉碧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年七月十六日起續期兩年。

郭英健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合同，自二零一四年七月二十一日起續期兩年。

摘錄自本局代局長於二零一四年四月二十二日作出的批示：

嚴津海——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同，自二零一四年七月十三日起續期一年。

章曼麗——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年七月二十一日起續期一年。

朱麗娟——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年八月一日起續期一年。

Filipe Coelho Dias Coutinho——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年八月一日起續期一年。

董詩維——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一四年八月一日起續期兩年。

### 准照摘錄

“澳門金信利旅行社有限公司”旅行社，其葡文名稱為“Agência de Viagens Kam Son Lei (Macau), Limitada”及英文名稱為“Kam Son Lei (Macau) Travel Agency Limited”，於二零一四年七月七日獲發第0221號准照，持牌公司為“澳門金信利旅行社有限公司”，葡文名稱為“Agência de Viagens Kam Son Lei (Macau), Limitada”及英文名稱為“Kam Son

Chu Kit Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2014.

Un Chon Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Julho de 2014.

Chiang Ka Pek — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Julho de 2014.

Kuok Ieng Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Julho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 22 de Abril de 2014:

Im Chon Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Julho de 2014.

Cheong Man Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Julho de 2014.

Chu Lai Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Filipe Coelho Dias Coutinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Tong Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2014.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0221, em 7 de Julho de 2014, em nome da sociedade “澳門金信利旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Kam Son Lei (Macau), Limitada» e em inglês «Kam Son Lei (Macau) Travel Agency Limited», para a agência de viagens “澳門金信利旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens Kam Son Lei (Macau), Limitada» e em inglês «Kam Son Lei (Macau) Travel Agency Limi-

Lei (Macau) Travel Agency Limited” 。旅行社位於澳門北京街230·244·246號澳門金融中心11樓N。

(是項刊登費用為 \$451.00)

二零一四年七月七日於旅遊局

局長 文綺華

ted», sita na Rua de Pequim n.ºs 230, 244, 246, Edifício Macau Finance Centre, 11.º andar «N», Macau.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Julho de 2014. —  
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一四年六月五日作出的批示：

應劉潤華的請求，其在本局擔任第一職階技術工人的散位合同，自二零一四年六月二十三日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一四年六月十八日作出的批示：

應許伯強的請求，其在本局擔任第二職階勤雜人員的散位合同，自二零一四年七月十一日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一四年七月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

羅偉祺，第一職階一等高級技術員，自二零一四年八月二日起生效；

李文浩及梁挺熙，第二職階一等行政技術助理員，自二零一四年八月二日起生效；

梁廖健桂，第一職階一等行政技術助理員，自二零一四年八月二日起生效；

張璋詩，第二職階一等技術輔導員，自二零一四年八月十八日起生效；

梁慧琪，第一職階首席高級技術員，自二零一四年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一四年七月四日作出的批示：

潘法洪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一四年七月十六日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

二零一四年七月十一日於體育發展局

代局長 潘永權

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Instituto, de 5 de Junho de 2014:

Lao Ion Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Junho de 2014.

Por despacho do presidente do Instituto, de 18 de Junho de 2014:

Hoi Pak Keung — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 11 de Julho de 2014.

Por despachos do signatário, de 1 de Julho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Helder Lam Brito da Rosa, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2014;

Lei Man Hou e Leong Teng Hei, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2014;

Leong Lio Kin Kuai, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Agosto de 2014;

Cheong Vai Si Carolina, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2014;

Leong Wai Kei, como técnica superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2014:

Pun Fat Hong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2014.

Instituto do Desporto, aos 11 de Julho de 2014. — O Presidente do Instituto, substituto, *Pun Weng Kun*

**高等 教育 輔助 辦公室****批 示 摘 錄**

按照社會文化司司長於二零一四年六月三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一的譚德毅，獲臨時委任為本辦人員編制技術員職程第一職階一等技術員。

按照社會文化司司長於二零一四年六月十日作出之批示：

陳文根，根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一四年六月一日起生效。

二零一四年七月八日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

**社 會 保 障 基 金****聲 明**

為著有關效力，茲聲明：本基金散位合同第六職階勤雜人員李美雲，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一四年七月九日起終止職務。

二零一四年七月九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

**體 育 發 展 基 金****批 示 摘 錄**

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一四年財政年度體育發展基金預算之第五次修改、澳門國際龍舟賽獨立預算第二次預算修改以及澳門國際馬拉松獨立預算第一次預算修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一四年六月二十七日的批示許可：

**GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2014:

Tam Tak Ngai, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2014, II Série, de 30 de Abril de 2014 — nomeado, provisoriamente, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2014:

Chan Man Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lei Mei Wan, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, deste FSS, cessa as suas funções na referida categoria, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 9 de Julho de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

**FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO****Extracto de despacho**

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, 2.ª alteração ao orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau e 1.ª alteração do orçamento individualizado das Maratona Internacional de Macau, referente ao ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00	
01	02	10	00	99	各項補助——其他 Abonos diversos – Outros	400,000.00	
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	500,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	500,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		2,000,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,500,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		1,401,600.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas	1,500,000.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		1,000,000.00
					總數 Total	4,401,600.00	4,401,600.00

## 澳門國際龍舟賽獨立預算第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau  
《04-01-05-00-32》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	資產租賃——不動產 Locação de bens — Bens imóveis		100,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis		170,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	210,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação		240,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	70,000.00	
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	100,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	240,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		110,000.00
					總數 Total	620,000.00	620,000.00

## 澳門國際馬拉松獨立預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado das Maratona Internacional de Macau  
《04-01-05-00-34》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	99	各項補助——其他 Abonos diversos — Outros	100,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		150,000.00
02	03	04	00	02	資產租賃——動產 Locação de bens — Bens móveis	150,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		100,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		100,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros		200,000.00
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	300,000.00	
					總數 Total	550,000.00	550,000.00

二零一四年七月十日於體育發展基金——行政管理委員會  
代主席：潘永權Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 10 de Julho de  
2014. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo,  
Pun Weng Kun.

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年七月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,以附註方式修改謝智民編制外合同第一條款的目的及第三條款,轉為第一職階特級行政技術助理員,薪俸點為305點,自二零一四年七月二日起生效。

二零一四年七月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一四年六月十三日作出的批示：

陳美娟及馮秀萍,第二職階一等行政技術助理員,陳嫻娟、林麗娟及李惠芝,第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,其等編制外合同獲續期一年,首兩位由二零一四年七月十九日,最後三位由二零一四年七月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十六日作出的批示：

何永威,第一職階首席技術輔導員、程家仁及朱國鋒,第二職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,其等編制外合同獲續期一年,由二零一四年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月十七日作出的批示：

陳運潮及麥健銘,第一職階一等高級技術員,屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定,以附註形式更改其等編制外合同第三條款,由二零一四年六月十四日起,轉為第二職階一等高級技術員,合同其他條件維持不變。

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2014:

Che Chi Man — alterada, por averbamento, as cláusulas 1.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro para assistente técnico administrativo especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2014.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Julho de 2014. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Junho de 2014:

Chan Mei Kuen e Fong Sau Peng, assistentes técnicas administrativas de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, Chan Sim Kun, Lam Lai Kun e Lei Wai Chi, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2014 para as duas primeiras e 20 de Julho de 2014 para as três últimas.

Por despachos do signatário, de 16 de Junho de 2014:

Ho Wing Wai, adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, Cheng Ka Ian e Chu Kuok Fong, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2014.

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2014:

Chan Van Chiu e Mak Kin Meng, técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 14 de Junho de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十日作出的批示：

Margarida Maria Vieira Crespo, 第三職階首席顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 其編制外合同獲續期一年, 由二零一四年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年六月二十日作出的批示：

Linda Manuela Ip Matias, 第三職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 其編制外合同獲續期一年, 由二零一四年八月一日起生效。

梁玉玲, 第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定, 其散位合同獲續期一年, 由二零一四年八月二日起生效。

杜日泉, 第一職階一高等級技術員, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定, 以附註形式更改其編制外合同第三條款, 自二零一四年六月十四日起, 轉為第二職階一高等級技術員, 合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十五日作出的批示：

梁麗敏、伍卉婷、彭碧瑤、蘇安兒、林燕婷、何愛蓮、梁杏欣及梁家汶, 第二職階二等技術輔導員, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定, 以附註形式修改其等編制外合同第三條款, 自二零一四年六月二十六日起, 轉為第一職階一等技術輔導員, 合同其他條件維持不變。

梁淑珊、趙叔維、易淑賢、胡鳳、余潔雯、鍾杏泳及霍偉良, 第二職階二等行政技術助理員, 屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條, 以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定, 以附註形式修改其等編制外合同第三條款, 自二零一四年六月二十六日起, 轉為第一職階一等行政技術助理員, 合同其他條件維持不變。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Junho de 2014:

Margarida Maria Vieira Crespo, técnica superior assessora principal, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do signatário, de 20 de Junho de 2014:

Linda Manuela Ip Matias, assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Leong Iok Leng, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2014.

Tou Iat Chun, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 14 de Junho de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014:

Leong Lai Man, Ng Wai Teng, Pang Pek Io, Sou On I, Lam Yin Ting, Ho Oi Lin, Leong Hang Ian e Leong Ka Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Junho de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Sok San, Chio Sok Wai, Iec Sok In, Wu Fong, U Kit Man, Chung Hang Weng e Fok Wai Leong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Junho de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.



按照第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定,以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第二之合格應考人李宗傑及Henrique Niza擔任本局編制第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一四年七月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Lei Chong Kit e Henrique Niza, candidatos classificados respectivamente em 1.º a 2.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十五日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定,以附註方式修改徐永熙在本局擔任職務的編制外合同第三條款,獲任用為第一職階一等高級技術員,薪俸點485點,由二零一四年六月二十七日起生效。

二零一四年七月九日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014:

Choi Weng Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 9 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

## 海事及水務局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月二十五日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,第23/2011號行政法規第二十九條第一款,以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准,並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,下列人員在本局擔任職務的編制外合同,以附註方式修改合同第三條款,自二零一四年七月一日起,有關職級、職階及薪俸點分別如下:

林兆廣,第一職階首席高級技術員,薪俸點為540點;

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, respectivamente, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2014:

Lam Sio Kong, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

黃劍光及楊亞真，第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

吳省奇，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年六月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張嘉慧在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點，自二零一四年七月四日起生效。

二零一四年七月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

Vong Kim Kuong e Ieong A Chan, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Ng Sang Kei, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2014:

Cheong Ka Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Julho de 2014. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

## 建設發展辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月二十二日作出的批示：

謝偉峰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一四年五月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年五月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年七月二日起，延續徵用下列屬土地工務運輸局編制之人員在本辦公室分別擔任如下職務，為期一年：

第一職階首席顧問高級技術員徐英華，擔任第一職階首席顧問高級技術員；

第三職階顧問高級技術員吳永輝及張嘉倫，擔任第一職階首席顧問高級技術員；

第三職階特級技術員鄭永權，擔任第一職階首席特級技術員。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2014:

Che Wai Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — requisitados por este Gabinete, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, e da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2014:

Choi Ieng Va, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, requisitado na categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Arnaldo Lucas Batalha Ung e Cheong Ka Lon, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, requisitados na categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Cheang Veng Kun, técnico especialista, 3.º escalão, requisitado na categoria de técnico especialista principal, 1.º escalão.

摘錄自本辦公室主任於二零一四年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年六月八日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

吳洪及Julietta da Silva de Jesus Palma，擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點565；

Pedro Afonso Fong，擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點510；

區敏怡及劉君慧，擔任第二職階特級技術輔導員，薪俸點415；

陳傑豪及陳念嫦，擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點365；

陳威祥，擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點320；

黎金華，擔任第二職階一等行政技術助理員，薪俸點240。

摘錄自本辦公室主任於二零一四年六月三日作出的批示：

杜陽陽及黃若洲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一四年八月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一四年六月十一日作出的批示：

應梁家耀之請求，其於本辦公室擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一四年七月三日起予以解除。

二零一四年七月四日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 30 de Maio de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Junho de 2014:

Ng Hong e Julieta da Silva de Jesus Palma, como técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565;

Pedro Afonso Fong, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Au Man Yi Lobo e Ariana Paula Lau, como adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415;

Chan Kit Hou e Chan Nim Seong, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365;

Chan Wai Cheong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Lai Kam Wa, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 3 de Junho de 2014:

Tou Ieong Ieong e Wong Ieok Chao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2014.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 11 de Junho de 2014:

Leong Ka Io — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 3 de Julho de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 4 de Julho de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

## 電 信 管 理 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年七月一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2014:

Celestino Lei — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Desenvolvimento das Tec-

第五條及第七條，以及第5/2006號行政法規第十四條的規定，以定期委任方式委任李秉勳為本局資訊科技發展處處長，自二零一四年八月十七日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——李秉勳的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局資訊科技發展處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學工程學士（軟件工程）；

——澳門大學工程碩士（軟件工程）。

3. 專業簡歷：

——一九九八年十一月至一九九九年九月，行政暨公職司高級資訊技術員；

——一九九九年九月至二零零九年八月，統計暨普查局高級資訊技術員；

——二零零九年八月至今，統計暨普查局高級技術員；

——二零零一年十月至今，統計暨普查局資訊系統管理組組長。

二零一四年七月七日於電信管理局

代局長 許志樑

nologias da Informação destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2006, a partir de 17 de Agosto de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1) Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Celestino Lei possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Desenvolvimento das Tecnologias da Informação destes Serviços, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2) Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia na variante de Engenharia Informática pela Universidade de Macau.

— Mestrado em Engenharia na variante de Engenharia Informática pela Universidade de Macau.

3) Currículo profissional:

— De Novembro de 1998 a Setembro de 1999, técnico superior de informática na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De Setembro de 1999 até Agosto de 2009, técnico superior de informática na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

— De Agosto de 2009 até à presente data, técnico superior na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos;

— De Outubro de 2001 até à presente data, chefe de Sector de Administração do Sistema Informático na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 7 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

## 燃料安全委員會

### 批示摘錄

摘錄自本委員會主席於二零一四年六月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式修改第一職階一等高級技術員劉子寧的編制外合同第三條款，改為同一職級第二職階，薪俸點510，自二零一四年六月二十一日起生效。

## COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão, de 24 de Junho de 2014:

Lao Chi Neng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改第一職階一等技術員陳仲群的編制外合同第三條款，改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一四年六月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式修改第一職階一等技術員黃永怡的編制外合同第三條款，改為同一職級第二職階，薪俸點420，自二零一四年六月二十一日起生效。

二零一四年七月四日於燃料安全委員會

主席 鄭錦成

## 交通事務局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同方式聘用黃焯麟在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一四年五月二日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以試用期性質之散位合同方式聘用周挺發在本局擔任第一職階二等技術員(資訊範疇)，薪俸點為350，為期六個月，自二零一四年五月七日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用秦振輝在本局擔任第一職階二等技術員(資訊範疇)，薪俸點為350，為期一年，自二零一四年五月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外

Chan Chong Kuan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2014.

Wong Weng I, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2014.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 4 de Julho de 2014. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Março de 2014:

Wong Cheok Lon — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2014.

Chao Teng Fat — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2014.

Chon Chan Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014:

Iong Kit Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º

合同方式聘用容潔晶在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一四年五月七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月十七日起，以附註方式修改馬麗平之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月十七日起，以附註方式修改黎賢華及周俊雄之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月十七日起，以附註方式修改麥嘉蕙之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月十七日起，以附註方式修改李洛敏之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月十七日起，以附註方式修改梁翠苑之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改唐漢文之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改陳耀強及黃昭晉之編制外合同第三條

及 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2014:

Ma Lai Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2014.

Lai In Wa e Chao Chon Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2014.

Mak Ka Vai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2014.

Lei Lok Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2014.

Leong Choi Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Abril de 2014:

Tong Hon Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Chan Io Keong e Wong Chio Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, índice 540, nos termos dos artigos 25.º

款，轉為擔任第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改蘇雪慧之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改李綺婷之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席技術員，薪俸點為450。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改王家樂之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改梁曉彤及黃嘉碧之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改呂文杰、卓鎰華及Serro da Cunha Licínio, Luis之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改黎湧之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一四年四月二十八日起，以附註方式修改何佩玲之編制外合同第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230。

摘錄自局長於二零一四年五月十三日作出的批示：

應羅嫦意之請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一四年六月十六日起予以解除。

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Sou Sit Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Lei I Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Wong Ka Lok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Leong Hio Tong e Wong Ka Pek — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Loi Man Kit, Cheok Iat Wa e Serro da Cunha Licínio, Luis — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Lai Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Ho Pui Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Abril de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Maio de 2014:

Lo Seong I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Junho de 2014.

摘錄自局長於二零一四年六月九日作出的批示：

應林安仔之請求，其在本局擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同自二零一四年七月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一四年六月十一日作出的批示：

應陳嘉恩之請求，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一四年七月一日起予以解除。

二零一四年七月三日於交通事務局

局長 汪雲

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2014:

Lam On Chai — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Junho de 2014:

Chan Ka Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 3 de Julho de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

## 科技委員會秘書處

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一四年六月二十日作出的批示：

根據第17/2005號行政法規及第10/2009號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款(二)項、第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，本委員會秘書處第二職階勤雜人員陸玉玲，以附註形式修改其散位合同第三條款為第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一四年八月三日起生效。

二零一四年七月九日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

## SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 20 de Junho de 2014:

Lok Iok Leng, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, deste Secretariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 17/2005 e 10/2009, e 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, desde 3 de Agosto de 2014.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 9 de Julho de 2014. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.



## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 行政會

### CONSELHO EXECUTIVO

#### 名單

#### Listas

行政會秘書處為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
冼嘉宜.....	80.67

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

（經行政長官二零一四年七月七日的批示確認）

二零一四年七月一日於行政會秘書處

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：行政會秘書處特級技術員 吳秋成

房屋局一等高級技術員 李寶儀

行政會秘書處為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
江妙霞.....	83.5

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

（經行政長官二零一四年七月七日的批示確認）

二零一四年六月二十七日於行政會秘書處

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Sin Ka I.....	80,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Julho de 2014).

Secretaria do Conselho Executivo, 1 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

*Vogais:* Ng Chao Seng, técnico especialista da SCE; e

Lei Pou I, técnica superior de 1.ª classe do Instituto de Habitação.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Kong Mio Ha.....	83,5

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Julho de 2014).

Secretaria do Conselho Executivo, aos 27 de Junho de 2014.

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：行政會秘書處一等高級技術員 陳娜

教育暨青年局二等高級技術員 黃健樑

行政會秘書處為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以文件審閱、有限制的方

式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
張日曦 .....	80.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一四年七月七日的批示確認)

二零一四年七月一日於行政會秘書處

典試委員會：

主席：行政會秘書處處長 李惠茹

委員：行政會秘書處二等技術員 江妙霞

房屋局一等技術員 戴小強

(是項刊登費用為 \$3,403.00)

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

*Vogais:* Chan Na, técnica superior de 1.ª classe da SCE; e

Wong Kin Leung, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Secretaria do Conselho Executivo (SCE), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Iat Hei .....	80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Julho de 2014).

Secretaria do Conselho Executivo, 1 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lei Wai U, chefe de divisão da SCE.

*Vogais:* Kong Mio Ha, técnica de 2.ª classe da SCE; e

Tai Sio Keong, técnico de 1.ª classe do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 3 403,00)

## 政府總部輔助部門

### 公告

為填補政府總部輔助部門以編制外合同任用的行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregada no sítio da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, por provimento em contrato além do quadro, de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, na área de apoio técnico-administrativo dos SASG, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一四年七月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Julho de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 警察總局

### 名單

為填補警察總局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
鄭奇添 .....	82.39

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年七月九日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 陳思敏

委員：首席顧問高級技術員 鄭耀漢

首席顧問高級技術員（運輸工務司司長辦公室） 關施苑

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

警察總局為填補人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員（行政及財政範疇）三缺，經於二零一三年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 容國健 .....	77.56

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Kei Tim.....	82,39

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Serviços de Polícia Unitários, aos 9 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Si Man, chefe de departamento.

*Vogais:* Kuong Io Hon, técnico superior assessor principal; e

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora principal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iong, Kuok Kin .....	77,56

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 葉,慧嫻	75.74	2.º Ip, Vai San	75,74
3.º 謝,銳珊	75.04	3.º Tse, Ioi San	75,04
4.º 胡,慧婷	71.48	4.º Wu, Wai Teng	71,48
5.º 馮,金鑾	68.81	5.º Fong, Kam Lun	68,81
6.º 黎,漢輝	68.40	6.º Lai, Hon Fai	68,40
7.º 黃,芷琪	68.36	7.º Wong, Chi Kei	68,36
8.º 李,甄妮	67.68	8.º Lei, Ian Nei	67,68
9.º 黃,建南	66.47	9.º Wong, Kin Nam	66,47
10.º 勞,震宇	65.94	10.º Lou, Chan U	65,94
11.º 張,龍威	65.66	11.º Cheong, Lung Vai	65,66
12.º 伍,美芳	65.41	12.º Ng, Mei Fon	65,41
13.º 鄧,海星	65.07	13.º Tang, Hoi Seng	65,07
14.º 陳,婉琪	65.03	14.º Chan, Un Kei	65,03
15.º 游,毅華	64.90	15.º Iao, Ngai Wa	64,90
16.º 陳,亞次	64.71	16.º Chan, A Chi	64,71
17.º 何,佩欣	64.71	17.º Ho, Pui Ian	64,71
18.º 鄧,潤偉	64.38	18.º Tang, Ion Vai	64,38
19.º 李,德藍	64.32	19.º Lei, Tak Lam	64,32
20.º 陳,家華	64.30	20.º Chan, Ka Wa	64,30
21.º 劉,敏聰	64.28	21.º Lao, Man Chong	64,28
22.º 劉,鳳儀	63.80	22.º Lau, Fong I	63,80
23.º 鄭,藝婷	63.47	23.º Cheang, Ngai Teng	63,47
24.º 劉,嘉權	63.20	24.º Lao, Ka Kun	63,20
25.º 林,美芳	62.91	25.º Lam, Mei Fong	62,91
26.º 梁,迪托	62.88	26.º Leong, Tek Tok	62,88
27.º 何,詩明	62.79	27.º Ho, Si Meng	62,79
28.º 易,志榮	62.38	28.º Iek, Chi Weng	62,38
29.º 黎,鑽添	62.04	29.º Lai, Chun Tim	62,04
30.º 周,詠珊	61.92	30.º Chao, Weng San	61,92
31.º 吳,玉婷	61.77	31.º Ng, Iok Teng	61,77
32.º 蔡,耀雄	61.43	32.º Choi, Io Hong	61,43
33.º 王,聖雯	61.43	33.º Wong, Seng Man	61,43
34.º 徐,永健	61.09	34.º Chui, Weng Kin	61,09
35.º 崔,震聲	61.08	35.º Choi, Chan Seng	61,08
36.º 何,麗華	60.90	36.º Ho, Lai Wa	60,90
37.º 王,寶賢	60.02	37.º Wong, Pou In	60,02
38.º 黃,仲怡	59.57	38.º Wong, Chong I	59,57
39.º 陸,正豪	59.53	39.º Lok, Cheng Hou	59,53
40.º 鄭,儉琮	59.30	40.º Cheang, Kim Keng	59,30
41.º 魏,曉雲	59.24	41.º Ngai, Hio Wan	59,24
42.º 陳,淑婷	59.06	42.º Chan, Sok Teng	59,06
43.º 蘇,敬彬	58.57	43.º Sou, Keng Pan	58,57

合格准考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
44.º 李,志斌.....	58,28	44.º Lei, Chi Pan .....	58,28
備註:		<i>Observações:</i>	
a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款之規定:		a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):	
——因缺席或放棄知識考試而被淘汰之投考人: 362名。		— Excluídos por terem faltado ou desistido da prova de conhecimentos: 362 candidatos;	
——因缺席專業面試而被淘汰之投考人: 4名。		— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 4 candidatos.	
b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定:		b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):	
——因知識考試中得分低於五十分不合格而被淘汰之投考人: 306名。		— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 306 candidatas.	

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年七月十日於警察總局

典試委員會:

主席: 局長辦公室協調員 趙汝民

正選委員: 廳長 陳思敏

首席高級技術員 林文鋒

(是項刊登費用為 \$4,117.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Serviços de Polícia Unitários, aos 10 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

*Vogais efectivos:* Chan Si Man, chefe de departamento; e

Lam Man Fong, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 4 117,00)

## 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉級開考，以填補警察總局人員編制內第一職階一等高級技術員（資訊範疇）兩缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局及行政公職局網頁內公

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edf. China Plaza, 16.º andar, e publicado nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Ad-

佈，報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零一四年七月七日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

ministração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 7 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 個人資料保護辦公室

### 名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經刊登於二零一四年五月二十一日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
李敏濤.....	83.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年六月二十六日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

代主席：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

後補委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 江啟苗

正選委員：社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階一等技術員(資訊範疇)一缺，經刊登於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Lei Man Tou.....	83,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2014).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

*Vogal suplente:* Kong Kai Mio, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

*Vogal efectivo:* Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

合格投考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
吳鈞杰.....	80.89	Ng Kuan Kit.....	80,89

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一四年七月八日的批示確認)

二零一四年六月二十六日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 馮家保

正選委員：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

民政總署首席特級技術員 梁堅運

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2014).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Fong Ka Pou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

*Vogais efectivos:* Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Leong Kin Wan, técnico especialista principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

## 存款保障基金

### 通告

第002/2014-FGD號通告

存款保障基金依照七月九日第9/2012號法律第十一條第二款之規定，公佈參加機構名單：

1. 總行設於本澳之銀行/機構

大豐銀行股份有限公司；

永亨銀行股份有限公司；

匯業銀行股份有限公司；

中國工商銀行（澳門）股份有限公司；

澳門國際銀行股份有限公司；

澳門商業銀行股份有限公司；

澳門華人銀行股份有限公司；

必利勝銀行股份有限公司；

大西洋銀行股份有限公司；

郵政儲金局。

2. 總行設於外地之銀行

香港上海匯豐銀行有限公司；

## FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

### Aviso

Aviso n.º 002/2014-FGD

O Fundo de Garantia de Depósitos, em conformidade com o n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 9/2012, de 9 de Julho, torna pública a lista de entidades participantes:

1. Bancos/instituições com sede em Macau

Banco Tai Fung, S.A.;

Banco Weng Hang, S.A.;

Banco Delta Ásia, S.A.;

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.;

Banco Luso Internacional, S.A.;

Banco Comercial de Macau, S.A.;

Banco Chinês de Macau, S.A.;

Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.;

Banco Nacional Ultramarino, S.A.;

Caixa Económica Postal.

2. Bancos com sede no exterior

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited;

星展銀行(香港)有限公司;

中國銀行股份有限公司;

花旗銀行;

渣打銀行;

廣發銀行股份有限公司;

永豐商業銀行股份有限公司;

創興銀行有限公司;

東亞銀行有限公司;

恒生銀行有限公司;

中信銀行(國際)有限公司;

交通銀行股份有限公司;

葡萄牙商業銀行股份有限公司;

第一商業銀行股份有限公司;

永隆銀行有限公司;

華南商業銀行股份有限公司;

中國建設銀行股份有限公司。

二零一四年六月十二日於存款保障基金

行政管理委員會:

主席:丁連星

委員:尹先龍

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

DBS Bank (Hong Kong) Limited;

Bank of China Limited;

Citibank, N.A.;

Standard Chartered Bank;

China Guangfa Bank Company Limited;

Bank SinoPac Company Limited;

Chong Hing Bank Limited;

The Bank of East Asia, Limited;

Hang Seng Bank Limited;

China CITIC Bank International Limited;

Bank of Communications Company Limited;

Banco Comercial Português, S.A.;

Banco Comercial Primeiro, S.A.;

Banco Wing Lung, Limitada;

Hua Nan Commercial Bank, Ltd.;

Banco de Construção da China, S.A.

Fundo de Garantia de Depósitos, aos 12 de Junho de 2014.

Pe'l'O Conselho de Administração:

*Anselmo Teng*, presidente; e

*Wan Sin Long*, administrador.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補以散位合同任用的輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及進行普通對外入職開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格投考人：

名次	姓名	分
1.º	朱榮權	75.73
2.º	吳偉傑	75.57
3.º	馮國熾	75.43

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, providos em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Chu Weng Kun	75,73
2.º	Ung Wai Kit	75,57
3.º	Fong Kuok Chi	75,43



名次 姓名	分	Ordem Nome	valores
4.º 梁金漢.....	69.83	4.º Leong Kam Hon.....	69,83

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：1名。

因缺席專業面試被除名之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因心理測驗獲得的評語為“不適宜”被淘汰之投考人：3名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月八日行政法務司司長的批示認可)

二零一四年六月二十四日於行政公職局

典試委員會：

代主席：林永明

正選委員：蘇佩珊

候補委員：關倩芬

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: 1 candidato.

Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por lhes ter sido atribuída menção não favorável no exame psicológico: 3 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Lam Veng Meng.

*Vogal efectiva:* Sou Pui Sang.

*Vogal suplente:* Kuan Sin Fan.

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

## 公告

## Anúncios

為填補行政公職局編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年七月一日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補行政公職局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$989.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
1 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 身 份 證 明 局

### 公 告

本局以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，將投考人確定名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場二十樓身份證明局行政暨財政處的公告欄供查閱，及上載於本局網頁 <http://www.dsi.gov.mo>。

二零一四年七月十一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para efeitos de consulta, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e disponibilizada no *website* da DSI (<http://www.dsi.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da DSI, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Julho de 2014.

O Director, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 印務局

## 公告

按照刊登於二零一四年四月二日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核及進行普通對外入職開考招聘，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（平面設計範疇）一缺。

1. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定，確定名單已張貼於澳門官印局街——本局行政暨財政處，並於印務局網頁（www.io.gov.mo）內公佈。

2. 上述知識考試（筆試），為時三小時，並將於二零一四年八月三十日（星期六），上午九時三十分，在澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心六樓行政公職局公務人員培訓中心進行。准考人必須攜帶有效之身份證明文件正本，並於考試舉行開始前二十分鐘到達考試地點。

二零一四年七月十一日於印務局

局長 杜志文

## IMPrensa Oficial

## Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação gráfica, do pessoal contratado além do quadro da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014:

1. Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira desta Imprensa, sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, Macau, e também no *website* desta Imprensa (www.io.gov.mo).

2. A prova de conhecimentos (prova escrita), do concurso supramencionado com a duração de três horas, terá lugar na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção 322-362, Centro Comercial Cheng Feng, 6.º andar, no dia 30 de Agosto de 2014, sábado, pelas 9,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 20 minutos antes da realização da mesma prova, munidos do original do documento de identificação válido.

Imprensa Oficial, aos 11 de Julho de 2014.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 法律改革及國際法事務局

## 通告

按照二零一四年七月二日行政法務司司長的批示，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以填補法律改革及國際法事務局中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員二個編制內職缺及二個以編制外合同制度填補的職缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請書應自本通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA  
E DO DIREITO INTERNACIONAL

## Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Julho de 2014, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional e dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação

告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 年滿十八周歲；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；
- d) 掌握中文及葡文；
- e) 具備任職能力；
- f) 身體健康及精神健全。

## 3. 報考手續

投考人須以第250/2011號行政長官批示核准的專用印件《投考報名表》作成申請書並附同下列作為報考要件的證明文件，於指定期限內辦公時間親臨澳門宋玉生廣場398號中航大廈六樓遞交。

### 3.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經適當簽署的履歷，其內須詳細列明學歷、專業培訓及工作經驗，投考人須就所列提交相關證明文件。

### 3.2 與公職有聯繫的投考人：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a)、b)和c)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如本身個人檔案已存有a)和b)項所指文件以及個人資料紀錄，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

### 3.3 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

3.4 上指專用印件的申請表可從印務局網頁下載或於該局各服務櫃台購買。

de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Sejam maiores de 18 anos;
- c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas chinesa e portuguesa ou em línguas portuguesa ou chinesa;
- d) Domínio das línguas chinesa e portuguesa;
- e) Capacidade profissional; e
- f) Aptidão física e mental.

## 3. Formalização de candidaturas

A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio ficha de inscrição em concurso, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser instruído com os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura, abaixo indicados, e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 6.º andar, Macau.

### 3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos do mencionado.

### 3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

#### 4. 職務內容

尊重文章內容和寫作風格，把以某種語言寫成的文章翻譯成另一種語言；細讀和分析原文，以理解原文的整體意思；將該意思轉換為目標語言，力求忠於原文的思想和主題，儘量保持作者的寫作風格；有需要時可參閱字典或其他工具書，以便正確地傳達技術或科學術語；重讀譯文，作出認為合適的修改。可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。尊重談話的確實意見，將口述文章和談話從一種語言翻譯成另一種語言。

#### 5. 薪俸

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》第二十七條第一款所指附件一表七所載薪俸表的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方法

##### 6.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試；

第二階段：三十分鐘的口試。

第二項甄選方法：專業面試；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

##### 6.2 各項甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 7. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——80%

第一部分：筆試——50%

第二部分：口試——50%

第二項甄選方法：專業面試——10%

第三項甄選方法：履歷分析——10%

#### 4. Conteúdo funcional

Efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

#### 5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 7 do Anexo I previsto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

#### 6. Métodos de selecção

6.1 São métodos de selecção os seguintes:

1.º método: provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, com a duração de 3 horas;

2.ª fase: prova oral, com a duração de 30 minutos.

2.º método: entrevista profissional;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.2 Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 7. Sistema de classificação

1.º método: provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) — 80%:

1.ª parte: prova escrita — 50%;

2.ª parte: prova oral — 50%.

2.º método: entrevista profissional — 10%;

3.º método: análise curricular — 10%.

在各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

在知識考試取得的成績將以成績名單公佈；合格的投考人將獲通知進行專業面試。

知識考試中的筆試和口試將分別於不同日期舉行。

投考人在知識考試所得的平均分低於50分將被淘汰，不得進入專業面試及履歷分析環節。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

## 8. 優先條件

遇投考人得分相同的情況，按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先指引排列名次。

## 9. 知識考試範圍

澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

筆試——40%

第一部份——中葡翻譯——50%

第二部分——葡中翻譯——50%

口試——40%

第一部分——中葡傳譯——50%

第二部分——葡中傳譯——50%

進行筆試時只許使用紙本字典作參考。

## 10. 任用次序

通過本開考的投考人按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條規定次序任用。

## 11. 名單及與投考人有關的重要資訊的公佈

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼於澳門宋玉生廣場398號中航大廈六樓法律改革及國際法事務局和上載於法律改革及國際法事務局網頁 (<http://www.dsrjdi.ccrj.gov.mo>)，關於張貼上述名單的公告將刊登於《澳門特別行政區公報》。

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Os resultados das provas de conhecimentos serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados serão convocados para a entrevista profissional.

A prova escrita e a prova oral de conhecimentos serão realizadas em diferentes datas.

Não serão admitidos à entrevista profissional nem à fase de análise curricular, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 9. Programa das provas de conhecimentos

As provas de conhecimentos terão como conteúdo matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais:

Prova escrita — 40%:

1.ª parte — Tradução de chinês para português — 50%;

2.ª parte — Tradução de português para chinês — 50%.

Prova oral — 40%:

1.ª parte — Interpretação de chinês para português — 50%;

2.ª parte — Interpretação de português para chinês — 50%.

Na prova escrita apenas será permitido consultar dicionários em suporte papel.

## 10. Ordem de provimento

Os candidatos aprovados são providos nos lugares segundo a ordem de provimento previsto no artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 11. Publicitação de listas e de informações de interesse dos candidatos

As listas provisórias, definitivas e classificativas, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas nas instalações da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 6.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da mesma Direcção de Serviços, em <http://www.dsrjdi.ccrj.gov.mo>, será publicitado no *Boletim Oficial* da RAEM o anúncio sobre a afixação das listas atrás referidas.

## 12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

## 13. 注意事項

投考人提供的資料僅用於是次招聘用途，並按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

## 14. 典試委員會

本開考典試委員會的組成如下：

主席：法律改革及國際法事務局副局長 陳軒志

正選委員：行政公職局顧問翻譯員 Manuela Teresa Sousa Aguiar

行政公職局顧問翻譯員 Leonardo Calisto Correia

候補委員：行政公職局顧問翻譯員 謝文娟

行政公職局首席翻譯員 Jessica da Silva Manhão

二零一四年七月九日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelo disposto na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

## 13. Observações

Os dados que o candidato apresente servirão apenas para efeitos deste recrutamento e serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

## 14. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Hin Chi, subdirector da DSRJDI.

*Vogais efectivos:* Manuela Teresa Sousa Aguiar, intérprete-tradutora assessora dos SAFF; e

Leonardo Calisto Correia, intérprete-tradutor assessor dos SAFF.

*Vogais suplentes:* Che Man Kun, intérprete-tradutora assessora dos SAFF; e

Jessica da Silva Manhão, intérprete-tradutora principal dos SAFF.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 9 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

## 民政總署

## 名單

根據九月一日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零一四年度第二季度的資助名單：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2014:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	28/1/2014	\$ 4,000.00	“美滿家園齊編織，健康社區齊建造”。 Vamos criar uma família harmoniosa e uma comunidade saudável.
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	28/1/2014	\$ 3,000.00	同歡樂家庭五子棋比賽。 Actividade «Concurso de confraternização familiar de Gomoku».

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência de Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	28/1/2014	\$ 4,000.00	恭祝土地爺爺寶誕。 Aniversário do Deus da Terra.
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	16/4/2014	\$ 3,000.00	慶三八粵曲演唱會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do Dia Internacional da Mulher.
崇新同學會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Sung San	27/5/2014	\$ 3,000.00	歲月留聲、懷舊金曲演唱會。 Espectáculo de canções populares.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Assoc. dos Mor. de Macau	18/2/2014	\$ 2,000.00	環保手工樂滿FUN。 Trabalhos manuais com materiais reciclados.
	18/2/2014	\$ 3,000.00	節日的關懷。 Caridade nas festividades.
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário de Iao Hon	28/1/2014	\$ 3,000.00	“春風得意齊競技”之盆栽設計比賽2014。 Concurso de concepção de bonsai 2014.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/1/2014	\$ 15,000.00	賀新春敬老粵劇聯歡會。 Sarau de ópera cantonense para idosos, alusivo ao Ano Novo Chinês.
	11/2/2014	\$ 47,877.10	大廈管理資源中心之活動及培訓費用。 Despesas das actividades e formação.
	11/2/2014	\$ 62,500.00	大廈管理資源中心之經常性財政開支費用（第一 季度）。 Despesas frequentes financeiras (mês 1-3).
	6/12/2013	\$ 70,479.00	栢蕙活動中心之活動及培訓費用。 Despesas das actividades e formação.
	6/12/2013	\$ 100,000.00	栢蕙活動中心之基本行政運作費用（第一季度） Despesas básicas de funcionamento adminis- trativo (mês 1-3).
	6/12/2013	\$ 426,491.35	澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊之經 常性支出費用（第一季度）。 Out reaching team for the district cleaning — Despesas financeiras correntes (mês 1-3).
	6/12/2013	\$ 7,527.20	澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊特定 項目支出費用（一至二月份）。 Out reaching team for the district cleaning — Despesas para determinadas (mês 1-2).
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	10/4/2014	\$ 5,000.00	澳門長者第十三屆24式太極拳、32式太極劍、蓮 花太極扇、集體傳統太極拳械及競賽太極拳械團 體聯歡賽。 13.º Concurso de arte marcial taichi para idosos.



受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
街總望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há das Ass. dos Moradores de Macau	11/2/2014	\$ 1,480.40	活力街坊系列之放眼看生態。 Série de actividades «Moradores com vivacidade»: «Aprecie a ecologia da natureza».
	10/4/2014	\$ 2,000.00	“家居衛生齊認知”。 Série de actividades «Viver alegre e seguro»: Palestra «Conhecimentos sobre higiene habitacional».
澳門工會聯合總會文化委員會 Comissão Cultural da Ass. Geral dos Operários de Macau	10/4/2014	\$ 13,000.00	慶祝五·一勞動節園遊會（曲藝演出部分）。 Bazar, em celebração do Dia 1.º de Maio (ópera cantonense).
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	19/2/2014	\$ 14,000.00	土地爺爺寶誕。 Celebração em honra do Deus da Terra.
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Ass. Geral dos Operários de Macau	28/1/2014	\$ 3,820.30	“馬年好運來”之新春行大運。 Passeio circular, em celebração do Ano do Cavalo.
澳門沙梨頭坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	18/2/2014	\$ 15,000.00	萬家歡樂賀土地寶誕。 Aniversário do Deus da Terra.
民政總署人員文康福利會 Centro Social e Recreativo do Pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	16/4/2014	\$ 15,000.00	第二十一屆獎學金比賽。 21.ª atribuição de subsídios académicos.
	16/4/2014	\$ 10,000.00	民政總署人員文康福利會新春聯歡聚會。 Actividades, em celebração do Ano Novo Chinês no Centro Social e Recreativo do Pessoal do IACM.
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	30/1/2014	\$ 10,000.00	萬家歡樂在福隆新春醒獅敬老聯歡餐會。 Jantar de confraternização dos idosos residentes da Rua das Felicidades e dança do leão, em celebração do Ano Novo Chinês.
	30/1/2014	\$ 3,000.00	“福隆賀土地誕，敬老聯歡晚會”。 Jantar de confraternização, em celebração do aniversário do Deus da Terra.
	30/1/2014	\$ 8,000.00	“增廣見聞認識，澳門歷史文化”。 Conhecer a história e a cultura de Macau.
	10/4/2014	\$ 3,000.00	耆趣古今縱橫遊。 Visita a monumentos históricos para idosos.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	10/4/2014	\$ 3,000.00	慶祝母親節聯歡餐會。 Jantar de confraternização, em celebração do Dia da Mãe.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «Fai Chi Kei»	13/2/2014	\$ 24,000.00	坊眾同樂恭賀土地爺爺寶誕。 Aniversário do Deus da Terra.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	19/2/2014	\$ 3,000.00	紀念黃埔軍校建校九十週年畫展。 Exposição comemorativa de pinturas sobre o 90.º aniversário da instauração da Academia Militar de Whampoa.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Si Miu» de Coloane	8/5/2014	\$ 50,000.00	恭祝譚公仙聖寶誕公演粵劇。 Espectáculo de ópera chinesa beneficente, em celebração do aniversário do Deus Tam Kung.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	10/4/2014	\$ 110,000.00	氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Aniversário do Deus Pak Tai na Taipa.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	28/1/2014	\$ 12,000.00	“2014年康公情懷賀元宵”嘉年華系列活動。 Actividade: Celebração do 15.º dia do Ano Novo Chinês no Pagode do Bazar.
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	28/1/2014	\$ 5,000.00	慶祝“三八”國際婦女節。 Festa de comemoração do Dia das Mulheres.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	28/1/2014	\$ 13,000.00	下環坊眾醒獅賀新歲。 Dança do leão, em celebração do Ano Novo Chinês.
	28/1/2014	\$ 6,000.00	元宵歡樂在下環。 Celebração do 15.º dia do Ano Novo Chinês em Há Van.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	14/2/2014	\$ 8,000.00	新橋坊眾醒獅賀新歲及敬老聯歡會。 Dança do leão no San Kio e festa de confrater- nização dos idosos, em celebração do Ano Novo Chinês.
	14/2/2014	\$ 21,000.00	新橋花園維修及管理費用(第一季度)。 Despesas de manutenção e gestão do Jardim San Kio — mês 1-3.
黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	23/1/2014	\$ 4,000.00	慶祝黑沙村大王廟神誕聚餐。 Festa de celebração do aniversário dos deuses no Templo Tai Wong de Hac Sa Chun

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
街總丞仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	28/1/2014	\$ 3,000.00	生態行。 Passeio à natureza.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Faitiões	28/1/2014	\$ 1,500.00	與眾同樂賀新春。 Dia de confraternização dos moradores, em celebração do Ano Novo Chinês.
	10/4/2014	\$ 2,000.00	綠色之旅樂悠悠。 Passeio à natureza.
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	8/5/2014	\$ 3,000.00	穗禪澳曲藝折子戲交流晚會。 Noite de intercâmbio duma peça de teatro de ópera chinesa.
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	14/4/2014	\$ 3,000.00	詠芝金馬粵韻賀昇平曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	16/4/2014	\$ 3,000.00	勝意曲藝會慶祝成立二十周年粵曲晚會。 Sarau de ópera cantonense, em comemoração do 20.º aniversário da Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	16/5/2014	\$ 3,000.00	紅館粵韻會知音粵曲演唱晚會。 Espectáculo da ópera cantonense.
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	30/4/2014	\$ 3,000.00	筠怡曲藝賀昇平晚會。 Espectáculo de ópera chinesa.
新口岸社區中心	30/1/2014	\$ 3,000.00	“愛地球·惜資源”親子同樂日。 Dia de confraternização sobre «Poupe os re- cursos para cuidar da Terra».
	10/4/2014	\$ 3,000.00	親子復活節DIY工作坊。 Workshop de ovos de Páscoa para pais e filhos.
	30/1/2014	\$ 2,000.00	澳門回歸半天遊。 Passeio semidiário de recordação do passado de Macau.
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de «Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui» de Macau	10/2/2014	\$ 25,000.00	粵劇賀土地誕活動系列。 Série de actividades de ópera cantonense, em celebração do aniversário do Deus da Terra
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	16/5/2014	\$ 3,000.00	十三載萬麗清聲匯友情折子戲曲藝晚會。 Espectáculo da ópera cantonense.
澳門學友曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	群星濃情金曲夜。 Noite de ópera cantonense de cantores famosos.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	16/4/2014	\$ 15,000.00	慶祝“三·八”國際婦女節綜合活動。 Actividades, em comemoração do Dia Interna- cional.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
永泉曲藝會	16/5/2014	\$ 3,000.00	慶祝五·一國際勞動節活動曲藝聯歡晚會。 Espectáculo da ópera cantonense, em comemoração do 1.º de Maio.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	19/2/2014	\$ 1,857,673.20	工人體育場營運費用(二至四月份)。 Despesas de funcionamento do Campo dos Operários no ano 2014 (mês 2-4).
	10/4/2014	\$ 3,000.00	好玩復活節派對。 Festa de Páscoa.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	16/4/2014	\$ 3,000.00	粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera cantonense.
澳門輝煌曲藝會	11/2/2014	\$ 3,000.00	馬到功成曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	28/1/2014	\$ 5,000.00	2014年“兩手互相牽”弱健共融同樂日2014。 Dia de confraternização entre deficientes e não-deficientes.
澳門肇青現代藝術會	14/4/2014	\$ 3,000.00	會寧經典金曲演唱會。 Concerto de canções famosas.
青松聯誼會 Green Pine Friendship Association	16/4/2014	\$ 3,000.00	慶祝三八婦女節聯歡宴。 Jantar de confraternização, em comemoração do Dia Internacional da Mulher.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/1/2014	\$ 3,000.00	睦鄰共聚——慶新春聯歡會 Dia de confraternização entre vizinhos, em celebração do Ano Novo Chinês.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	16/1/2014	\$ 3,000.00	舞蹈劇場《功夫》。 Teatro de dança no Inverno «Gong Fu».
澳門廣華曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	好友友好迎新春曲藝聯歡晚會。 Festa de confraternização, em comemoração da festividade do Ano Novo Chinês.
澳門濤麗詩曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Lai Si de Macau	8/5/2014	\$ 3,000.00	2014 TONY流行曲演唱晚會。 2014 TONY Concerto de canções pop.
均安同鄉曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	省港澳折子戲曲藝賀昇平晚會。 Sarau de ópera cantonense por artistas de Guangzhou, Hong Kong e Macau.
澳門朋友文娛體育會 Associação Desportiva e Recreativa «Amigo» de Macau	27/5/2014	\$ 3,000.00	朋友粵韻曲藝折子戲晚會。 Espectáculo da ópera cantonense.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	14/4/2014	\$ 3,000.00	紅伶會梨花曲藝折子戲會知音。 Sarau de ópera cantonense.
星際曲藝會	16/4/2014	\$ 3,000.00	星際名伶名曲耀濠江曲藝折子戲欣賞晚會2014。 Espectáculo de ópera cantonense 2014.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門美譽文化戲劇曲藝會	14/4/2014	\$ 3,000.00	“美麗傳說之粵調金曲”曲藝晚會。 Espectáculo de Ópera Cantonense.
澳門新填海居民聯誼會 Associação Fraternal dos Habitantes dos Novos Aterros de Macau	14/2/2014	\$ 3,000.00	“預防登革熱，社區環境清潔你我齊出力”系列活動。 Série de actividades «Vamos participar activamente na limpeza do nosso bairro comunitário para prevenir a febre da Dengue».
澳門劍笙輝粵劇曲藝會	11/2/2014	\$ 3,000.00	也文也武劍笙輝曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心	30/1/2014	\$ 5,000.00	聯氹仔綜合服務中心成立十三周年暨職工書畫作品展。 13.º Aniversário da inauguração do Centro de Serviços da FAOM e exposição de pinturas dos operários.
	30/1/2014	\$ 850.00	寵愛有家。 Actividades sobre animais de estimação.
	10/4/2014	\$ 3,000.00	親子DIY復活蛋。 Actividade de fabrico de ovos da Páscoa entre pais e filhos.
	10/4/2014	\$ 2,504.90	至禩MUMMY心意卡創作。 Criação de cartões para ofertar a mãe.
澳門緬華互助會	21/5/2014	\$ 13,500.00	大型潑水嘉年華 Série de actividades, em celebração da 19.ª Festival do Songkran em Macau.
十人風騷歌舞文化協會	14/4/2014	\$ 3,000.00	風騷情迷三月天。 Espectáculo de Ópera.
澳門弦緣創藝會	14/4/2014	\$ 3,000.00	2014弦曲緣聚粵藝夜。 Sarau de ópera cantonense 2014.
牛房倉庫 Armazém de Boi	14/4/2014	\$ 17,400.00	“夢遊·澳門”——朱迅攝影展。 Exposição de fotografias da Birdy Chu.
	14/4/2014	\$ 26,300.00	塗鴉·迷宮集體創作展。 Graffiti, Maze — A Creative Group Exhibition.
澳門群星耀舞藝術音樂協會	16/4/2014	\$ 3,000.00	“星耀群舞，樂韻濠江”演唱會。 Sarau de canções antigas e dança.
東亞教育協會 Associação de Educação East Asian	14/4/2014	\$ 3,000.00	Presentation of project — incontro romano 2014. Presentation of project — incontro romano 2014.
澳門國際濠江志願者協會	16/1/2014	\$ 3,000.00	關懷顯愛心。 Celebração do Festival das Crianças.
澳門廣寧同鄉會	16/4/2014	\$ 3,000.00	懷舊金曲演唱會。 Concerto de canções famosas antigas.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	14/4/2014	\$ 4,500.00	當代著名演奏家·中國音樂學院年青教師專場音樂會。 Concerto de música chinesa por um conceituado músico.

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
太陽歌藝會	11/2/2014	\$ 3,000.00	“太陽歌藝會音樂治療亞健康·怎樣提高演唱技巧講座及音樂聯歡會”。 Palestra de música na Primavera, organizada por The Singer Club of Sun.
民眾建澳聯盟	28/1/2014	\$ 5,000.00	大廈工作新春團拜聯歡會。 Festa de confraternização entre os moradores dos prédios.
澳門星輝粵劇曲藝會	14/4/2014	\$ 3,000.00	兆豐年折子戲粵曲晚會 Sarau de ópera cantonense
澳門萬紫千紅粵劇曲藝會	30/4/2014	\$ 3,000.00	澳門之春折子戲粵曲(南音)晚會。 Espectáculo de Ópera Cantonense (Naamyam Cantonense).
進昇音樂舞蹈協會 Chon Seng Music and Dance Association	15/5/2014	\$ 3,000.00	進昇曲藝賀昇平流行曲演唱晚會。 Espectáculo de canções populares.
澳門生活休閒文化促進會	16/1/2014	\$ 5,000.00	打轉教室舞台劇。 Comédia de acção não-verbal «Detention».
澳門江門同鄉會	16/1/2014	\$ 4,000.00	中國書畫名家走進澳門書畫展。 Exposição de obras de pintura e caligrafia chinesas de especialistas famosos da China em Macau.
澳門心悅軒文化藝術協會	14/4/2014	\$ 3,000.00	中森名曲好友演唱會。 Concerto de canções famosas.
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心	28/1/2014	\$ 1,000.00	“創意無限”長者環保手作設計比賽。 Concurso de trabalhos manuais com materiais reciclados para idosos.
	10/4/2014	\$ 2,000.00	“媽媽我愛你”母親節茶聚。 Colóquio no Dia da Mãe sob o tema «Mãe, amo-te».
澳門街坊會聯合總會青頤長者綜合服務中心	28/1/2014	\$ 2,000.00	“如魚得水”利是封設計比賽。 Concurso de concepção de envelopes de lai-si.
	10/4/2014	\$ 2,000.00	“復活的社區”創意工作坊。 Workshop sobre «o bairro ressuscitado».
隨緣音樂協會	16/4/2014	\$ 3,000.00	隨緣迎夏演唱會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門紅星懷舊金曲協會	14/4/2014	\$ 3,000.00	“慶祝澳門紅星懷舊金曲協會”成立二周年。 Comemoração do 2.º aniversário da Associação de Arte de Macau.

二零一四年七月九日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$15,969.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Julho de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 15 969,00)

## 公告

## Anúncios

為填補民政總署人員編制內相關空缺，經二零一四年六月四日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階首席特級行政技術助理員陸缺；

第一職階首席特級技術輔導員叁缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一四年六月三十日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## 公開招標

## “承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”

根據二零一四年六月二十三日行政法務司司長批准，現為“承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一四年八月八日下午五時正。競投人或其代表須將有關標書及文件遞交至文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳拾肆萬元正（\$240,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一四年八月十三日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。本署

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sítios na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

Seis lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão;

Três lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Junho de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## Concurso público

## «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau»

Faz-se público que, por autorização da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, tomada no dia 23 de Junho de 2014, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 8 de Agosto de 2014. Os concorrentes, ou seus representantes legais, devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China

將於二零一四年七月十八日（星期五）上午十時三十分，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零一四年七月八日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

## 通告

### 第01/SIS/2014號批示 轉授權限

一、根據第05/PCA/2014號批示第一點（四）項的規定，經管理委員會主席黃有力預先許可，本人現將上述批示附表III所轉授有關第03/PCA/2014號批示第一點（四）項（28）及（29）分項的部分權力轉授予以下職務範疇之人員：

動物檢疫監管範疇：動物檢疫監管處處長徐裕輝；高級技術員李海濤；獸醫林雅詩、胡秀鳳、劉慧蓮、蔡淑儀、麥善欣及徐敏虹；及

食物衛生檢驗範疇：食物衛生檢驗處處長Paula, José Ernesto；高級技術員蘇榮富、陳芷穎、林偉強、包碧琪、梁紫恩、譚婉華；獸醫鍾健斌、葉秀彩、陳亞琪、李嘉敏、徐穎、陸泳強、葉婧、張政雅、何偉杰；技術員孫麗敏及譚子欣，以便其：

（一）對進口第7/2003號法律、第452/2011號行政長官批示及第45/2012號行政長官批示中涉及進口表B，A組所載的貨物給予許可；

（二）簽署多種貨物出口許可，有關權限按照第7/2003號法律規定屬於民政總署；

（三）發出質量證明書及衛生檢驗檢疫證明書。

二、本轉授權不影響衛生監督部部長對於權力的收回權和監管權。

三、廢止第02/SIS/2013號批示。

四、追認獲轉授權人自二零一四年五月九日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

五、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

Plaza 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 13 de Agosto de 2014. Além disso, o IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,30 horas do dia 18 de Julho de 2014, sexta-feira, na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Julho de 2014.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## Aviso

### Despacho n.º 01/SIS/2014 Subdelegação de competências

1. Nos termos do disposto na alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 05/PCA/2014, depois de obter a autorização prévia do presidente do Conselho de Administração, Vong Iao Lek, subdelego parte das minhas competências mencionadas, no anexo III do referido despacho que constam das subalíneas (28) e (29) da alínea 4) do ponto 1 do Despacho n.º 03/PCA/2014, no seguinte pessoal e área de funções:

Na área de Inspeção e Controlo Veterinário: Chefe da Divisão de Inspeção e Controlo Veterinário, Choi U Fai; técnico superior, Lei Hoi Tou; médicos veterinários, Lam Nga Si, Wu Sau Fong, Lao Wai Lin, Choi Sok I, Mak Sin Ian e Choi Man Hong; e

Na área de Inspeção e Higiene Alimentar: Chefe da Divisão de Inspeção e Higiene Alimentar, Paula, José Ernesto; técnicos superiores, Kyaw Kyaw Tun, Chan Tsz Wing, Lam Wai Keong, Pao Pek Kei, Leong Chi Ian, Tam Un Wa; médicos veterinários, Chong Kin Pan, Ip Sao Choi, Chen Yaqi, Lei Ka Man, Choi Weng, Lok Weng Keong, Ip Cheng, Cheong Cheng Nga e Ho Wai Kit; técnicas, Sun Lai Man e Tam Chi Ian;

(1) Conceder autorização para importação das mercadorias que constam do grupo A da lista B de importação, anexa à Lei n.º 7/2003 e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 452/2011;

(2) Assinar a autorização para a exportação de mercadorias diversas, cuja competência para a prática esteja cometida, nos termos da Lei n.º 7/2003, ao Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

(3) Emitir certificados de qualidade e certificados sanitários.

2. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência da chefe dos Serviços de Inspeção e Sanidade.

3. É revogado o Despacho n.º 02/SIS/2013.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos subdelegados, conformes com a presente subdelegação, desde 9 de Maio de 2014.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.



二零一四年七月三日於民政總署

衛生監督部部長 田紀洋

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Julho de 2014.

O Chefe dos Serviços de Inspeção e Sanidade, *Albino de Campos Pereira*.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

## 退休基金會

### 名單

退休基金會為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，其開考公告已刊登於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人成績名單如下：

合格應考人:	分
1.º 梁子健.....	85,17
2.º 劉幼芬.....	83,72

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經二零一四年七月八日行政法務司司長批示認可)

二零一四年七月十日於退休基金會

典試委員會：

主席：退休基金會處長 周桂芳

正選委員：退休基金會代處長 李偉雄

後補委員：土地工務運輸局一等高級技術員 黎筱茵

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

### 通告

第01/CA-VPRES/FP/2014號內部批示

事由：轉授予行政及財政處處長之權限

I. 本人行使二零一三年一月三日第01/CA-PRES/FP/2013

## FUNDO DE PENSÕES

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Chi Kin.....	85,17
2.º Lao Iao Fan.....	83,72

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2014).

Fundo de Pensões, aos 10 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chow Kuai Fong, chefe de divisão do FP.

*Vogal efectivo:* Lei Wai Hong, chefe de divisão, substituto, do FP.

*Vogal suplente:* Lai Sio Ian, técnica superior de 1.ª classe da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

### Aviso

Despacho Interno n.º 01/CA-VPRES/FP/2014

*Assunto:* Subdelegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira (DAF).

I. Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho Interno n.º 01/CA-PRES/FP/2013, de 3 de Janeiro de 2013,

號內部批示所授予之職權，轉授予行政及財政處曾冠雄處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

1. 對所管轄的附屬單位進行協調及日常管理；
2. 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
3. 核准假期表；
4. 批准放假申請；
5. 准許因個人理由之年假累積；
6. 對人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
7. 批閱日常用品之申請；
8. 對退休基金會的工作人員有關家庭、房屋、出生及結婚津貼之發放和終止的申請作出決定；
9. 許可退休基金會的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
10. 簽署報到憑證；
11. 簽署統計資料或人員狀況資料的函件予公共部門；
12. 在其所管轄的附屬單位之職權範圍內，簽署存於本會文件的證明書，以及鑑證存於本會正本文件的影印本，但法律另有規定者除外；
13. 發出退休基金會人員的職務法律狀況或薪俸狀況之聲明書及同類文件，以及確認該等文件之影印本；
14. 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款之規定，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；
15. 透過嚴格遵守行政機關訂定的規則及現行法例，管理及監控存於退休基金會之常設基金，以使在急需及不可延期時用該款項以取得資產及勞務，唯每項取得的款項不得高於澳門幣壹仟元。

## II. 轉授的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；

subdelego no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Chang Kun Hong, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

1. Proceder à gestão corrente e à coordenação da subunidade que dirige;
2. Assinar a correspondência de mero expediente necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
3. Aprovar os mapas de férias;
4. Autorizar os pedidos de gozo de férias;
5. Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais;
6. Decidir sobre os pedidos respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
7. Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
8. Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores do Fundo de Pensões (FP) respeitantes ao abono e cessação de subsídios de família, de residência, de nascimento e de casamento;
9. Autorizar a apresentação de trabalhadores do FP e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;
10. Assinar as guias de apresentação;
11. Assinar documentos relativos a informações e dados estatísticos ou de situação de pessoal endereçados a serviços públicos;
12. Emitir certidões de documentos arquivados, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo, no âmbito das competências da subunidade que dirige, com exclusão dos excepcionados por lei;
13. Emitir declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal do FP, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;
14. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;
15. Proceder à gestão e ao controlo do fundo permanente existente no FP, no estreito cumprimento das normas fixadas pela Administração e pelas leis em vigor, condicionando a utilização dessas verbas às aquisições de bens e serviços urgentes e inadiáveis, não superiores a MOP \$ 1 000,00 por aquisição.

II. A subdelegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário Contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;

- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

III. 現轉授之權限不妨礙收回權及監察權。

IV. 追認獲轉授權人自二零一四年七月二日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零一四年七月二日行政管理委員會決議確認)

二零一四年七月二日於退休基金會

行政管理委員會副主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

III. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

IV. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 2 de Julho de 2014.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 2 de Julho de 2014).

Fundo de Pensões, aos 2 de Julho de 2014.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

## 財政局

### 名單

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，經二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳愷婷.....	81.94
2.º 陳勝男.....	81.56
3.º 吳夏芷.....	81.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年六月二十四日於財政局

典試委員會：

主席：首席技術員 李慧菁

委員：首席技術員（教育暨青年局） 鄭偉樂

委員（候補）：顧問高級技術員 劉嘉菲

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經二零一四年五月七日第十九期《澳門

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Hoi Teng.....	81,94
2.º Chan Seng Nam.....	81,56
3.º Ng Ha Chi.....	81,00

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lei Vai Cheng, técnica principal.

*Vogal:* Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico principal da DSEJ.

*Vogal suplente:* Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de

特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周詠珊 .....	83.17
2.º 葉慧儀 .....	80.72
3.º 李敬施 .....	79.78

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年六月二十四日於財政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 劉嘉菲

委員：顧問高級技術員(統計暨普查局) 林葆青

委員(候補)：一等高級技術員 羅佩雯

(是項刊登費用為 \$2,554.00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零一四年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
481	黃永安 Wong Weng On	澳門文弟士街31-33號豪景花園11-12樓B座 Rua Silva Mendes, n.ºs 31-33, 11-12 B, Macau	於二零一四年四月十一日恢復註冊為會計師。 Suspensão da inscrição como contabilista levantada em 11/4/2014.
900	盧有好 Lou Iao Hou	澳門爹利仙拿姑娘街60號永利大廈5樓G座	於二零一四年六月三十日中止註冊。 Inscrição suspensa em 30/6/2014.
946	賴翠雲 Lai Chui Wan Katharine	R. Cantao, 24.º andar B, Ed. Yee San Kok, Macau	於二零一四年五月二日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 2/5/2014.
947	周文雅 Chao Man Nga	澳門黑沙環勞動節大馬路御景灣第四座23樓F	於二零一四年五月二日註冊為會計師。 Registado como contabilista em 2/5/2014.

核數師暨會計師註冊委員會主席：容光亮

批閱：局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chao Weng San .....	83,17
2.º Ip Wai I .....	80,72
3.º Lei Coleta .....	79,78

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

*Vogal:* Lam Pou Cheng, técnica superior assessora da DSEC.

*Vogal suplente:* Lo Pui Man, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

2.ª relação trimestral do ano 2014 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

O Presidente da CRAC, *Iong Kong Leong*.

Visto. — A Directora, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 公告

## Anúncio

為填補財政局人員編制以下職位，經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款得規定公佈，投考人臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員五缺；

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

根據上述行政法規第十八條第五款得規定，有關名單被視為確定名單。

二零一四年七月十日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documental, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncios publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014:

Cinco lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 通告

## Aviso

第1/DCP/2014號批示

Despacho n.º 1/DCP/2014

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款的規定；

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

本人行使刊登於二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》內的五月六日第27/DIR/2011號批示所賦予的職權；

Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho n.º 27/DIR/2011, de 6 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011;

決定如下：

Determino:

一、將准許載於預算內之撥款帳目應付《行政當局投資與發展開支計劃》(PIDDA)的開支結算及支付之權限，轉授予預算暨公共帳目處處長林宇杰，但須根據法律規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體之准許。

1. É subdelegado no chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Lam U Kit, a competência para autorizar a liquidação e o pagamento das despesas do «Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração» (PIDDA) que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei.

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

三、追認預算暨公共帳目處處長林宇杰自二零一四年七月一日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作的一切行為。

3. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Lam U Kit, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Julho de 2014 e a data da publicação do presente despacho.

四、本批示廢止刊登於二零一一年十月十九日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》內的九月二十日第3/DCP/2011號批示。

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年七月一日於財政局

公共會計廳廳長 鄧世杰

(是項刊登費用為 \$1,674,00)

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 3/DCP/2011, de 20 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2011.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Julho de 2014.

O Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Tang Sai Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 統計暨普查局

### 名單

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階顧問文案一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
鄭麗湘.....	88.7

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一四年七月三日的批示確認)

二零一四年六月十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局首席顧問高級技術員 楊雁兒

委員：統計暨普查局首席顧問高級技術員 梁慶強

法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

### 公告

為填補統計暨普查局編制外合同人員技術員組別的第一職階特級技術員二缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Lai Seong .....	88,7

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* João Carlos Yeong, técnico superior assessor principal da DSEC.

*Vogais:* Leong Heng Keong, técnico superior assessor principal da DSEC; e

Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de

訓》的規定，現通過文件審閱、有限制方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$989.00)

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程的第一職階二等統計技術員五缺的實習員，經於二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

二零一四年七月八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$852.00)

Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da DSEC, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicada na *internet* da DSEC, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de estagiários de técnico de estatística de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da DSEC, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 勞工事務局

### 公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年六月十一日《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal do além do quadro da

投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年七月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為本局以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階一高等級技術員六缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年六月十八日在《澳門特別行政區公報》第二十五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年七月八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 名 單

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年五月十四日在《澳門特別行政區公報》第二十期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 8 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Lista

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:



合格應考人：分  
聶柏雄..... 70.05

*Candidato aprovado:* valores  
Lip Pak Hung ..... 70,05

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長批示認可)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

二零一四年七月九日於人力資源辦公室

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 9 de Julho de 2014.

典試委員會：

O Júri:

主席：人力資源辦公室顧問高級技術員 梁舜堯

*Presidente:* Leong Son Io Antonio, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

正選委員：人力資源辦公室顧問高級技術員 馬兆麟

*Vogal efectivo:* Ma Sio Lon, técnico superior assessor do Gabinete para os Recursos Humanos.

候補委員：財政局顧問高級技術員 徐巧恩

*Vogal suplente:* Chui How Yan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Finanças.

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 金融情報辦公室

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### 名單

### Lista

金融情報辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
1.º 何嘉信..... 78.625  
2.º Vong Fan Nei..... 68.8125

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Ho Ka Son ..... 78,625  
2.º Vong Fan Nei ..... 68,8125

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年七月三日經濟財政司司長批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Julho de 2014).

二零一四年七月一日於金融情報辦公室

Gabinete de Informação Financeira, 1 de Julho de 2014.

典試委員會：

O Júri:

主席：金融情報辦公室主任 伍文湘

*Presidente:* Ng Man Seong, coordenadora do GIF.

正選委員：金融情報辦公室首席顧問高級技術員 王瑤琨

*Vogais efectivos:* Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal do GIF; e

電信管理局一高等級技術員 徐芬

Choi Fan, técnico superior de 1.ª classe da DSRT.

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 公告

## Anúncios

金融情報辦公室根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式，為金融情報辦公室以編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之限期為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年七月八日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

金融情報辦公室為填補編制外合同技術員職程的普通對外入職第一職階一等技術員（金融情報分析範疇）兩缺，經二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，一般知識考試（第一階段知識考試）合格並獲准進入專門知識考試（第二階段知識考試）的准考人名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並上載於本辦公室網頁（<http://www.gif.gov.mo>），以供查閱。

二零一四年七月十日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, nos termos definidos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Dr. Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, aos 8 de Julho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Dr. Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica deste Gabinete (<http://www.gif.gov.mo>), para efeitos de consulta, a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos gerais (1.ª fase de prova de conhecimentos) e admitido à prova de conhecimentos específicos (2.ª fase de prova de conhecimentos) do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de análise de informação financeira, em regime de contrato além do quadro de pessoal do Gabinete de Informação Financeira, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Gabinete de Informação Financeira, aos 10 de Julho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 名單

## Listas

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
賴寧筠..... 81.11

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日批示確認)

二零一四年六月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 謝韻儀

委員：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳其專

社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分  
敖國廉..... 81.67

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日批示確認)

二零一四年七月三日於澳門保安部隊事務局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Lai Neng Kuan..... 81,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Che Wan I, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Chan Kei Chun, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Ngou Kuok Lim..... 81,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Julho de 2014.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局處長 蔡永興

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 陳岸武

司法警察局顧問高級技術員 鄭幸如

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

O Júri:

*Presidente:* Choi Wing Hing Kenny, chefe de divisão da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Chan Ngon Mou, técnico superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chiang Hang I, técnico superior assessor da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

## 公 告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員(雜役範疇)十五缺,經於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及輔以專業面試方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈,投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂,以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一四年七月一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：警司 陳淑欣

委員：一等警員 何錦茵

一等技術輔導員 黃煥鑽

(是項刊登費用為 \$989.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定,現以審查文件及有限制方式,為本局文職人員進行下列普通晉級開考,以填補以下空缺:

編制內人員:

第一職階首席高級技術員(資訊範疇)一缺。

編制外合同人員:

第一職階一等高級技術員一缺;

第一職階首席技術輔導員(資訊範疇)一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁,以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公

## Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado, e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de quinze lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento, do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Sok Ian, comissária do CPSP.

*Vogais:* Ho Kam Ian, guarda de primeira do CPSP; e

Wong Wun Chun, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática.

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área de informática.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem

告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年七月九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

#### 第15/2014/DSFSM號公開招標

根據保安司司長於二零一四年七月八日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「水泵車及小型水泵車連配備」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一四年九月三日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$202,800.00 (澳門幣貳拾萬零貳仟捌佰元整) 之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一四年九月四日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一四年七月九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

#### Concurso Público n.º 15/2014/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Auto-bomba-tanque e auto-bomba-tanque ligeiro, e seus apetrechos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 3 de Setembro de 2014. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 202 800,00 (duzentas e duas mil e oitocentas patacas) prestada em numérico, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numérico ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 4 de Setembro de 2014. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

O Director, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

## 司 法 警 察 局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 名 單

## Listas

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程的第一職階一等高級技術員（物證鑑定範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分  
吳國泉..... 66.77

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 趙德欽

正選委員：處長 梁潔蘭

一等高級技術員（教育暨青年局） 曾美群

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員（會計範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分  
張淑眉..... 76.43

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：處長 楊春麗

一等高級技術員（博彩監察協調局） 伍安璐

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de polícia científica, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Único candidato aprovado: valores  
Ng Kuok Chun..... 66,77

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chio Tak Iam, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Leong Kit Lan, chefe de divisão; e

Chang Mei Kuan, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de contabilidade, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Único candidato aprovado: valores  
Cheong Sok Mei..... 76,43

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Tou Sok Sam, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Ieong Chon Lai, chefe de divisão; e

Ng On Lou, técnica superior de 1.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局人員編制內高級技術員職程的第一職階首席顧問高級技術員（人力資源範疇）兩缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 鄭宇光.....	52.52
2.º 鄭幸如.....	51.02

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

首席顧問高級技術員（財政局） 黎寶珊

按照刊登於二零一四年四月三十日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
陳家輝.....	71.51

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認）

二零一四年六月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 鄭寶湘

正選委員：首席技術員（職務主管） 李少芳

一等技術員（教育暨青年局） 梁永滿

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de recursos humanos, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheang U Kuong.....	52,52
2.º Chiang Hang I.....	51,02

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Lai Pou San, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Finanças.

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Único candidato aprovado:	valores
Chan Ka Fai.....	71,51

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 23 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheang Pou Seong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Lei Siu Fong, técnica principal (chefia funcional); e

Leong Weng Mun, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

按照刊登於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員三缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 曾志輝.....	76.06
2.º 張穎兒.....	74.25
3.º 吳朝春.....	73.66

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月八日批示確認)

二零一四年七月一日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 薛仲明

處長 陳堅雄

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

按照刊登於二零一四年五月十四日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員兩缺，合格投考人的最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 王永強.....	70.72
2.º 蔡劍峰.....	70.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一四年七月三日批示確認)

二零一四年六月三十日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 周偉光

正選委員：廳長 趙德欽

處長 梁潔蘭

(是項刊登費用為 \$1,070.00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chang Chi Fai.....	76,06
2.º Cheong Veng I.....	74,25
3.º Ng Chio Chon.....	73,66

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, 1 de Julho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chau Wai Kuong, subdirector.

*Vogais efectivos:* Sit Chong Meng, chefe de departamento; e

Chan Kin Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Weng Keong.....	70,72
2.º Choi Kim Fong.....	70,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2014).

Polícia Judiciária, aos 30 de Junho de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chau Wai Kuong, subdirector.

*Vogais efectivos:* Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Leong Kit Lan, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 070,00)



**公 告****Anúncio**

司法警察局通過考核方式進行普通對外入職開考，取錄及格者就讀培訓課程和進行實習，以填補編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員九十缺，有關開考通告刊登於二零一三年九月十八日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，公佈知識考試（筆試）及格並獲准進入體格檢查（醫生檢查第一部分）之准考人名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就該名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年七月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos (prova escrita) e admitidos no exame médico (inspeção médica 1.ª parte) do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 18 de Setembro de 2013.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 11 de Julho de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

**澳 門 監 獄****ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU****公 告****Anúncios**

為填補澳門監獄以下職位空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考：

以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺；

以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do Estabelecimento Prisional de Macau seguintes:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, contratado além do quadro; e

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, contratado além do quadro.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, e publicados no *website* do EPM, o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年七月三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員七十五缺(男性五十五缺及女性二十缺),經於二零一三年十一月二十七日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考,錄取及格及得分最高的前55名男性投考人及20名女性投考人修讀培訓課程及進行實習的通告,現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定,知識測試及體能測試的成績名單,以及體格檢查(第二部份)、心理測驗及專業面試通告自本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網頁(www.epm.gov.mo),以供查閱。

二零一四年七月九日於澳門監獄

典試委員會主席 林錦秀

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

澳門監獄以編制外合同填補技術員職程第一職階二等技術員(體育運動範疇)一缺,經於二零一四年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈,投考人確定名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心,並同時上載於本監獄網頁www.epm.gov.mo。

根據第23/2011號行政法規第二十條第一款的規定,被除名的投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內,就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年七月九日於澳門監獄

典試委員會主席 陳艷梅

(是項刊登費用為 \$950.00)

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Julho de 2014.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Informa-se que, nos termos definidos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), serão afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo), a lista classificativa dos candidatos, na prova de conhecimentos e de aptidão física, bem como, o aviso do exame médico (Fase II), exame psicológico e entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de 55 candidatos do sexo masculino e 20 candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhores classificados e, após a frequência do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação classificativa, os 75 lugares vagos (55 candidatos do sexo masculino e 20 candidatos do sexo feminino) de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais (CGP) do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

O Presidente do júri, *Lam Kam Sau*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e publicada no *website* deste Estabelecimento Prisional [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo), a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de desporto, da carreira de técnico do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014.

Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Julho de 2014.

A Presidente do júri, *Chan In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 名單

## Listas

衛生局以散位合同制度填補第一職階重型車輛司機十缺，經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 姚吾華 .....	84.75
2.º 梁偉發 .....	79.78
3.º 梁慶倫 .....	79.11
4.º 鍾根基 .....	77.55
5.º 陳柏良 .....	77.31
6.º 龐金喜 .....	76.72
7.º 蘇錦新 .....	76.06
8.º 黃偉文 .....	74.89
9.º 區樹華 .....	74.76
10.º 洪正輝 .....	74.03
11.º 胡光文 .....	72.92
12.º 區偉松 .....	72.85
13.º 黃文欽 .....	72.76
14.º 何玉強 .....	72.74
15.º 石觀勝 .....	72.67
16.º 吳雪京 .....	71.68
17.º 郭思偉 .....	71.33
18.º 曾和 .....	68.08
19.º 郭觀維 .....	67.90
20.º 黃志華 .....	63.49
21.º 陳茂廉 .....	63.42
22.º 黃成佳 .....	62.20
23.º 梁日雄 .....	62.12
24.º 李春賢 .....	59.06
25.º 鄭華亮 .....	58.84
26.º 梁培 .....	55.61
27.º 陳潤財 .....	54.77

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez vagas de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, providos em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, 2.º Suplemento, de 16 de Outubro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Io Ng Wa .....	84,75
2.º Leong Wai Fat .....	79,78
3.º Leong Heng Lon .....	79,11
4.º Chong Kan Kei .....	77,55
5.º Chan Pak Leong .....	77,31
6.º Pong Kam Hei .....	76,72
7.º Sou Kam San .....	76,06
8.º Wong Wai Man .....	74,89
9.º Ao Su Wa .....	74,76
10.º Hong Cheng Fai .....	74,03
11.º Wu Kuong Man .....	72,92
12.º Ao Wai Chong .....	72,85
13.º Wong Man Iam .....	72,76
14.º Ho Iok Keong .....	72,74
15.º Seak Kun Seng .....	72,67
16.º Ng Sut Keng .....	71,68
17.º Kuok Si Wai .....	71,33
18.º Chang Wo .....	68,08
19.º Kuok Kun Wai .....	67,90
20.º Wong Chi Wa .....	63,49
21.º Chan Mao Lim .....	63,42
22.º Wong Seng Kai .....	62,20
23.º Leong Iat Hong .....	62,12
24.º Lei Chon Iun .....	59,06
25.º Cheang Wa Leong .....	58,84
26.º Leong Pui .....	55,61
27.º Chan Ion Choi .....	54,77

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年六月二十三日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年七月九日於衛生局

典試委員會：

主席：Anibal Rosário de Assunção

正選委員：李玉球

候補委員：姚志剛

(是項刊登費用為 \$2,620.00)

根據二零一四年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行婦產科專科同等學歷認可考試。該評核成績已於二零一四年六月二十六日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：分

洪順家醫生.....14

二零一四年七月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$646.00)

## 公告

為填補衛生局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Junho de 2014).

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2014.

O Júri:

Presidente: Anibal Rosário de Assunção.

Vogal efectivo: Lei Lok Kao.

Vogal suplente: Iu Chi Kong.

(Custo desta publicação \$ 2 620,00)

Classificativa do exame de equivalência de formação total em obstetrícia e ginecologia — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2014, homologada pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014:

Candidato: valores

Dr. Hong Shun Jia.....14

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saú-

選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年七月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,349.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員六缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十八缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

de (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Ser-

選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年七月十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

viços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dezoito lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 教育暨青年局

### 名單

教育暨青年局為填補編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分  
周佩玲 ..... 85.83

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 黃冠翹

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員九缺，經於二零一四年四月三十日第十八期

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Chow Pui Leng .....85,83

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Vong Kun Kio, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 聞芷阡.....	85.94
2.º 李婉瑩.....	85.00
3.º 馮紫華.....	84.50
4.º 柯敏茵.....	84.44
5.º 李慧敏.....	83.50 a)
6.º 陳煥珊.....	83.50 a)
7.º 李耀明.....	83.39
8.º 李天榮.....	82.83
9.º 張慶良.....	82.22

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 黃冠翹

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員十缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 鄧偉強.....	87.39
2.º 練杏敏.....	85.83
3.º 鄭錫杰.....	85.56
4.º 蕭美歡.....	85.28
5.º 陳雅儀.....	84.83
6.º 何凱盈.....	83.83

pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Man Chi Chin.....	85,94
2.º Lei Iun Ieng.....	85,00
3.º Fong Chi Wa.....	84,50
4.º O Man Ian.....	84,44
5.º Lei Wai Man.....	83,50 a)
6.º Chan Wun San.....	83,50 a)
7.º Lei Io Meng.....	83,39
8.º Lei Tin Weng.....	82,83
9.º Cheong Heng Leong.....	82,22

a) Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Vong Kun Kio, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Wai Keong.....	87,39
2.º Lin Hang Man.....	85,83
3.º Cheang Sek Kit.....	85,56
4.º Sio Mei Fun.....	85,28
5.º Chan Nga I.....	84,83
6.º Ho Hoi Ieng.....	83,83

合格投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
7.º 何佩瑛.....	83.11	7.º Ho Pui Ieng.....	83,11
8.º 黃曉玲.....	83.00	8.º Wong Hio Leng.....	83,00
9.º 杜家豪.....	82.50	9.º To Ka Hou.....	82,50
10.º 黃健華.....	82.33	10.º Wong Kin Wa.....	82,33

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

地圖繪製暨地籍局首席顧問高級技術員 趙杏嫦

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員四缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 陳建華.....	83.94
2.º 張子軒.....	80.67
3.º 龍蘭思.....	80.22
4.º 劉芷瑩.....	79.33

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogais efectivas:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora; e

Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Kin Wa.....	83,94
2.º Luís Gomes.....	80,67
3.º Long Lan Si.....	80,22
4.º Lao Chi Ieng Josefina.....	79,33

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do Instituto de Acção Social.



教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員十四缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 布巧藍.....	88.22
2.º 何麗妍.....	86.94
3.º 梁女如.....	86.67
4.º 楊斯惠.....	84.89
5.º 趙綺雯.....	84.67
6.º 李正華.....	83.89
7.º 黃挺樺.....	83.67
8.º 黃嘉麗.....	83.44
9.º 甘少琴.....	82.39 a)
10.º 林思敏.....	82.39 a)
11.º 黃暉.....	82.22
12.º 鄭燕華.....	82.11
13.º 陳耀恩.....	82.06
14.º 陳天美.....	81.67

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：首席高級技術員 陳安琪

旅遊學院特級技術員 黃炎權

教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員五缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 區碧雲.....	82.81

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Odete Maria Botelho.....	88,22
2.º Ho Lai In.....	86,94
3.º Leong Noi U.....	86,67
4.º Ieong Si Wai.....	84,89
5.º Chio I Man.....	84,67
6.º Lei Cheng Wa.....	83,89
7.º Wong Teng Wa.....	83,67
8.º Wong Ka Lai.....	83,44
9.º Kam Sio Kam.....	82,39 a)
10.º Lam Sze Man.....	82,39 a)
11.º Vong Fai.....	82,22
12.º Cheang In Wa.....	82,11
13.º Chan Yiu Yan.....	82,06
14.º Chan Tin Mei.....	81,67

a) Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chan On Kei, técnica superior principal; e

Wong Im Kun, técnico especialista do Instituto de Formação Turística.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ao Pek Wan.....	82,81

合格投考人:	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
2.º 鄭雪珍.....	80.50	2.º Cheang Sut Chan.....	80,50
3.º 張美玲.....	80.00	3.º Cheong Mei Leng.....	80,00
4.º 譚惠嬌.....	79.00	4.º Tam Wai Kio.....	79,00
5.º 雷子嵐.....	73.50	5.º Loi Chi Lam.....	73,50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：二等高級技術員 王珊珊

候補委員：體育發展局一等技術員 陳暢堅

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員十一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人:	分
1.º 陳泳怡.....	83.33
2.º 吳慧靈.....	83.17
3.º 勞佩儀.....	82.78
4.º 劉有萍.....	82.61
5.º 陳雪棉.....	82.39
6.º 馮萬成.....	82.11 a)
7.º 黃振傑.....	82.11 a)
8.º 黃志源.....	81.67 a)
9.º 廖偉傑.....	81.67 a)
10.º 馮永森.....	80.56

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogal efectiva:* Wong San San, técnica superior de 2.ª classe.

*Vogal suplente:* Chan Cheong Kin, técnico de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Weng I.....	83,33
2.º Ng Wai Leng.....	83,17
3.º Lo Pui Yi.....	82,78
4.º Lao Iao Peng.....	82,61
5.º Chan Sut Min.....	82,39
6.º Fong Man Seng.....	82,11 a)
7.º Wong Chun Kit.....	82,11 a)
8.º Vong Chi Iun.....	81,67 a)
9.º Liu Wai Kit.....	81,67 a)
10.º Fong Weng Sam.....	80,56

a) Igualdade de classificação, são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：交通事務局特級技術輔導員 何淑儀

候補委員：二等技術員 陳家寶

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員五缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 陳康利.....	81.56
2.º 馮金鑾.....	77.88
3.º 譚藹君.....	74.63
4.º 楊宇倫.....	73.06
5.º 梁祺健.....	70.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

候補委員：二等技術員 陳家寶

澳門監獄顧問高級技術員 蔣景安

教育暨青年局為填補編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
胡月貞.....	87.31

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Jeong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogal efectiva:* Ho Sok I, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogal suplente:* Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Hong Lei.....	81,56
2.º Fong Kam Lun.....	77,88
3.º Tam Oi Kuan.....	74,63
4.º Jeong U Lon.....	73,06
5.º Leung Kei Kin.....	70,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Jeong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogais suplentes:* Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe; e

Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wu Ut Cheng.....	87,31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：特級技術輔導員 潘小琼

正選委員：司法警察局一等高級技術員 鄭錦耀

候補委員：首席特級行政技術助理員 José Maria Rosa  
Isabel Fernandes

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員二缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 高麗嫦 .....	85.39
2.º 李詠茵 .....	82.56

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：特級技術輔導員 潘小琼

正選委員：民政總署一等技術員 Chan, Hermínia

候補委員：首席特級行政技術助理員 José Maria Rosa  
Isabel Fernandes

教育暨青年局為填補編制內技術輔助人員組別第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista.

*Vogal efectivo:* Cheang Kam Yiu, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

*Vogal suplente:* José Maria Rosa Isabel Fernandes, assistente técnico administrativo especialista principal.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kou Lai Seong .....	85,39
2.º Lei Weng Ian .....	82,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista.

*Vogal efectiva:* Chan, Hermínia, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

*Vogal suplente:* José Maria Rosa Isabel Fernandes, assistente técnico administrativo especialista principal.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal

特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分  
楊耀欣..... 83.61

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：財政局特級技術輔導員 蔡淑紅

候補委員：二等技術員 陳家寶

教育暨青年局為填補編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分  
劉曉明..... 83.17

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：統計暨普查局首席顧問高級技術員 鄧宏信

教育暨青年局為填補編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階一等翻譯員(中葡傳譯及翻譯範疇)一缺，經於二零一四年四月

técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Ieong Io Ian.....83,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogal efectiva:* Choi Sok Hong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

*Vogal suplente:* Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Lau Hio Meng.....83,17

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Tang Van Son, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área

三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分  
Vitoria Andrade de Aguiar ..... 80.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十六日的批示認可)

二零一四年六月十八日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 阮佩賢

正選委員：顧問高級技術員 鄧楚君

候補委員：地圖繪製暨地籍局首席顧問高級技術員 趙杏嫦

(是項刊登費用為 \$17,466.00)

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分  
葉雅芝 ..... 80.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十七日的批示認可)

二零一四年六月二十三日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：一等技術員 曹玉籟

候補委員：博彩監察協調局首席技術員 楊海恩

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Vitoria Andrade de Aguiar ..... 80,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iun Pui Iun, chefe de departamento.

*Vogal efectiva:* Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

*Vogal suplente:* Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 17 466,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Ip Nga Chi ..... 80,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Weng Kat, chefia funcional.

*Vogal efectiva:* Chou Iok Lan, técnica de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Ieong Hoi Ian, técnica principal da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

教育暨青年局為填補編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
蘇穎怡.....	65.29

不合格的投考人：

1. 冼秋夏 a)
2. 李燕湄 a)

a) 最後成績低於五十分的投考人。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一四年七月四日的批示確認）

二零一四年六月二十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：中心主任 周佩玲

正選委員：中學教育一級教師 林敏儀

公立小學校長 鄭國卿

教育暨青年局為填補編制外合同方式招聘第一職階教學助理員職程（資訊範疇）一缺，經於二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 何達裕.....	68.85
2.º 楊振龍.....	68.03
3.º 蔡素雄.....	65.23
4.º 楊樂欣.....	65.10
5.º 蔡嘉儀.....	61.07
6.º 李漢騏.....	60.33
7.º 何子聰.....	59.67

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área do ensino especial, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Sou Weng I.....	65,29

Candidatos reprovados:

1. Sin Chao Ha a)
2. Lei In Mei a)

a) Candidato que obteve menos de 50 valores na classificação final.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chow Pui Leng, directora de centro.

*Vogais efectivas:* Lam Man I, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chiang Kuok Heng, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar da carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho Tat U.....	68,85
2.º Ieong Chan Long.....	68,03
3.º Choi Sou Hong.....	65,23
4.º Yeung Lok Yan.....	65,10
5.º Choi Ka I.....	61,07
6.º Lei Hon Kei.....	60,33
7.º Ho Chi Chong.....	59,67

合格的投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
8.º 李佩珊.....	55.90	8.º Lei Pui San.....	55,90
9.º 談詠芝.....	53.97	9.º Tam Weng Chi.....	53,97

沒有出席專業面試的投考人:1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月四日的批示確認)

二零一四年六月二十四日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：中學校長 陳英倫

正選委員：中學教育一級教師 廖智明

二等技術員 陳家寶

(是項刊登費用為 \$3,158.00)

Um (1) candidato faltou à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

*Vogais efectivos:* Lio Chi Meng, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
Alexandra Lam.....	89.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年六月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一四年六月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席技術員 陳玉蓮

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Alexandra Lam.....	89,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Chan Iok Lin, técnica principal.



候補委員：首席技術輔導員 李卓敏

二等高級技術員（高等教育輔助辦公室） 林穎君

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

*Vogais suplentes:* Lei Cheok Man, adjunto-técnico principal; e

Lam Weng Kuan, técnica superior de 2.ª classe do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

旅遊局經二零一四年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）兩缺，現公佈合格應考人成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	分
1.º	江明施.....	66.25
2.º	黎明智.....	63.83
3.º	梁永達.....	63.40
4.º	黃健威.....	62.60
5.º	梁耀輝.....	60.75
6.º	梁佩芬.....	58.08
7.º	陳子洋.....	57.58
8.º	馮元山.....	57.50
9.º	陳勁恒.....	56.08
10.º	潘浩權.....	54.33
11.º	張頌衡.....	53.47

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試而被淘汰的投考人數：7人；

因缺席專業面試而被淘汰的投考人數：1人。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試結果少於五十分而被淘汰的投考人數：18人；

因專業面試結果少於五十分而被淘汰的投考人數：2人。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本成績名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2014:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Kong Meng Si.....	66,25
2.º	Lai Meng Chi.....	63,83
3.º	Leong Weng Tat.....	63,40
4.º	Wong Kin Wai.....	62,60
5.º	Leong Io Fai.....	60,75
6.º	Leong Pui Fan.....	58,08
7.º	Chan Chi Ieong.....	57,58
8.º	Fong Un San.....	57,50
9.º	Chan King Hang.....	56,08
10.º	Pun Hou Kun.....	54,33
11.º	Cheong Chong Hang.....	53,47

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 7 candidatos;

Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido na prova de conhecimentos classificação inferior a 50 valores: 18 candidatos;

Excluídos por terem obtido na entrevista profissional classificação inferior a 50 valores: 2 candidatos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da publicação da presente lista no *Boletim Oficial* da RAEM.

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十七日批示確認)

二零一四年六月二十日於旅遊局

典試委員會：

代主席：執照處代處長 楊家傑

正選委員：首席高級技術員 鄧詠琳

候補委員：首席高級技術員 鍾卓業

(是項刊登費用為 \$2,525.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Ieong Ka Kit, chefe da Divisão de Licenciamento, substituto.

*Vogal efectivo:* Tang Weng Lam, técnico superior principal.

*Vogal suplente:* Chong Cheok Ip, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 2 525,00)

## 社會工作局

### 名單

社會工作局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 莫文耀.....	85.17
2.º 曾寶珠.....	84.28

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月二日的批示認可)

二零一四年六月二十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭善懷

正選委員：首席高級技術員 張景輝

候補委員：首席技術員 楊海恩(行政公職局指定)

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺，經二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mok Man Io .....	85,17
2.º Chang Pou Chu.....	84,28

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 26 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

*Vogal efectivo:* Cheong Keng Fai, técnico superior principal.

*Vogal suplente:* Ieong Hoi Ian, técnica principal (pelos SAFP).

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

合格應考人： 分  
張子健..... 86.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月三日的批示認可)

二零一四年六月二十七日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 何麗貞

正選委員：顧問高級技術員 焦國強

首席高級技術員 黃美梨 (行政公職局指定)

社會工作局為填補編制內資訊助理技術員職程第一職階首席特級資訊助理技術員一缺，經二零一四年六月四日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分  
高楚萍..... 88.13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年七月三日的批示認可)

二零一四年六月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭善懷

正選委員：首席顧問高級技術員 譚珮欣

二等翻譯員 文麗菁 (行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$3,403.00)

## 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一四年七月一日的批示，批准

*Candidato aprovado:* valores  
Cheong Tsz Kin .....86,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 27 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal.

*Vogais efectivos:* Chio Koc Keong, técnico superior assessor; e

Wong Mei Lei, técnica superior principal (pelos SAFF).

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Kou Cho Peng .....88,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2014).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

*Vogais efectivas:* Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal; e

Man Lai Cheng, intérprete-tradutora de 2.ª classe (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 3 403,00)

## Anúncios

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

以審查文件和限制性的方式為社會工作局編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員六缺進行普通晉級開考。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一四年七月九日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

為填補社會工作局以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)兩缺，經於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局人力資源科公告欄，以供查閱。該名單亦已上載至社會工作局網頁 (<http://www.ias.gov.mo>)。

二零一四年七月十六日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問翻譯員(職務主管) 王翠華

顧問翻譯員 Ana Maria Cheng da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 體育發展局

### 名單

體育發展局為填補人員編制中葡傳譯及翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一三年十一月十三日第四十六期

públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2014, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto de Acção Social, com vista ao preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social, que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Julho de 2014.

O Presidente, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo da Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério n.º 6, Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica do IAS (<http://www.ias.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de intérprete-tradutor nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Julho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivas:* Alice Wong, intérprete-tradutora assessora (chefia funcional); e

Ana Maria Cheng da Rosa, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão,

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	Madeira de Carvalho da Silva, Angelina .....	69.95
2.º	鄭家燕 .....	67.18
3.º	蘇天娜 .....	61.94
4.º	王嘉明 .....	61.25
5.º	吳俊建 .....	56.63
6.º	Monsalvarga Lo, Armando .....	55.16

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席筆試被淘汰之投考人：18名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因筆試得分低於50分被淘汰之投考人：15名；

——因口試得分低於50分被淘汰之投考人：3名。

c) 因沒有按要求填寫“投考人身份識別表”而被淘汰之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年六月二十七日批示確認)

二零一四年六月二十日於體育發展局

典試委員會：

主席：戴祖義

正選委員：馮智銳

Edmundo Marques Jacinto

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Madeira de Carvalho da Silva, Angelina.....	69,95
2.º	Cheang de Jesus, Ka In .....	67,18
3.º	Dos Santos, Diamantina .....	61,94
4.º	Wong, Ka Meng .....	61,25
5.º	Ng, Chon Kin .....	56,63
6.º	Monsalvarga Lo, Armando .....	55,16

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova escrita: 18 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por ter obtido classificação inferior a 50 valores na prova escrita: 15 candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova oral: 3 candidatos.

c) Excluídos por não ter preenchido o «Boletim de Identificação do(a) Candidato(a)»: 1 candidato.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014).

Instituto do Desporto, aos 20 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* José Maria da Fonseca Tavares.

*Vogais efectivos:* Fong Chi Ioi; e

Edmundo Marques Jacinto.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局下列編制外合同人員空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士

## Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício

大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年七月十日於體育發展局

代局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

## 通告

按照社會文化司司長於二零一四年六月三十日的批示，以及根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，體育發展局現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補編制人員文案職程第一職階一等文案（中文）一缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具備中文學士學位，或與中國語文、傳意及新聞範疇相關的學士學位（修業期不少於四年）。

Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicadas no sítio da *internet* deste Instituto, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto do Desporto, aos 10 de Julho de 2014.

O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2014, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado (língua chinesa), do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

2.3. Estejam habilitados com licenciatura em língua chinesa, ou licenciatura relativa à literatura chinesa, comunicação, e jornalismo (com duração não inferior a 4 anos).

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指的報名表(格式一表格可於印務局購買或於該局及體育發展局網頁內下載),並須連同下款所指的文件,於指定期限及辦公時間內(中午不休息),以親臨方式遞交到體育發展局總部;

#### 3.2. 應遞交的文件:

a) 有效身份證明文件副本;

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本;

c) 經投考人簽署的履歷;

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄,其內尤須載明投考人曾擔任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

上述a)及b)項所指的文件,可根據《公證法典》規定由公證員鑑證,或根據二月二日第5/98/M號法令第二十七條的規定由體育發展局工作人員鑑證,如屬後者,在遞交上述文件副本時必須同時出示正本以資核實,否則作欠缺遞交文件論。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有第3.2點中的a)、b)及d)項所指的文件,則免除提交,但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷是否符合本開考通告所要求的學歷,倘若有需要,可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

### 4. 職務內容

輔助翻譯員修改中文文章,糾正錯別字及標點符號,修飾文章句子使其更容易理解,但須忠於原文;撰寫中文文章。

### 5. 薪俸、其他工作條件及福利

5.1. 第一職階一等文案的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表八所載的430點;

5.2. 其他工作條件及福利遵照公職法律制度的一般標準。

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição (modelo 1 que se encontra à venda na Imprensa Oficial ou disponível no *website* da referida entidade bem como do Instituto do Desporto), a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, conjuntamente com os documentos indicados no número seguinte, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente (sem interrupção à hora do almoço), na sede do Instituto do Desporto.

#### 3.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia da documentação comprovativa das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, por notário nos termos do Código do Notariado, ou por trabalhador do Instituto do Desporto, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 5/98/M, de 2 de Fevereiro, por o último, devem exhibir os originais no acto de entrega das cópias, sob pena de se considerar como falta de entrega dos mesmos.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do ponto 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas a apresentar pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas neste concurso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

### 4. Conteúdo funcional

Coadjuva os intérpretes-tradutores, revendo textos traduzidos para a língua chinesa, corrigindo as gralhas ortográficas e de pontuação e aperfeiçoando a construção frásica para uma melhor compreensão da mesma, sem alterar o sentido original; efectuar serviços de redacção em língua chinesa.

### 5. Vencimento, e outras condições de trabalho e regalias

5.1. O letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indicária de vencimento constante do mapa 8 do anexo I da Lei n.º 14/2009;

5.2. As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

## 6. 甄選方式

### 6.1. 甄選採用以下評分方法及比例計算：

- a) 知識考試——60%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——10%。

### 6.2. 上款a) 項的甄選方法屬淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，時間為三小時。知識考試成績以0至100分計算，低於50分者即被淘汰且不得進入下一項甄選。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

最後成績以0分至100分表示。最後成績是在各種甄選方法中得分的簡單算術平均數或加權算術平均數。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

## 7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

### 7.1. 「法例」部分：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- e) 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

## 6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 60%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 10%.

6.2. O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigidos para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. Programa de prova

O programa abrangerá as seguintes matérias:

### 7.1. Legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- e) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;



f) 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

g) 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

h) 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

i) 第1/2006號行政法規——體育發展局的組織及運作；

j) 經第2/2011號行政法規修改的二月七日第11/94/M號法令——體育發展基金的架構及運作；

k) 第19/2002號行政法規及相關修改——體育發展局轄下的體育設施和設備的一般使用規定；

l) 十二月二十日第67/93/M號法令——規範澳門體育活動；

m) 第23/SAAEJ/94號批示——向體育協會組織提供財政輔助之規章；

n) 第37/2000號社會文化司司長批示及相關修改——殘疾人士體育獎勵規章；

o) 第9/SAAEJ/98號批示及相關修改——高度競爭體育獎勵規章。

7.2. 一般文化知識；

7.3. 中國文學知識；

7.4. 運用中國語言、文化等方面的知識，並根據典試委員會選定的題目修改及撰寫文章及公務文書；

7.5. 中文文章閱讀及理解，句子、詞語的辨析和修正。

在知識考試時，投考者可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

## 8. 公佈名單

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時公佈。

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並上載到體育發展局網頁 (<http://www.sport.gov.mo>)。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第五款的規定，最後成績名單將刊登在《澳門特別行政區公報》。

f) Lei n.º 8/2004 – Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

g) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

h) Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

i) Regulamento Administrativo n.º 1/2006 – Organização e funcionamento do Instituto do Desporto;

j) Decreto-Lei n.º 11/94/M, de 7 de Fevereiro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2011 – Estrutura e funcionamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo;

k) Regulamento Administrativo n.º 19/2002 e respectivas alterações – Regime de utilização das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto;

l) Decreto-Lei n.º 67/93/M, de 20 de Dezembro – Regula as actividades desportivas em Macau;

m) Despacho n.º 23/SAAEJ/94 – Regulamento de Atribuição de Apoios Financeiros às Organizações do Desporto Associativo;

n) Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 37/2000 e respectivas alterações – Regulamento dos prémios do desporto para deficientes;

o) Despacho n.º 9/SAAEJ/98 e respectivas alterações – Regulamento dos Prémios do Desporto de Alta Competição.

7.2. Conhecimentos de cultura geral;

7.3. Conhecimentos de literatura chinesa;

7.4. Utilização de conhecimentos de língua e cultura chinesas para rever e elaborar textos e documentos administrativos segundo os temas escolhidos pelo júri;

7.5. Leitura e interpretação de textos em chinês e as respectivas análise, definição e correcção de palavras e frases.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas no decurso da prova escrita, à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 8. Publicação das listas

O local, data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto do Desporto (<http://www.sport.gov.mo>).

A lista classificativa final, será publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa e Especial de Macau*, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：體育發展局組織、研究及資訊處處長 梁建忠

正選委員：體育發展局顧問高級技術員 梁洪波

行政公職局顧問文案 黃昌齡

候補委員：行政公職局主任文案 穆嘉明

體育發展局首席高級技術員 羅志輝

二零一四年七月十日於體育發展局

代局長 潘永權

(是項刊登費用為 \$8,974.00)

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Luís Leong, chefe da Divisão de Organização, Estudos e Informatização do Instituto do Desporto.

*Vogais efectivos:* Leong Hung Po, técnico superior assessor do Instituto do Desporto; e

Vong Cheong Leng, letrado assessor da Direcção dos Serviços de Administração e Funinistração e Função Pública.

*Vogais suplentes:* Mok Ka Meng, letrado-chefe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Bernardino Pereira Lo, técnico superior principal do Instituto do Desporto.

Instituto do Desporto, aos 10 de Julho de 2014.

O Presidente, substituto, *Pun Weng Kun*.

(Custo desta publicação \$ 8 974,00)

## 高等 教育 輔助 辦公室

## 公 告

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，經於二零一四年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並上載到本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一四年七月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Julho de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

為填補高等教育輔助辦公室編制外合同人員技術員職程第一職階特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並於本辦及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一四年七月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$822.00)

## 通告

按照社會文化司司長於二零一四年六月二十七日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補編制外合同制度中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員壹缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, e publicado nos *websites* deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GAES, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Julho de 2014.

O Coordenador, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Junho de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução (línguas chinesa e portuguesa), da carreira de intérprete-tradutor, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位；
- d) 掌握兩種正式語文（中文及葡文）。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內，以親送方式到澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考，報考時須遞交下列文件：

#### 3.2 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷；
- d) 倘投考人具有補充培訓課程的證書，應遞交證書副本，以用作履歷分析；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述a)、b)及e)項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

#### 3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

### 4. 職務內容

尊重文章內容和寫作風格，把以某種語言寫成的文章翻譯成另一種語言；細讀和分析原文，以理解原文的整體意思；將該意思轉換為目標語言，力求忠於原文的思想和主題，儘量保持作者的寫作風格；有需要時可參閱字典或其他工具書，以便正確地傳達技術或科學術語；重讀譯文，作出認為合適的修改。可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。尊重談話的確實意思，將口述文章和談話從一種語言翻譯成另一種語言。

### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七

c) Possuam a licenciatura em tradução e interpretação (chinês e português) ou em língua (chinesa e portuguesa).

d) Dominem as duas línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau (chinês e português).

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Caso os candidatos detenham certificados de formação complementar devem entregar cópia dos documentos comprovativos, para efeitos de análise curricular;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

### 4. Conteúdo funcional

Efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

### 5. Vencimento, direitos e regalias

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440, da tabela indiciária de vencimentos, constante do

條第一款附件一表七所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

## 7. 甄選方法

7.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試：80%

第一階段：筆試（佔知識考試的50%）；

第二階段：口試（佔知識考試的50%）；

b) 專業面試——10%；

c) 履歷分析——10%。

7.2 上點a) 項的知識考試，以筆試及口試分兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：三十分鐘的口試（淘汰制）。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

最後成績以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

## 8. 考試範圍

8.1 傳譯及翻譯澳門特別行政區公共行政知識以及國內外時事及通識；

mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

## 6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, em vigor.

## 7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 80%:

1.ª fase: Escrita (50% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Oral (50% da prova de conhecimentos).

b) Entrevista profissional — 10%;

c) Análise curricular — 10%.

7.2 A prova de conhecimentos referida na alínea a) do ponto anterior, que revestirá a forma de prova escrita e de prova oral, desenvolvendo-se em 2 fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório:

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas;

2.ª fase — Prova oral, com a duração de trinta minutos.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de experiências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. Programa

8.1 As provas de conhecimentos terão como conteúdo a tradução e interpretação de matérias relativas à Administração Pública da RAEM, actualidades e assuntos nacionais e internacionais.

## 8.2 法例知識：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

——第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

## d) 澳門高等教育相關之法例：

——四月六日第11/98/M號法令；

——經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；

——八月十六日第41/99/M號法令；

——第67/2014號社會文化司司長批示核准的《研究生獎學金發放規章》；

——第1/2014號行政法規——《二零一三/二零一四學年大專學生學習用品津貼》。

投考人在知識考試時，可參閱上述法例，以及可使用中葡字典以作參考，但不可使用電子設備。此外，不得使用其他參考書籍或資料。

## 9. 知識考試的通知

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

## 10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>)。

## 8.2 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

d) Legislação sobre Sistema de Ensino Superior de Macau:

— Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;

— Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;

— Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;

— Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2014;

— Regulamento Administrativo n.º 1/2014 — Subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2013/2014.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, e dicionários de qualquer tipo, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova, nem de quaisquer livros de referência ou outras informações.

## 9. Aviso da prova de conhecimentos

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

## 10. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 7.º andar, Macau e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

## 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問翻譯員 李茵茵

行政公職局顧問翻譯員 Manuela Teresa Sousa Aguiar

候補委員：行政公職局首席翻譯員 Jessica da Silva Manhão

行政公職局二等翻譯員 陳慧

二零一四年七月九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$9,033.00)

## 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

## 13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais efectivas:* Lei Ian Ian, intérprete-tradutora assessora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Manuela Teresa Sousa Aguiar, intérprete-tradutora assessora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

*Vogais suplentes:* Jessica da Silva Manhão, intérprete-tradutora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chan Wai, intérprete-tradutora de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Julho de 2014.

O Coordenador, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 9 033,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

## 公告

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一四年六月二十六日作出的批示，批准“第E1號工程——安裝電氣、電話通訊、起步燈系統、壓縮空氣輸送及檢查/維修停車場內的通風系統工程——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：格蘭披治大賽車大樓、臨時停車場及東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程之內容是於格蘭披治賽車大樓、臨時車房及賽道進行電力、通訊及PABX系統、壓縮空氣輸送及

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

## Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º E1 — Instalação dos sistemas eléctricos, de comunicação telefónica, do sinal de partida, de distribuição de ar-comprimido e a verificação/reparação do sistema de ventilação no silo de automóveis para o 61.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução da obra: no Edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no circuito da guia.
4. Objecto da empreitada: a presente obra refere-se à ligação dos sistemas eléctricos, do sinal das luzes de partida, do sistema de comunicações telefónicas e PABX e do sistema de

起步燈系統之安裝工程，包括所有電源線路之鋪設及接駁，安裝配電分配箱，檢查及維修停車場內之通風系統等工程。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣叁拾萬元正 (\$300,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。

9. 確定保證金：判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。

12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。

13. 交標地點、日期及時間：在二零一四年八月七日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

14. 講解會：有意者可於二零一四年七月二十三日上午十一時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。

15. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一四年八月八日上午十時。

開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

b) 工期10%；

c) 施工計劃10%；及

i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

distribuição de ar-comprimido no Edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no circuito, incluindo a distribuição e ligação da energia eléctrica, montagem das caixas de derivação e verificação e reparação do sistema de ventilação do silo de automóveis.

5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes no caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: por preço global.

8. Caução provisória: \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), prestada, em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Valor da obra: sem preço base.

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 7 de Agosto de 2014.

14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 23 de Julho de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

15. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Dia e hora:* 8 de Agosto de 2014, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Prazo de execução: 10%;

c) Plano de trabalhos: 10%;

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%; e



- ii 人力資源及建議資源的合適性7%；
  - d) 同類型之施工經驗10%；
  - i 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明5%；
  - ii 同類型公共或私人工程的經驗5%；
- 計算之方式根據招標方案內第11條之說明。
17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
- 地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。
- 時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。
- 價格：澳門幣伍佰元整（\$500.00）。
- 二零一四年七月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes (安棟樑)

(是項刊登費用為 \$4,009.00)

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一四年六月二十六日作出的批示，批准“第4號工程——製造及放置防撞車胎及Tecpro防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程——第六十一屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程內容是建造、拆卸及存倉一個臨時的金屬行人天橋、於維修站保護牆安裝及拆卸保護網、於行人及行車天橋安裝夾板、製造攝影記者及旗手站台，維修及髹漆賽道的保護牆，以及於賽事期間供應修補賽道的物料。以及製造及安裝有防撞膠皮覆蓋的防撞車吹、安裝防撞墊褥及防撞路緣膠帶於東望洋賽道部分的彎位，包括製造及安裝所有需要的配件為組裝Tecpro防撞欄。
5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

- ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.
- d) Experiência em obras semelhantes: 10%:
- i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 5%;
- ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Julho de 2014.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º 4 — Obras de manufaturação e colocação de barreiras de pneus e tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do circuito para o 61.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução da obra: circuito da guia.
4. Objecto da empreitada: a referida obra tem como objecto a construção de uma passagem aérea metálica para peões, a sua posterior desmontagem e armazenamento, a montagem e posterior desmontagem da rede de protecção no pitwall, de vedações em contraplacado e em rede para viadutos e passagens, a construção de plataformas nos postos dos comissários de pista, para fotógrafos, as reparações e pinturas dos muros do circuito e o fornecimento de materiais para eventuais reparações do circuito durante as competições, assim como, a manufaturação e montagem de barreiras de pneus de protecção com cobertura de mantas de borracha e a montagem de colchões de protecção e de lancis plásticos biselados (kerbs) em algumas das curvas do Circuito da Guia, incluindo toda a produção e instalação dos respectivos acessórios necessários para a montagem de barreiras tecpro.
5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes no caderno de encargos.

6. 標書的有效期：九十日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣貳拾伍萬元正 (\$250,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。
9. 確定保證金：判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。
12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。
13. 交標地點、日期及時間：在二零一四年八月六日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
14. 講解會：有意者可於二零一四年七月二十三日上午十時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。
15. 開標地點、日期及時間：
- 地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。
- 日期及時間：二零一四年八月七日上午十時。
- 開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。
16. 投標書的評核標準及其所佔的比重：
- a) 價格70%；
- b) 工期10%；
- c) 施工計劃10%；及
- i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；
- ii 人力資源及建議資源的合適性7%；
- d) 同類型之施工經驗10%；
- i 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明5%；
- ii 同類型公共或私人工程的經驗5%；

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: por preço global.
8. Caução provisória: \$250 000,00 (duzentas e cinquenta mil patacas), prestada, em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
10. Valor da obra: sem preço base.
11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 6 de Agosto de 2014.
14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 23 de Julho de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
15. Local, dia e hora do acto público do concurso:
- Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;
- Dia e hora:* 7 de Agosto de 2014, pelas 10,00 horas.
- Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.
16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
- a) Preço: 70%;
- b) Prazo de execução: 10%;
- c) Plano de trabalhos: 10%:
- i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%; e
- ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.
- d) Experiência em obras semelhantes: 10%:
- i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 5%; e
- ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

17. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元整（\$500.00）。

二零一四年七月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

17. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau.

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

*Preço:* \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Julho de 2014.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

## 旅遊危機處理辦公室

### 公告

“為旅遊危機處理辦公室轄下大樓及設施提供2014年9月至2016年8月的保安看守服務”進行公開招標

危機處理辦公室宣佈，根據社會文化司司長於二零一四年六月十九日作出的批示，現“為旅遊危機處理辦公室大樓及設施提供二零一四年九月至二零一六年八月的保安看守服務”進行公開招標。

自本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室查閱有關招標方案、承投規則和索取副本，亦可藉本辦網頁（<http://www.ggct.gov.mo>）下載。

於二零一四年七月二十三日11時00分，將在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室舉行本次公開招標的解釋會。

評標標準及其所佔之比重：

——投標價（60%）；

——曾提供保安看守服務的經驗（30%）；

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

### Anúncio oficial

*Abertura do concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo de Setembro de 2014 a Agosto de 2016»*

O Gabinete de Gestão de Crises do Turismo faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2014, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de vigilância e segurança das instalações e equipamentos da responsabilidade do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo de Setembro de 2014 a Agosto de 2016».

O programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta, podendo as cópias do processo do concurso serem obtidas, no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, a partir da presente data de publicação, dentro do horário normal de expediente ou ainda mediante *download* do ficheiro na página electrónica do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo (<http://www.ggct.gov.mo>).

Os concorrentes deverão comparecer no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, pelas 11,00 horas do dia 23 de Julho de 2014, para uma sessão de esclarecimento de dúvidas referentes ao presente concurso público.

Os critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação são os seguintes:

— Preço proposto: 60%;

— Experiência na prestação do serviço da segurança e vigilância: 30%;

——投標人在提供保安服務方面的專業質量認證(5%)；

——具備保安行業二年經驗的員工佔工作團隊的人數比例(5%)。

投標人須於二零一四年七月三十日11時00分截標日期前，在辦公時間內將投標書送交澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室，並須繳交澳門幣17,500.00（澳門幣壹萬柒仟伍佰元）臨時保證金。臨時保證金之遞交方式：1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊基金”的現金方式存入；2）銀行擔保；或3）以現金、本票或支票方式向位在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓“旅遊基金”繳交，本票或支票抬頭須註明收款人為“旅遊基金”。

開標儀式將於二零一四年七月三十一日15時00分在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈五樓旅遊危機處理辦公室舉行。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標期限、開標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人的法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

投標人的法定代表可由授權人代表出席開標儀式，在此情況下，此授權人應出示經公證處授權予其參與開標儀式的授權書。

二零一四年七月十日於旅遊危機處理辦公室

協調員 文綺華

（是項刊登費用為 \$3,197.00）

— Certificação da qualidade do serviço de segurança prestado pelo concorrente: 5%;

— Proporção entre número de trabalhadores com 2 anos de experiência profissional e toda a equipa de trabalho: 5%.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas ao Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, dentro do horário normal de expediente, cujo prazo de entrega é até às 11,00 horas do dia 30 de Julho de 2014.

Devem ainda os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 17 500,00 (dezasete mil e quinhentas patacas). A forma de pagamento dessa caução provisória pode ser efectuada: 1) mediante depósito bancário à ordem do Fundo de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino; 2) mediante garantia bancária; ou 3) entregue ao Fundo de Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, em numerário, em ordem de caixa ou em cheque, emitidos à ordem do Fundo de Turismo.

O acto público do concurso realizar-se-á no Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, sito no Edifício «Hot Line», Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.ºs 335-341, 5.º andar, Macau, pelas 15,00 horas do dia 31 de Julho de 2014.

Em caso de encerramento do Gabinete por causa de tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora de abertura de propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 10 de Julho de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

土地工務運輸局以編制外合同方式填補技術員職程第一職階二等技術員（圖書管理範疇）一缺，經二零一三年九月二十五

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Lista

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 黃清麗.....	73.33
2.º 林慧卿.....	70.44
3.º 盧少韻.....	69.53
4.º 劉有萍.....	65.16
5.º 阮嘉暉.....	60.09
6.º 黃潤盈.....	59.13
7.º 黃曉莉.....	58.96
8.º 周詠珊.....	58.90
9.º 楊詠如.....	58.73
10.º 李百莉.....	55.46

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人：21名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：15名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一四年七月一日的批示確認)

二零一四年六月二十五日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 李銘深

正選委員：顧問高級技術員 田志潔

二等高級技術員 甄珮詩

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

## 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年六月十一日

área de gestão de biblioteca, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Cheng Lai.....	73,33
2.º Lam Wai Heng.....	70,44
3.º Lou Sio Wan.....	69,53
4.º Lao Iao Peng.....	65,16
5.º Un Ka Fai.....	60,09
6.º Wong Ion Ieng.....	59,13
7.º Wong Hio Lei.....	58,96
8.º Chao Weng San.....	58,90
9.º Ieong Weng U.....	58,73
10.º Lei Pak Lei.....	55,46

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 21 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 15 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Lee Ming Sum, técnico superior principal.

*Vogais efectivas:* Tien Chi Kit, técnica superior assessora; e

Yan Pui Si, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transpor-

第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一高等級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階主任翻譯員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年七月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

“九澳安老院及康復醫院建造工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：九澳聖母馬路。
4. 承攬工程目的：建造九澳安老院及康復醫院。
5. 最長施工期：810天（八百一十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

tes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

*Concurso público para*  
«*Empreitada de construção do lar de idosos e do Hospital de Convalescença, sita no Ká-Hó*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Estrada de Nossa Senhora de Ká-Hó.
4. Objecto da empreitada: construção do Lar de Idosos e do Hospital de Convalescença, sita no Ká-Hó.
5. Prazo máximo de execução: 810 dias (oitocentos e dez dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$5,500,000.00（澳門幣伍佰伍拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
- 截止日期及時間：二零一四年八月十八日（星期一）中午十二時正。
- 倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。
- 日期及時間：二零一四年八月十九日（星期二）上午九時三十分。
- 倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
- 根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$5 500 000,00 (cinco milhões e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 18 de Agosto de 2014, segunda-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

*Dia e hora:* dia 19 de Agosto de 2014, terça-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, caso os documentos acima referidos estiverem elaborados noutras línguas, deverão os mesmos ser acompanhados de tradução legalizada para língua oficial, e aquela tradução deverá ser válida para todos os efeitos.

## 15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$3,500.00（澳門幣叁仟伍佰元整）。

## 16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

17. 附加的說明文件：由二零一四年七月二十八日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年七月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

“二龍喉水池修繕工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：二龍喉水池。

4. 承攬工程目的：水池修繕工程。

5. 最長施工期：300 天（三百天）。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$460,000.00（澳門幣肆拾陸萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local*: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

*Hora*: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 3 500,00 (três mil e quinhentas patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 28 de Julho de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

*Concurso público para*  
*«Empreitada de reparação do Tanque da Flora»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Tanque da Flora.

4. Objecto da empreitada: reparação do tanque.

5. Prazo máximo de execução: 300 dias (trezentos dias).

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 460 000,00 (quatrocentos e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.



9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一四年八月六日（星期三）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一四年八月七日（星期四）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 6 de Agosto de 2014, quarta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

*Dia e hora:* dia 7 de Agosto de 2014, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, caso os documentos acima referidos estiverem elaborados noutras línguas, deverão os mesmos ser acompanhados de tradução legalizada para língua oficial, e aquela tradução deverá ser válida para todos os efeitos.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

17. 附加的說明文件：由二零一四年七月二十四日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一四年七月十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$4,009.00）

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 24 de Julho de 2014, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 009,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

地圖繪製暨地籍局為填補下列編制外合同人員空缺，分別經二零一四年六月四日第二十三期及六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關投考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈：

第一職階一高等級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員五缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一四年七月四日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicadas no *website* da DSCC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujos anúncios de abertura foram publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 23 e 24, II Série, de 4 e 11 de Junho de 2014, respectivamente:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 4 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

地圖繪製暨地籍局以散位合同制度填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，並上載於本局網頁(www.dsc.gov.mo)，以供查閱。

地圖繪製暨地籍局以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員(外勤助理員範疇)八缺，經二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，並上載於本局網頁(www.dsc.gov.mo)，以供查閱。

二零一四年七月十日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Informa-se que, nos termos da alínea 3) do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014, encontra-se afixado na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado na página electrónica daquela Direcção de Serviços (www.dsc.gov.mo).

Informa-se que, nos termos da alínea 3) do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de auxiliar de campo, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014, encontra-se afixado na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado na página electrónica daquela Direcção de Serviços (www.dsc.gov.mo).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 名 單

海事及水務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃展.....	72.73

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Chin .....	72,73

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一四年六月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十六日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局顧問高級技術員 岑健龍

正選委員：房屋局一等技術員 戴小強

海事及水務局特級技術輔導員 王美星

海事及水務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制的形式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年四月三十日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 溫玉珊.....	71.82
2.º 歐愛嘉.....	65.45

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年六月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十七日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局科長 賈安娜

正選委員：民政總署二等高級技術員 甘露雯

海事及水務局首席特級行政技術助理員 梁少燕

海事及水務局為填補編制內人員海事人員職程第一職階首席海事人員一缺，以考核及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 16 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Sam Kin Long, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Tai Sio Keong, técnico de 1.ª classe do Instituto de Habitação; e

Wong Mei Seng Catarina, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 30 de Abril de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wan Iok San.....	71,82
2.º Margarida Au.....	65,45

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 17 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ana Cristina Cachinho, chefe de secção da Dir. dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Kam Lou Man, técnico superior de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Leong Sio In, assistente técnico administrativo esp. princ. da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

合格准考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
霍樹根.....	52.60	Fok Su Kan.....	52,60

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一四年六月三十日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十八日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局處長 唐煥陽

正選委員：行政公職局二等翻譯員 Gaspar Garcia

海事及水務局首席海事人員 周建華

(是項刊登費用為 \$3,911.00)

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人及私人機構財政資助的有關規定，海事及水務局現公佈於二零一四年第二季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
海暉學校 Escola Hói Fai	13/3/2014	\$ 139,600.00	勤學獎和校車及午膳費資助。 Ajuda de bolsa de estudo, transporte e almoço.

二零一四年七月七日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$783.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 18 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Tong Vun Ieong, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

*Vogais efectivos:* Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Chao Kin Wa, pessoal marítimo principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 3 911,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2014:

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 7 de Julho de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 公告

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico su-

佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年七月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

perior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2014.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Julho de 2014.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 公 告

為填補本局編制外合同人員氣象技術員職程第一職階二等氣象技術員兩缺，經於二零一四年五月七日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，准考人確定名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內 <http://www.smg.gov.mo> 公佈。

二零一四年七月七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional, em regime de contrato além do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2014.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 7 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 房 屋 局

### 名 單

按照刊登於二零一三年十二月十八日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，房屋局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制中葡文翻譯員職程第三職階二等翻譯員二缺，現公佈最後成績名單如下：

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 3.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor das línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação (IH), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	Anok, Anita .....	72.40
2.º	Lopes, Paula .....	54.97
3.º	廖翠玲 .....	52.00
4.º	楊鳳枝 .....	50.12

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年七月一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一四年六月十二日於房屋局

典試委員會：

主席：法律事務處處長 任利凌

正選委員：顧問翻譯員 曹春梅

顧問翻譯員 黃桂英

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

## 通告

鑑於本局刊登於二零一四年五月二十一日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第7881頁內之通告之中文版出現不正確之處，現作出更正如下：

原文為：

“12.2 法律知識：

- 《中國華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”

應改為：

“12.2 法律知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”。

二零一四年七月七日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Anok, Anita .....	72,40
2.º	Lopes, Paula .....	54,97
3.º	Lio, Choi Leng .....	52,00
4.º	Ieong Fong Chi .....	50,12

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2014).

Instituto de Habitação, aos 12 de Junho de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Iam Lei Leng, chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos.

*Vogais efectivas:* Chou Chon Mui, intérprete-tradutora assessora; e

Vong Kuai Ieng, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## Avisos

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a versão chinesa do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 21 de Maio de 2014, a páginas 7881, se rectifica:

Onde se lê:

“12.2 法律知識：

- 《中國華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”

deve ler-se:

“12.2 法律知識：

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；”。

Instituto de Habitação, aos 7 de Julho de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 第54/IH/2014號批示

## Despacho n.º 54/IH/2014

本人根據第17/2013號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出決定如下：

一、授予副局長楊錦華從事關於樓宇管理廳、准照及監察廳及工程事務處的行政技術管理工作的權限：

(一) 簽署上述附屬單位發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他任何形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 認可工作表現評核，主管人員除外；

(三) 核准人員的年假表，根據法律規定對更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 批准人員享受年假及缺勤解釋。

二、授予副局長楊錦華從事下列工作的權限：

(一) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二條第二款(一)項及第三款、第三條至第六條的規定，對發給和續發房地產中介人准照、房地產經紀准照的申請作出決定；

(二) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二條第二款(一)項及第三款、第二十條至第二十一條的規定，對發給房地產中介人臨時准照及房地產經紀臨時准照的申請作出決定；

(三) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二條第二款(二)項及第三款、第八條及第九條的規定，對中止、取消中止和註銷房地產中介人准照、房地產經紀准照作出決定；

(四) 根據第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第十一條第一款的規定，對補發准照的申請作出決定；

(五) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第三條第七款所指的房地產中介人准照；

(六) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第十三條第六款所指的商業營業場所說明書；

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. É delegada no vice-presidente, Ieong Kam Wa, a competência para a prática dos actos relativos à gestão técnico-administrativa do Departamento de Administração de Edifícios, do Departamento de Licenciamento e Fiscalização e da Divisão de Assuntos de Obras:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que as subunidades acima referidas emitirem a favor de entidades públicas e particulares da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Homologar as avaliações do desempenho, com excepção do pessoal de chefia;

3) Aprovar os mapas de férias, decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias, nos termos legais;

4) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do pessoal.

2. É delegada no vice-presidente, Ieong Kam Wa, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Decidir sobre os requerimentos para concessão e renovação das licenças de mediador imobiliário e de agente imobiliário, nos termos da alínea 1) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 3.º a 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

2) Decidir sobre os requerimentos para concessão das licenças provisórias de mediador imobiliário e de agente imobiliário, nos termos da alínea 1) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

3) Decidir sobre a suspensão, levantamento da suspensão e cancelamento das licenças de mediador imobiliário e de agente imobiliário, nos termos da alínea 2) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 2.º e dos artigos 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

4) Decidir sobre os requerimentos para a emissão da 2.ª via da licença, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

5) Assinar a licença de mediador imobiliário referida no n.º 7 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

6) Assinar a nota informativa do estabelecimento comercial referida no n.º 6 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);



(七) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第十五條第二款所指的工作證；

(八) 簽署第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二十一條所指的房地產中介人臨時准照；

(九) 核准第4/2013號行政法規《房地產中介業務法施行細則》第二十二條所指的表格。

三、授予樓宇管理廳廳長胡俊華以下權限：

(一) 簽署該廳發給澳門特別行政區各私人及公共實體之公函或其他形式的書面通知，但發給行政長官辦公室、各司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的除外；

(二) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(三) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 以房屋局的名義，簽署該廳有關擬本已獲核准、財貨或勞務的取得金額不超過澳門幣五十萬元或交收或進行期限不超過六個月的合同。

四、授予樓宇管理事務處處長蘇喜添以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

五、授予准照處處長伍蘭興以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的公函或文書。

7) Assinar o cartão de identificação referido no n.º 2 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

8) Assinar a licença provisória de mediador imobiliário referida no artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária);

9) Aprovar os impressos referidos no artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2013 (Regulamentação da Lei da actividade de mediação imobiliária).

3. São delegadas no chefe do Departamento de Administração de Edifícios, Vu Chon Va, as seguintes competências:

1) Assinar os ofícios ou todas as formas de comunicação escrita que este departamento emitir a favor de entidades públicas e particulares da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, aos Gabinetes dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa e aos órgãos judiciais;

2) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

3) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

4) Outorgar, em nome do IH, nos contratos deste departamento, precedidos da aprovação das respectivas minutas, relativos às aquisições de bens ou serviços de valor não superior a \$ 500 000 patacas ou com prazo de entrega ou execução não superior a seis meses.

4. São delegadas no chefe da Divisão de Assuntos de Administração de Edifícios, Sou Hei Tim, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das competências desta divisão.

5. São delegadas na chefe da Divisão de Licenciamento, Ng Lan Heng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das competências desta divisão.

六、所有公函或其他任何形式的書面通知的簽署須按此格式進行：

官職

姓名

七、本授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

八、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

九、自二零一四年七月一日起，由副局長、廳長及上述處長在現授予的權限範圍內所作的行為，均予以追認。

十、廢止公佈於二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的第01/IH/2014號批示第二款、第九款、二零一四年二月五日第六期《澳門特別行政區公報》第二組的第16/IH/2014號批示、以及二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第22/IH/2014號批示第一款。

十一、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年七月十日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$5,474.00)

6. Todas as assinaturas dos órgãos ou de todas as formas de comunicação escrita deverão ser precedidas da fórmula:

Cargo,

Nome

7. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

8. Dos actos praticados no uso das presentes delegações de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

9. São ratificados os actos praticados pelo vice-presidente, pelo chefe de departamento e pelos chefes de divisão, acima mencionados, no âmbito das competências delegadas, desde 1 de Julho de 2014.

10. São revogados os n.ºs 2 e 9 do Despacho n.º 01/IH/2014, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 15 de Janeiro de 2014, o Despacho n.º 16/IH/2014, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2014 e o n.º 1 do Despacho n.º 22/IH/2014, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014.

11. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Instituto de Habitação, aos 10 de Julho de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 5 474,00)

## 電 信 管 理 局

### 公 告

判給實體：澳門特別行政區行政長官

招標實體：澳門特別行政區電信管理局

本局現進行第2/2014號公開招標——“無線寬頻系統——WiFi任我行”營運服務。有意投標者可從二零一四年七月十六日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局查閱有關是次招標的招標案卷副本，或透過本局網頁 (<http://www.dsrt.gov.mo>) 內免費下載。

有意投標者應於二零一四年七月二十三日上午十一時三十分前往澳門特別行政區羅理基博士大馬路614A至640號龍成大

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Anúncio

Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da RAEM.

Entidade promotora: Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações da RAEM.

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 2/2014 para a aquisição do serviço de operação do «Sistema de banda larga sem fios — WiFi GO», a cópia do seu processo do concurso se encontra à disposição dos interessados desde o dia 16 de Julho de 2014, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, RAEM. Os interessados podem obter as informações do referido processo do concurso mediante transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica da DSRT (<http://www.dsrt.gov.mo>).

Os concorrentes deverão comparecer no Edifício Long Seng, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, RAEM, no dia 23 de Julho de 2014, às 11,30 horas, para visita

廈，以便實地視察將來的辦公地點及有關無線寬頻系統核心系統設備安裝之場地。

投標書應交往澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局。遞交投標書之截止時間為二零一四年八月十三日下午五時正。

開標將於二零一四年八月十四日下午三時在澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局視聽室舉行。

投標者需向電信管理局繳交金額\$1,080,000.00（澳門幣壹佰零捌萬元正），抬頭人為“澳門特別行政區政府”之銀行擔保或保險擔保作為臨時擔保。

二零一四年七月十日於電信管理局

代局長 許志樑

（是項刊登費用為 \$1,937.00）

ao local de expediente futuro e ao local onde se encontram instalados os equipamentos do sistema nuclear do referido sistema de banda larga sem fios.

As propostas serão entregues na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, RAEM, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 13 de Agosto de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar em 14 de Agosto de 2014, pelas 15,00 horas, no auditório da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, RAEM.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 1 080 000,00 (um milhão e oitenta mil patacas) a favor do «Governo da RAEM», a prestar mediante garantia bancária/seguro-caução, junto da DSRT.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

（Custo desta publicação \$ 1 937,00）

## 環境保護局

### 名單

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境保護局現公佈二零一四年第二季的資助名單：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2014:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門幣) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
綠色未來	27/8/2013	10,000.00	資助“無塑行動之系列活動——無塑商戶加盟行動”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas com a actividade «Sem pedir sacos de plástico — Estabelecimentos comerciais aderentes».
民眾建澳聯盟 Alinça de Povo de Instituição de Macau	11/3/2014	7,000.00	資助“環保城區·綠色出行單車樂2014”之活動經費。 Apoio financeiro às despesas com a actividade «Cidade Verde, Passeio Ecológico de Bicicleta 2014».
	總額 Total	17,000.00	

二零一四年七月十日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 10 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 交通事務局

### 公告

1. 招標名稱：供應及安裝西灣大橋交通監測系統。
2. 判給實體：運輸工務司司長。
3. 招標實體：交通事務局。
4. 招標方式：公開招標。
5. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案的規定延期。
6. 臨時擔保：\$160,000.00（澳門幣壹拾陸萬元整），得以現金存款、銀行擔保或保險擔保的方式提供予澳門特別行政區。
7. 底價：不設底價。
8. 交付及安裝期限：最長不得超過一百八十天。
9. 投標者的資格：凡表示完全履行招標卷宗所列條件，以其名義經營在澳門特別行政區成立，並從事與招標項目相關業務的自然人商業企業主，或在澳門特別行政區成立，並從事上述業務的公司均可獲接受參加投標。
10. 交標地點、日期及時間：
 

地點：澳門馬交石炮臺馬路33號6樓交通事務局公共關係處。

截止日期及時間：二零一四年九月十日（星期三）中午十二時止。
11. 公開開標地點、日期及時間：
 

地點：澳門馬交石炮臺馬路33號5樓，交通事務局會議室。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Anúncios

1. Denominação do concurso público: fornecimento e instalação do sistema de monitorização de tráfego da Ponte de Sai Van.
2. Entidade adjudicante: Secretário para os Transportes e Obras Públicas.
3. Entidade realizadora do concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (adiante designada por entidade realizadora do concurso).
4. Forma de concurso: concurso público.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Caução provisória: \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução a favor da Região Administrativa Especial de Macau.
7. Preço base: não há.
8. Prazo de entrega e instalação: é, no máximo, de 180 dias consecutivos.
9. Habilitação dos proponentes: são admitidos a concurso todos os empresários comerciais, pessoas singulares que, em seu nome, exercem empresa comercial, constituída na Região Administrativa Especial de Macau, que tem por objecto o exercício de actividade relacionada com o concurso ou sociedades, constituídas na RAEM, que têm por objecto social o exercício da actividade referida, e que se proponham cumprir integralmente as condições expressas no processo de concurso.
10. Local, dia e hora para entrega das propostas:
 

*Local:* Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau.

*Data e hora limite:* 10 de Setembro de 2014, quarta-feira, pelas 12,00 horas.
11. Local, dia e hora do acto público:
 

*Local:* Sala de reuniões do 5.º andar da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33.

日期及時間：二零一四年九月十一日（星期四）上午九時三十分。

12. 查閱招標卷宗及取得卷宗副本的地點、時間及費用：

查閱招標卷宗地點：澳門馬交石炮臺馬路33號6樓交通事務局公共關係處。

取得卷宗副本地點：澳門馬交石炮臺馬路33號地下交通事務局服務專區可取得經認證的公開招標卷宗的副本。

取得卷宗副本費用：每份澳門幣壹佰元整（\$100.00）。

日期及時間：自公告刊登日起至開標日及時刻止的辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：50%；

——設備的技術特性：40%；

（技術的先進性及對澳門情況的適用性）

——設備投入運作後的技術支援：10%。

14. 附加的說明文件：由刊登作出解答及補充說明文件的通告之日起至開標日及時刻止的辦公時間內，投標者可前往澳門馬交石炮臺馬路33號6樓交通事務局公共關係處，以瞭解有否上述的附加說明文件。

二零一四年六月二十日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$3,471.00）

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局工作人員進行下列限制性普通晉級開考：

一、編制內人員：

——高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺。

*Dia e hora:* 11 de Setembro de 2014, quinta-feira, às 9,30 horas.

12. Local e data para exame do processo do concurso e preço da aquisição da cópia do processo:

*Local para exame do processo de concurso:* Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, 6.º andar, Macau.

*Local para aquisição da cópia do processo:* Pode ser obtida uma cópia autenticada do processo de concurso, na Área de Atendimento da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, rés-do-chão, Macau.

*Preço para aquisição da cópia do processo:* \$ 100,00 (cem patacas) cada exemplar.

*Data e hora:* durante as horas de expediente, no período compreendido entre a data da publicação do anúncio, e nas horas de expediente, desde a data da publicação do anúncio até à data e hora do acto público das propostas.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Características técnicas do sistema: 40%;

(tecnologia avançada e aplicável à circunstância de Macau)

— Assistência técnica após o funcionamento: 10%.

14. Junção de esclarecimentos: os proponentes podem comparecer na Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, durante as horas de expediente, a partir da publicação do aviso, sobre as respostas e esclarecimentos adicionais, até à data e hora do acto público das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Junho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan.*

(Custo desta publicação \$ 3 471,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Para o pessoal do quadro:

— Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

## 二、編制外合同人員：

——高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺（資訊範疇三缺及一般範疇一缺）；

——技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

——技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺；

——技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

——車輛駕駛考試員職程第一職階一等車輛駕駛考試員三缺；

——行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱，遞交報考申請表之期限為十日，自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計算。

二零一四年七月七日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

## 2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

— Quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior (três lugares da área de informática e um lugar da área geral);

— Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

— Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

— Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

— Três lugares de examinador de condução de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução;

— Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 7 de Julho de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 世界華人觀賞石協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月三日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為215號。該設立章程文本如下：

### 章程

#### 第一章

##### 名稱、宗旨及會址

第一條——本會中文名稱為“世界華人觀賞石協會”，

英文名為“World Chinese View Stone Association”。

是由與世界觀賞石行業有關的企業、單位和觀賞石愛好者自願結成的非牟利社團。

第二條——宗旨：1. 團結世界華人中從事賞石活動的單位和個人，推動世界華人觀賞石事業和產業可持續發展。2. 發揮與政府的橋樑作用，貫徹觀賞石行業的相關政策和法規，加強觀賞石行業的自律、協調和維護會員的合法權益。

第三條——本會設於澳門商業大馬路澳門財富中心五樓。

#### 第二章 組成機構

##### 第四條——組織架構

1. 本會之組織架構包括：

- i. 會員大會；
- ii. 理事會；
- iii. 監事會。

任期為三年，期滿改選，可連選連任。

##### 第五條——會員大會

1. 會員大會為本會之最高權力機構，會員大會每年舉行一次，其決議須經到會會員代表半數以上表決通過方能生效。會

員大會主席團設主席壹人、副主席若干人（取單數），由現屆理事會協商推舉正、副主席候選人名單交會員大會通過產生。主席團互選產生正、副主席。

2. 會員大會之召集須最少提前八日以透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

3. 若有超過三分之二會員人數或按理監事會聯席之書面要求，可召開會員特別大會，處理非常事務。

##### 4. 會員大會職權為：

i. 通過、修改章程；修改章程的決議，須獲出席會員的四分之三之贊同票；

ii. 解散法人或延長存續期之決議，須獲全體會員之四分之三之贊同票；

iii. 選舉理事會及監事會；

iv. 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；

v. 通過年度工作計劃預算及工作報告、會計報告和監事會提交的意見書。

##### 第六條——理事會

1. 理事會為會員大會閉會後之最高執行機構，理事會由理事長壹人、副理事長及常務理事若干人組成，總人數為單數，成員先由會員大會選出，各職銜由理事互選產生。

##### 2. 理事會的職權：

i. 執行會員代表大會的決議；

ii. 制定內部管理制度；

iii. 訂定入會費和每年的會費金額；

iv. 關於具法律效力之行為，由理事長與理事會授權之任何一名其他理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定之簽署方式。

##### 第七條——監事會

1. 監事會由監事長壹人、副監事長若干人及監事若干人組成，總人數為單數，各職銜由監事互選產生。

##### 2. 監事會有以下權限：

i. 對年度工作報告及賬目報告提出意見；

ii. 查核本會之財產；

iii. 監察本會有關經濟財政決議之執行。

#### 第三章 會員

##### 第八條——會員

1. 會員分為單位會員及個人會員。

2. 凡熱愛觀賞石事業、具有相關專業知識之人士均可申請入會，經理事會批准，繳納會費便可成為會員，會員均獲發會員證。

##### 3. 會員權利及義務：

i. 選舉權與被選舉權；

ii. 提出建議和批評權；

iii. 享受本會舉辦的各種活動和福利；

iv. 繳納會費。會員無故欠交費超過一年，即停止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；

v. 遵守會章，服從會員大會及理監事會決議的義務，如有嚴重違反本章程行為者，經理事會表決通過，予以除名；

vi. 退會自由，可以書面方式向理事會宣稱退會，並交回會員證。

#### 第四章 經費

##### 第九條——財產及收入

本會資產由外來贊助、捐贈、會員會費及其他合法收入所組成。

##### 第十條——附則

本會章程如有未完善之處，得由理事會討論修改，交會員大會通過。本章程之解釋權屬理事會。

本章程未規範事宜均依澳門現行法律執行。

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為\$2,006.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門國際投資協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月三日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為216號。該設立章程文本如下：

**澳門國際投資協會****章程****第一章****總則****第一條**

本會名稱

本會定名為“澳門國際投資協會”。

葡文名稱：“Associação dos Inter-nacional Investimento de Macau”。

英文名稱：“Macau International Investment Association”。

**第二條**

會址

本會會址設於澳門新口岸宋玉生廣場411-417號皇朝廣場18樓H。

**第三條**

宗旨

本會為非牟利組織，宗旨是：

一、加強會員間的溝通與聯繫；

二、向政府有關部門反映多數會員的意見及訴求。發揮行業與政府間的橋樑作用。配合政府、服務企業、維護會員的合法權益；

三、增進澳門與國際同業間的合作及交流，協助推動澳門投資市場的健康發展為己任。

**第二章****組織****第四條**

組織及職權

本會的組織架構為：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

**第五條**

會員大會

一、本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長、秘書若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

二、其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

三、會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開，最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

四、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

**第六條**

理事會

一、理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

二、理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

三、其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

**第七條**

監事會

一、監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

二、其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

**第三章****會員****第八條**

會員的申請

一、凡從事投資業及其相關業務之團體，認同本會宗旨並願意遵守本會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二、本會會員有權退會，但須提出書面申請，經理事會批准，方可終止會籍。各會員及擔任本會職務者如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經本會理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分，已繳納之一切費用，概不退還。

三、會員分為基本會員和境外會員：

（一）基本會員：凡持有澳門特別行政區發出之有效營業牌照，並從事投資業及其相關業務的團體，均可申請加入本會為基本會員。

（二）境外會員：凡持有境外地區政府發出之有效營業牌照，並從事投資業及其相關業務的團體，均可申請加入本會為境外會員。

**第九條**

會員的權利和義務

一、凡加入本會滿三個月之會員有下列權利：

（一）享有選舉權及被選權；

（二）出席會員大會參與討論、表決、複決、批評及建議；

（三）參與本會組織之各項活動；及

（四）享受本會一切福利。

二、會員有以下義務：

（一）遵守本會章程，服從本會權力機關的決議；

（二）按期繳納會費；

（三）會員被選為本會組織內各機關的成員後，必須履行任期內獲本會授予之工作；

（四）不得作出有損本會聲譽之行動；及

（五）如有不履行義務或不繳納會費逾一年以上者，理事會得註銷其會籍。

**第四章****附則****第十條**

經費來源

本會的經費來源包括會員繳納的會費、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他收入。



### 第十一條 內部規章

本會各組織可設有關於內部規章，訂定各組織的運作、財務運作細則、成員紀律以及其他本章程未完善事宜，有關條文由理事會制定。

### 第十二條 解釋權

本章程之修改權屬於會員大會。

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,365.00)

(Custo desta publicação \$ 2 365,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門羅定市商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月四日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為221號。該設立章程文本如下：

### 澳門羅定市商會 章程

#### 第一條 名稱及地址

本會名稱為“澳門羅定市商會”，為一非牟利團體，地址設於：澳門民國大馬路52號地下至1字樓，可以在認為合適時或有需要時遷至澳門其他地方。

#### 第二條 期限

從成立日起，本會為無限期存續之團體。

#### 第三條 宗旨

(一) 熱愛社會主義祖國，維護國家統一；熱愛澳門，熱愛家鄉；遵紀守法，團結鄉親，服務商界。

(二) 建立商務彙聚、經商社團的溝通橋樑，致力澳門的繁榮、穩定，共創和諧社會。

### 第四條 會員

(一) 任何居住澳門的廣東羅定市籍人士同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會批准後，可以成為本會會員。

(二) 凡推行會務並為本會做出重大貢獻者，會員大會可授予“名譽會員”會籍。

### 第五條 權利與義務

(一) 會員之權利：

A. 有選舉與被選舉擔任會內各部門職位之權利；

B. 參加會員大會，討論會務，提出建議及對各事項投票；

C. 推薦新會員入會；

D. 參加本會舉辦之活動；

E. 口頭或書面諮詢會務資料。

(二) 會員之義務

A. 隨時遵守本會章程及本會各部門之合法決議；

B. 熱心執行本會指派之任務；

C. 促進本會與其他機構之間的交往。

### 第六條 會員退會

(一) 會員可書面通知理事會退出會籍。

(二) 在遞交上述退會通知書時，會員應將會員證一併退回。

### 第七條 開除會籍

(一) 會員不履行本身義務或違反本章程，作出損害本會名譽或妨礙落實本會宗旨之行為，理事會可開除其會籍。

(二) 經會員大會通過之開除決議為最後決議。

### 第八條 賠償

不論自願或被開除會籍之會員，均無權要求任何賠償或獲得屬於本會財產或任何基金。

### 第九條 經費

本會收入來自會費、入會費、津貼、贈與及其它額外收入。

### 第十條 本會組織架構

(一) 會員大會

(二) 理事會

(三) 監事會

### 第十一條 會員大會

(一) 會員大會由全體會員組成。

(二) 會員大會主席團由主席一人、副主席若干人、秘書長二人組成。

(三) 會員大會會議由主席負責召開，若主席缺席時則由一名副主席代為召開。

(四) 召開會議必須開會日期前不少於15天時間內以掛號信或簽收方式通知各會員，召開會議通知需列明會議地點、日期、時間及會議議程。

(五) 會員大會平常會議每年召開一次，特別會議可由理事會、監事會或過半數之全體會員提議召開。

(六) 會員大會會議要有至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會員大會押後半個小時舉行。

(七) 除其他法定職責外，會員大會

有權：

A. 討論、表決及其核准修改本章程；

B. 以不記名投票選出本會領導成員；

C. 決議將“名譽會員”之名銜授予對本會作出傑出貢獻之人士；

D. 對聘請“顧問”之提議作決定；

E. 審核及批准由理事會提交並附有監事會意見之“資產負債表”、“年度會務報告”及“賬目報告”。

(八) 大會決議以出席會員之過半多數票通過，若涉及本章程修改須獲出席社員四分之三贊同票或解散本會須獲全體社員四分之三贊同票。

### 第十二條 理事會

(一) 理事會由在會員大會中選出之理事長一人、副理事長若干人、司庫一人及理事若干人組成，總人數為單數。

(二) 如理事會任何一名成員因長期缺席或因病不能視事，由其餘理事共同挑選會員一人填補空缺。

(三) 理事會最少每月在會址內舉行會議一次，會議之日期及時間由選舉產生後之理事會成員確定。

(四) 理事會之特別會議由理事長召開。

(五) 理事會職權為：

A. 進行各類必須及適當之工作以推動本會之宗旨；

B. 於法庭內外擔當本會之代表；

C. 執行會員大會之決議；

D. 管理本會之財物；

E. 領導及組織本會之活動；

F. 對入會申請及開除會員會籍等事項進行表決。

(六) 理事會可選出理事三人組成常務理事主持日常工作，聯合簽署支票，及行使其他約束性之許可權。

### 第十三條

#### 監事會

(一) 監事會由在會員大會中選出監事一人、副監事一人及監事三人組成。

(二) 監事會每三個月召開會議一次。

(三) 監事長或理事長任何一位可以要求召開監事會特別會議。

(四) 監事會之決議須獲過半數出席成員之贊同票通過。

### 第十四條

#### 任期

本會各機構之成員任期三年，可連選連任。

### 第十五條

#### 過度性規定

本會舉行第一次會員大會，選出本會各機構之成員前本會之管理工作由創會會員負責。

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,630.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 630,00)

## 海島公證署

### CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門軟件行業協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年七月三日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第61號，有關條文內容載於附件。

#### 澳門軟件行業協會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——本會定名為“澳門軟件行業協會”，英文為“Macau Software Industry Association”。

第二條——本會為非牟利的民間學術團體，其存續不設期限。

第三條——本會的宗旨是廣泛團結澳門從事軟件開發、研究、應用、保護等領域的專業人士及企業，通過市場調查、資訊交流、諮詢評估、行業自律、知識產權保護、資質認定、出版發佈、教育培訓、會議展覽、政策研究等方面的工作，促進澳門軟件產業的健康發展。發展澳門軟件產業，開拓國際軟件市場，推動經濟適度多元發展；加強澳門與國際軟件行業的合作、聯繫和交流；加速澳門軟件產品產業化、軟件企業國際化以及智慧城市建設；遵守相關法律和法規，遵守社會道德風尚；在政府和企業之間發揮橋樑、紐帶作用，根據政府主管部門的授權，按照公開、公平、公正的原則承擔軟件企業和軟件產品認定職能及其他行業管理職能。

第四條——本會會址設於澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心5樓B單位，如有需要，會址可遷往澳門其他地方。

### 第二章

#### 會員

第五條——凡對澳門軟件開發、研究、應用、保護等領域有興趣的人士、企業，由本人/企業提出申請，經本會理事會批准，即可成為會員。

第六條——會員可享有以下權利：

(一) 出席會員大會，提出意見或建議；

(二) 選舉與被選舉權；

(三) 參與本會策劃的軟件開發、研究、培訓、交流以及會展等活動。

第七條——會員應遵守以下義務：

(一) 遵守會章及會員大會決議；

(二) 參與、協助及支持本會的工作；

(三) 繳納會費；

(四) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

### 第三章

#### 組織

第八條——本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第九條——本會機構之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第十條——經理事會提名，本會得聘請社會及行業之知名人士、學者為名譽會長、學術顧問或研究員，以指導及參與本會工作。

第十一條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

(二) 除其他法定職責外，會員大會

有權：

(1) 討論、表決及通過修改本會章程；

(2) 選舉產生會員大會主席團、理事會及監事會；

(3) 制定本會工作方針；

(4) 審議工作報告及財務報告。

(三) 會員大會設會長一人，設副會長兩人，總人數必須為單數。

(四) 會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

(五) 會員大會由會長負責召開。

(六) 會員大會每年舉行一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

(七) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(八) 會員大會須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

(九) 大會的決議須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效。大會修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

#### 第十二條——理事會

(一) 本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

(二) 理事會職權為：

(1) 執行會員大會通過的決議；  
(2) 策劃、組織及安排本會之各項活動；

(3) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

(三) 理事會會議由理事長負責召開和主持；理事會會議的決議須獲半數以上出席會員同意方可通過。

#### 第十三條——監事會

(一) 本會監事會設監事長一人，設副監事長兩人，總人數必須為單數。

(二) 監事會權限為：

(1) 執行會員大會通過的決議。監事會會議的決議須獲半數以上出席會員同意方可通過；

(2) 監察本會理事會之運作；

(3) 查核本會財政賬目；

(4) 履行法律規定之其他義務。

### 第四章 經費

#### 第十四條——本會經費來源

(一) 會員繳納會費；

(二) 會員贊助、社會捐贈和政府機構資助；

(三) 在本會宗旨所規限的範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

### 第五章 附則

第十五條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十六條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提請會員大會修改。

二零一四年七月三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,268.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 268,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 中華文明促進會

Associação de Promoção de Civilização  
Chinesa

The Association for Promotion of Chinese  
Civilization

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 21 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2014/ASS, foi constituída a Associação com a denominação em epígrafe, conforme estatutos que constam do documento anexo:

### 中華文明促進會

#### 章程

### 第一章 總則

#### 第一條

(名稱、性質及存續期)

一、本會之中文名稱為“中華文明促進會”，葡文名稱為“Associação de Promoção de Civilização Chinesa”，及英文名稱為“The Association for Promotion of Chinese Civilization”；本會受本章程及適用於澳門的其他法例所約束；本會的存續期為不確定。

二、本會為一所非牟利的社會團體。

#### 第二條

(會址)

本會會址設於澳門南灣大馬路309號南粵商業中心8樓B座；經理事會議決，可遷往澳門任何地方。

### 第三條

(宗旨)

本會的宗旨為：

- 促進會員之間和諧共容，維護會員們的合法權益；
- 宣傳中國歷史；
- 宣揚中國文化；
- 共同發揚中華民族的偉大復興，以圓全民共建和諧中國的偉大夢想。

### 第二章

#### 會員

#### 第四條

(會員)

一、凡任何贊同本會宗旨，願意遵守本會章程的自然人，得向理事會申請成為本會會員。

二、入會費和會費的金額均為澳門幣100元，慈善捐贈不受此限制；經理事會議決，可以作出調整。

#### 第五條

(會員權利及權務)

一、會員具有以下權利：

- 在本會機關內有選舉及被選舉權；
- 參加會員大會，就會議內之任何事議進行討論、建議及投票；
- 以口頭或書面方式獲取關於本會之資訊；
- 協助及參與由本會推動之任何活動；

e) 在符合條件之情況下，享用本會賦予之任何福利。

二、會員應遵守以下義務：

- 遵守本會章程及各機關作出之決議；
- 參與、協助及支持本會的工作；
- 若當選為本會機關成員，須履行任內之職責。

三、會員若違反本會章程或對本會聲譽造成損害者，將由理事會按情節輕重予以申誠或撤銷其會籍。

### 第三章 組織

#### 第六條

(架構及任期)

一、本會設有下列機關：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二、機關成員由會員大會選舉，任期為三年，可連選連任。

#### 第七條

(會員大會)

一、會員大會為本會最高權力機構。

二、會員大會設會長一名、副會長數名、秘書一名、任期三年；可連選連任。

#### 第八條

(會員大會的權限)

會員大會有權限：

- a) 訂定與遵照本會宗旨有關事宜的方針；
- b) 議決其他就法律或章程所定不屬其他機關責任的事宜；
- c) 討論、表決及通過修改本會章程；
- d) 選出本會各機關成員；
- e) 審議年度工作報告及財務報告；
- f) 解散本會、更改及延長本會之存續期；
- g) 法律賦予的其他權限。

#### 第九條

(會員大會會議)

一、會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

二、召開會員大會的通知書必須在開會之前最少十五天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

三、會員大會平常會議每年須召開一次，特別會議由理事會、監事會或三分之二全體會員提議召開。

四、會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

五、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

六、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

#### 第十條

(理事會)

一、理事會為本會之執行機關。

二、理事會設有一名理事長、數名副理事長及理事；其組成人數必須為單數。

三、理事會之機關成員任期為三年，可連選連任。

#### 第十一條

(理事會的權限)

一、理事會負責確保本會的管理及運作，以遵循本會宗旨，尤其有權限：

- a) 執行會員大會通過的決議；
- b) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- c) 聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問；
- d) 修訂入會費和會費的金額；
- e) 處理日常會務及履行本章程、法律規定之其他義務。

二、理事會平常會議每年舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。

三、理事會得下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

#### 第十二條

(本會的代表)

一、本會在法院內或法院外由理事長代表。

二、理事長不在或因有阻延不能處理業務時，由副理事長或理事長為此而指定的理事會成員代任之。

三、理事會亦得將代表本會的權力賦予理事會指定的受託人。

#### 第十三條

(監事會)

一、監事會為本會之監督機關。

二、監事會設監事長一名，數名副監事長和監事；其組成人數必須為單數。

三、監事會之機關成員任期為三年，可連選連任。

#### 第十四條

(監事會的權限)

一、監事會負責監察本會理事會之運作；

- a) 查核本會財政賬目；
- b) 就其監察活動編製年度報告；
- c) 履行法律規定之其他義務。

二、監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會超過三分之二成員要求召開。

#### 第十五條

(名譽顧問、名譽會長或顧問)

經理事會決議通過，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

### 第四章

#### 經費

#### 第十六條

(收入)

本會的收入主要為如下：

- a) 本會會員繳納的會費或捐助；
- b) 社會人士捐助；
- c) 政府機關資助。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 8 de Julho de 2014. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### Gracemind Sociedade de Contabilistas

Certifico um exemplar, para efeitos de publicação, dos estatutos de constituição da sociedade civil supra denominada, do teor em anexo, cujo instrumento de onde

foi extraído se encontra arquivado neste Cartório, sob o número dois do maço número três de documentos arquivados a pedido das partes do ano de dois mil e catorze:

### Gracemind Sociedade de Contabilistas

#### 雅思註冊會計事務所

#### Gracemind Registered Accountants & Associates

#### 章程

第一條——本合夥中文名稱為「雅思註冊會計事務所」，葡文名稱為「Gracemind Sociedade de Contabilistas」，英文名稱為「Gracemind Registered Accountants & Associates」。

第二條——本合夥的住所位於澳門南灣大馬路763號聯邦大廈8樓D座。

第三條——本合夥的所營事業包括提供規劃、組織及執行自然人、公法人或私法人的會計服務。

第四條——本合夥的存續期為不確定。

第五條——本合夥的資本為澳門幣壹拾萬元 (MOP100,000)，已被下列股東全額認購及以現金繳付：

——張仲明Cheung, Chung Ming Chewy，在核數師暨會計師註冊委員會的註冊編號為201，其所擁有的一股價值為澳門幣壹萬元 (MOP10,000)；和

——崔滿枝Chu, Moune Tsi Stella，在核數師暨會計師註冊委員會的註冊編號為517，其所擁有的一股價值為澳門幣玖萬元 (MOP90,000)。

第六條——在股東一致決議的情況下，本合夥可以增加資本及接納新股東。

第七條——在沒有本合夥多數股東決議同意下，任何股東不得將其全部或部分持股份售予與本合夥沒有關係的其他人士或其他股東，亦不得對之向任何人設定負擔。

第八條——現任命所有股東為行政管理機關成員。

第九條——本合夥受到任何一位行政管理機關成員的簽署約束。

第十條——合夥的利潤及虧損由股東按持股比例享有及承擔。

第十一條——除了作為股東所收取的利潤外，行政管理機關成員有權基於其擔任的職務收取報酬。

第十二條——合夥的經營年度相應於公曆曆年，行政管理機關成員應在經營年度終結後九十天內，提交帳目及經營結果報告書予股東大會通過。

第十三條——所有涉及本合夥的損失及費用，包括因其成立而作出的開支，應在本合夥的利潤當中抵償及支付。

第十四條——所有沒有被規範的情況，均適用《民法典》及第72/99/M號法令的規定。

Cartório Privado, em Macau, aos 15 de Julho de 2014. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$1,145.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### Associação Desportiva e do Leão Acordado “Lo Leong”

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為214號。該修改章程文本如下：

#### Associação Desportiva e do Leão Acordado “Lo Leong”

#### 章程

#### 第一章

#### 總則

第一條——本會名為Associação Desportiva e do Leão Acordado “Lo Leong”。

第二條——本會以愛國愛澳、聯絡情誼、發展及推動龍獅國術、曲藝等文娛體育活動，致力於社會福利事業為宗旨的非謀利社團。

第三條——本會之基本任務是訓練龍獅武術運動及各項體育運動。

#### 第二章

#### 會員

第四條——凡同意本會宗旨，願意遵守會章之各界人士均得經本會理監事會審查通過加入成為本會會員。

第五條——本會會員享有之權利如下：

- 一、選舉及被選舉本會職員；
- 二、關於本會會務興革事項之建議；
- 三、本會舉辦之一切訓練項目；
- 四、本會舉辦之一切福利事業；
- 五、遇有必要時本會之合法援助。

第六條——本會會員應負之義務如下：

- 一、遵守本會會章；
- 二、依從本會決定議案；
- 三、依章繳納會費；
- 四、忠誠為本會服務。

第七條——本會會員如有下列情事之一得由會員大會決議除名：

- 一、受刑事處分之宣告被褫奪公權者；
- 二、違反本會會章及決議案者；
- 三、藉會招搖，損害本會名譽者。

(本會會員不論除名或自願退會其已繳納會費概不發還)

## 第三章

### 組織及職權

第八條——本會以會員大會為最高權力機關，會員大會閉幕後則授權予大會主席為監督人，理事會為執行機關，監事會為監察機關。

第九條——本會理事會最少由十五人組成；監事會最少由三人組成，均且必須由單數成員組成，並由會員大會透過選舉之以票多者當選。

第十條——理事會由理事互選一人為理事長，九人為常務理事；監事會由監事互選一人為監事長。

第十一條——理、監事任期為二年，可以連任且均是義職。

第十二條——理事會之職權如下：

- 一、執行會員大會決議案；
- 二、計劃及推本會基本任務；
- 三、籌集本會經費；
- 四、處理日常事務；
- 五、召集會員大會。

第十三條——理事會分設下列組別：

- 一、總務組；
- 二、組織組；
- 三、財務組；
- 四、體育組；
- 五、龍獅國術組；
- 六、文書組；
- 七、聯絡組。

第十四條——監事會之職權如下：

- 一、審議理事會提交之事項；
- 二、稽查本會財務收支；
- 三、糾舉本會職員及會員之違法違章事項；
- 四、有關監事會之其他事項。

#### 第四章 會議

第十五條——會員大會每一年舉行一次，但遇有下列情形得由理、監事會決定召開臨時會員大會：

- 一、全體會員四分之一以上聯署，以書面敘明理由及提議事項請求召集時；
- 二、理事會認為必要時；
- 三、監事會於職務上認為必要時。

第十六條——召集會員大會最少提前八天，以簽收形式通知，通知書列明開會地點、日期、時間和詳情。

第十七條——會員大會開會時，應有過半數會員出席，討論提案之表決，須有出席會員過半數之同意。

（會員大會召開會議時以理事長或常務理事推舉一人為主席，如均缺席時，以監事長為主席）

第十八條——理事會每月開會一次，由理事長或常務理事召集，必要時得召集臨時會議，均須有過半數理事出席方得開會討論，提案之表決須過半數出席者同意。

第十九條——監事會由常務監事認為必要時隨時召集，其會議程序及限制與理事會相同。

第二十條——如有重要事項須理監事共同決定者，得經理事長或常務理事與常務監事同意召集，理監事聯席會議若出現討論提案決定不同者，則由列席聯席會議全體理監事共同投票表決之。

#### 第五章 經費

第二十一條——本會經費以下列各項收入充之：

- 一、會員入會基會澳門幣叁拾元正；
- 二、會員年費每年澳門幣陸拾元正；
- 三、會員特別捐獻；

四、經會員大會或理事會決議之臨時收入。

#### 第六章 附則

第二十二條——本會後設各級會長顧問，由本會大會敦聘特別熱心支持及推動本會之社會各界人士擔任。

第二十三條——本會為增加會員各項練習機會起見，故設訓練中心，體育組、龍獅國術組為指導、訓練場地，凡本會會員均可參加練習。

第二十四條——本會會址設於澳門巴素打爾古街三五六號一樓A座及龍獅國術訓練中心地址設於澳門漁翁街南豐工業大廈第二期十四樓G座。

第二十五條——本會理監事會辦事細則另訂之。

第二十六條——本會章程由會員大會決議通過，呈請政府主管機關核准備案後執行之，如有未盡事宜得由理事會提經會員大會通過修正，後呈主管機關備案。

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

（是項刊登費用為 \$2,476.00）  
 (Custo desta publicação \$ 2 476,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
 DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 中山大學行政學系澳門同學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月四日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為220號。該修改章程文本如下：

#### 中山大學行政學系澳門同學會

#### 第一章

第二條——本會會址設於澳門羅馬街建興龍廣場85號，通訊處為澳門郵政信箱六十九號。

第三條——本會為一不牟利團體，其宗旨是聯繫及團結會員、研究及提高澳門地區公共行政管理的學術水平、促進澳門社會發展。

#### 第二章

##### 會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

甲) 當然會員：凡修讀廣州中山大學行政學專業碩士學位班的澳門同學，一經確認均可成為本會基本會員；

乙) 普通會員：凡具廣州中山大學公共行政或公共管理學相關範疇學位的澳門同學，經三名理事推薦，可申請加入本會成為本會普通會員；

第五條——會員權利：

乙) 當然會員及普通會員在會員大會上享有選舉權及被選舉權；

#### 第三章 組織

第八條——會員大會：

丁) 會員大會之職權：

(二) 選出及罷免理事會、監事會或會員大會主席團成員；

第九條——理事會：

甲) 理事會最多由二十一名成員組成，由會員大會以投票方式選舉產生，總人數須為單數。設理事長一名，副理事長三名，秘書一名，財務一名，各職位由理事會全體成員互選產生。理事長缺席或臨時不能視事時，由副理事長替代之。若理事出缺時，由理事會決定填補。理事會每兩年改選一次，可連選連任。

丙) 理事會之職權為：

(三) 審批普通會員的入會申請；

(四) 原第三項

(五) 原第四項

#### 第四章

##### 經費、內部規章及修改會章

第十一條——本會經費主要來自會員繳交之會費、本會展開活動的各種收入、歷年滾存基金的利息收入及社會各方面的捐贈及贊助。

第十四條——本會章程如須修改，須獲出席會員大會之四分之三贊同票。

第十五條——解散法人之議決，須獲全體成員四分之三贊同票。

第十六條——原第十四條

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門國際速遞業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月四日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為217號。該修改章程文本如下：

第一章第二條——本會之會址設於澳門荷蘭園大馬路106-122號栢蕙花園AH-AM地舖。

Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida n.ºs 106-122, Pak Wai Fa Yuen Res-Do-Chao AH-AM, Macau.

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門織造工會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月四日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為219號。該修改章程文本如下：

第六條——本會理事會成員須為單數，由會員代表大會以投票方式選出若干名代表組成，任期三年，負責會務決策及工作開展，理事長對外代表本會，只可連任二屆。

第七條——本會監事會成員須為單數，由會員代表大會選出若干名代表組成，任期三年，負責監察理事會工作，監事長只可連任二屆。

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$411.00)

(Custo desta publicação \$ 411,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門珠繡塑膠五金職工會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月四日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為218號。該修改章程文本如下：

第十條——會員大會

二. 會員大會主席團由會員大會選出三至五人之單數組成。設會員大會主席一名，副主席若干名。另選出秘書一名，協助大會主席團工作。

第十一條——一. 會員大會每年最少召開一次，由會員大會主席召集並主持會議。召開大會須提前十天以掛號信或簽發之方式通知全體會員，通知書內須註明日、時間、地點及議程。

第十三條——理事會

一. 理事會由會員大會選出十三至二十五人之單數組成。設理事長一名、副理事長及理事若干名，由理事互選產生。

第十五條——監事會

一. 監事會由會員大會選出三至七人之單數組成。設監事長一名，副監事長或監事若干名，由監事互選產生。

二零一四年七月七日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$509.00)

(Custo desta publicação \$ 509,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que o estatuto da Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau foi totalidade alterado por documento particular datado de 7 de Julho de 2014, passando o mesmo a ter a seguinte redacção em anexo:

## 澳門國際創價學會

### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門國際創價學會”，葡文名稱為“Associação Budista Soka Gakkai Internacional de Macau”。以下簡稱為“本會”。

第二條——會址

本會會址設於澳門黑沙環新巷24-28號榮陞花園大廈地下。

第三條——宗旨

本會乃非牟利組織，以佛法為根本，促進和推動澳門的文化、教育交流及為世界和平作出貢獻。

為力行上述宗旨，本會著實推行佛法流布，促進或舉辦符合創辦目的之任何活動，特別是：

- a. 座談會及學習會；
- b. 訪問及其他形式的國際交流；
- c. 出版書籍、雜誌及宣揚文化的其他輔助刊物；
- d. 陳列會及展覽會；
- e. 文化、康樂及體育聚會；
- f. 其他不違背本會宗旨之事項。

第四條——會員

凡贊同本會章程的宗旨並由兩名會員推薦的澳門居民，經理事會批准得成為本會會員。

**會員的義務及權利：**

- a. 遵守本會章程；
- b. 以忠誠嚴謹的態度執行被推選或被委派擔任之本會職務；
- c. 須按時繳交由理事會所訂定之會費；
- d. 會員享有選舉權、被選權及退會權，亦有權出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦的一切活動；

**會員資格的喪失：**

- a. 不遵守本會章程、作出損害本會聲譽或尊嚴者，經理事會決議開除會籍；
- b. 以書面方式向理事會申請；
- c. 不按時繳交會費。

**名譽會員**

經理事會決議，本會得聘請本地區或海外對本會有卓越貢獻之人士為名譽會員，惟名譽會員並無選舉權及被選權。

## 第二章 組織機構

**第五條——社團機構**

本會組織機構由會員大會、理事會及監事會組成，會員得同時兼任各個組織機關成員。

### 第一節 會員大會

**第六條——大會主席團**

會員大會是本會最高權力機構。

會員大會由主席一名、秘書一名及三名委員組成。

會員大會主席之職權為領導會員大會之工作。

秘書之職務為編制會議紀錄，協助會員大會主席及其出缺時之代任。

委員之職務為處理關於大會之日常事項。

**第七條——權限**

會員大會選舉產生會員大會主席團、理事會及監事會成員，每屆任期三年，可連任。

討論及通過本會之活動計劃；

選出及開除社團機關之成員；

審議並表決由理事會編製之年度報告及營運帳目，以及監事會之意見書；

修改章程；

決議本會之解散，委任清算人及本會財產之處理方法；

宣告理事會或監事會任何成員任期之失效；

對理事會或監事會向其提出之任何事宜作出決議。

**第八條——會議**

會員大會至少每年舉行一次平常會議。

會員大會由其主席、理事會、監事會或三分之一有效會籍之會員要求下，得召開特別大會。

修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票方為有效。

解散本會之決議，須獲全體會員之四分之三贊同票方為有效。

**第九條——召集**

會員大會之召集須最少開會前八日通知，或最少提前八日透過簽名之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

如未能於上款的期間作出召集，會員於出席簿上或會議錄上簽署，均視為已經對召集作出補正。

**第十條——運作**

如在原定時間經過一小時後，出席之會員數目仍未達致所需之人數，且在召集書中無定出另一日期，則視為已召集另一次會議，於同一地點及同一時間舉行；在第二次會議中，任何數目之會員之出席，均被視為有效地召集。

會員可在會議前，向會員大會主席遞交委託書，委託其他會員為代表，但一名會員不得代表超過兩名其他會員。

會員大會的決議須出席會員過半數的贊同票通過，但章程另有規定者除外。

### 第二節 理事會

**第十一條——組成**

本會設有理事會，由一名理事長、一名副理事長、一名總務、一名財政及五名理事共九名會員組成，全職理事得有薪酬。

理事會之決議以多數票為之。

**第十二條——權限**

執行會員大會決議；

向會員代表大會報告會務工作及提出建議；

確保本會之運作，以及為貫徹本會之宗旨而執行活動計劃；

制定內部規則；

核准會費之金額；

聘用或解僱人員及訂定薪酬；

代表本會；

履行由法律及本章程賦予之其他職能；

議決會員之除名及暫停會籍。

理事長之職務如下：

- 召集理事會會議；
- 主持會議；
- 負責本會對內及對外之文書往來；

d. 聯同總務或財政在任何公共或私人實體中，及在任何行為之執行上代表本會，除理事會或會員大會議決另有公佈方式除外；

e. 聯同總務簽署理事會會議紀錄。

副理事長之職務如下：

a. 協助理事長及當理事長出缺時，經理事長同意，得代任其職務。

總務之職務為：

- 編制理事會會議紀錄；
- 聯同理事長簽署理事會會議紀錄；

c. 聯同理事長在任何公共或私人實體中，及在任何行為之執行上代表本會，除理事會或會員大會議決另有公佈方式除外；

d. 使本會紀錄保持準確資料；

e. 負責本會對內及對外之文書往來；

f. 管理由本會聘用之人員；

財政之職務如下：

a. 監管及簽署本會帳目紀錄；

b. 監管本會收益與開支；



c. 聯同理事長在任何公共或私人實體中，及在任何行為之執行上代表本會，除理事會或會員大會議決另有公佈方式除外；

d. 編制本會財政結算表。

### 第三節 監事會

第十三條——組成

本會設有監事會，由一名主席及兩名委員組成。

監事會之決議以多數票為之。

第十四條——權限

監察會員大會決議的執行；

監察各項會務工作的進展；

向理事會提出建議和批評；

對有關年度報告及帳目制訂意見書，提交會員代表大會；

監事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見。

### 第三章 經費

第十五條——來源

本會經費及財政收入來自會員會費、捐款，本會舉辦活動的收入、本會資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等。

### 第四章 選舉

第十六條——本會組織機構成員之競選名單，為此目的而召開的會員大會，選舉名單應於開會前五日內向會員大會主席提交。

### 第五章 附則

本修改章程經會員大會通過後生效。

本章程的解釋權屬於本會理事會。

私人公證員 António Baguinho

Cartório Privado, em Macau, aos 7 de Julho de 2014. — O Notário, António Baguinho.

(是項刊登費用為 \$3,598.00)

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

歐洲亞洲華人高爾夫球協會

Associação de Golf de Chineses  
Euro-Asiáticos

Euro Asia Chinese Golf Association

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 20 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2014/ASS, foi alterado o artigo 5.º dos estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

歐洲亞洲華人高爾夫球協會

Associação de Golf de Chineses  
Euro-Asiáticos

Euro Asia Chinese Golf Association

第五條——(一) 理事會之組成：

a) 理事會由9人或以上組成，人數必須為單數。任期兩年，可連選連任一次。

b) 理事會主席及理事會副主席則在理事會選舉後由其互選產生。

(二) 理事會之職權：

a) 執行大會決議案及在會員大會休會期間處理各項會務。

b) 計劃發展會務，組織會員活動。

c) 每兩個月最少開會一次，由理事會主席召集。理事會會議須有過半數的理事出席方為法定人數，決議案須有出席之過半數贊成方為有效。

d) 本會須設一公章，此印由當屆會員大會主席保管，非經理事會議決同意不得加蓋於任何文件；如得理事會議決同意，仍須在理事會主席、理事會副主席及任何理事簽於文件上方為有效，但本條e項除外。

e) 就本會所有政府文件，由會員大會主席及理事會財務共同簽署方為有效。

f) 為推動及發展會務，理事會可敦聘社會俊彥為本會永遠名譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，人數不限。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 8 de Julho de 2014. — O Notário, Manuel Pinto.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)

### 崔世昌核數師事務所

CSC & ASSOCIADOS — SOCIEDADE  
DE AUDITORES

Anuncia-se, nos termos e para o efeito do disposto no artigo 54.º do Estatuto dos Auditores de Contas, a alteração dos estatutos no número dois do artigo quarto da sociedade civil com a denominação em epígrafe, passando aquele a ter a seguinte redacção:

«Artigo quarto

Um. (Mantém-se.)

Dois. O capital social corresponde à soma de quatro partes sociais, assim discriminadas:

a) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 60 000,00, subscrita pelo sócio Chui, Sai Cheong 崔世昌, auditor de contas registado na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 133;

b) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 20 000,00 subscrita pela sócia Chan, Yuk Ying 陳玉瑩, auditora de contas registada na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 496;

c) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 10 000,00, subscrita pelo sócio Mok, Chi Meng 莫子銘, auditor de contas registado na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 072; e

d) Uma parte social, no valor nominal de MOP\$ 10 000,00, subscrita pelo sócio Leong, Vai Chun 梁煒銓, auditor de contas registado na Comissão de Registos dos Auditores e dos Contabilistas sob o n.º 0874.»

(是項刊登費用為 \$509.00)

(Custo desta publicação \$ 509,00)

### 澳門新福利公共汽車有限公司

法人住所設於澳門青洲河邊馬路2號地下

登記於澳門商業及動產登記局C字8號簿  
冊第164頁，編號3053

資本額為MOP\$80,000,000.00

茲根據公司章程第十三條和第十五條之規定，澳門新福利公共汽車有限公司，法人住所設於澳門青洲河邊馬路2號地下，登記於澳門商業及動產登記局C

字8號簿冊第164頁，編號3053，資本額為MOP\$80,000,000.00，定於二零一四年八月八日十一時正假澳門友誼大馬路918號澳門世界貿易中心九樓，召開股東特別會議，議程如下：

a) 解任和委任本公司董事會之成員；

b) 修改公司章程，包括但不限於第二十六條；

c) 委任本公司代表人簽署所有及任何必要及/或恰當之文件，使前款款中提及之行為全面具有有效性及全面產生效力。

倘若沒有必要之法定人數有效地對議程之事宜作出決議，現即定於二零一四年八月十五日十一時正在同一地點舉行第二次會議。

澳門，二零一四年七月七日

主席團主席 廖偉芸

**TRANSMAC – TRANSPORTES  
URBANOS DE MACAU, SARL**

**com sede em Macau, na Estrada Marginal  
da Ilha Verde, n.º 2, r/c**

**registada na Conservatória dos Registos  
Comercial e de Bens Móveis de Macau  
sob o n.º 3053, a fls. 164 do Livro C8**

**com o capital social de  
MOP\$ 80 000 000,00**

Nos termos previstos nos artigos 13.º e 15.º do pacto social, é convocada na assembleia geral extraordinária da sociedade comercial Transmac – Transportes Urbanos de Macau, SARL, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 3053, a fls. 164 do Livro C8, com sede social em Macau, na Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 2, r/c, com o capital social de MOP \$ 80 000 000,00, para reunir no 8 de Agosto de 2014, pelas 11 horas, no escritório sito em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, World Trade Centre, 9.º andar, com a seguinte ordem do dia:

a) destituição e nomeação dos membros do Conselho de Administração da Sociedade;

b) alteração do pacto social, nomeadamente, mas não exclusivamente, o artigo 26.º; e

c) designação de representante da Sociedade para assinatura de todos e quaisquer documentos necessários e/ou convenientes à plena eficácia e validade dos actos referidos nas duas alíneas anteriores.

Caso não se encontre reunido o quórum necessário para validamente deliberar sobre as matérias constantes da ordem do dia, desde já se fixa o 15 de Agosto de 2014, pelas 11 horas para a segunda reunião, a realizar no mesmo local.

Macau, aos 7 de Julho de 2014.

O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Liu Hei Wan*.

(是項刊登費用為 \$1,106.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

廣發銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一四年六月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	35,409,084.20	-
- 外幣	64,775,721.19	-
AMCM 存款	-	-
- 澳門元	532,341,298.46	-
- 外幣	-	-
應收賬款	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	165,348,296.75	-
在外地之其他信用機構活期存款	1,272,543,587.76	-
金、銀	-	-
其它流動資產	-	-
放款	19,455,219,009.22	-
在本澳信用機構之拆放	51,500,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	10,185,344,318.35	-
股票、債券及股權	244,245,567.41	-
承銷資金投資	-	-
債務人	12,529,354.85	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	557,083,321.19
- 外幣	-	1,520,332,693.69
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	995,054,662.88
- 外幣	-	15,392,794,380.75
公共機構存款	-	1,583,604,964.00
本地信用機構資金	-	-
其它本地機構資金	-	-
外幣借款	-	11,526,621,258.70
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	21,313,590.56
債權人	-	32,941,556.57
各項負債	-	217,613.25
財務投資	-	-
不動產	37,566,968.02	-
設備	18,386,529.83	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整帳	393,168,058.29	475,826,988.77
各項風險備用金	-	5,660,000.00
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	98,193,762.12
歷年營業結果	-	160,896,947.98
總支出	417,893,524.35	-
總收入	-	515,729,578.21
代客保管賬	-	-
代收賬	237,334,324.27	-
抵押賬	8,190,967,741.68	-
保證及擔保付款(借方)	3,969,092,786.23	-
信用狀(借方)	53,425,400.70	-
代客保管賬(貸方)	-	-
代收賬(貸方)	-	237,334,324.27
抵押賬(貸方)	-	8,190,967,741.68
保證及擔保付款	0.00	3,969,092,786.23
信用狀	-	53,425,400.70
其他備查賬	19,666,831,146.03	19,666,831,146.03
總額	65,003,922,717.57	65,003,922,717.57

行長  
胡敏

會計主管  
范本宜

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



# 澳 門 彩 票 有 限 公 司

Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda.

澳門彩票有限公司  
資產負債表  
二零一三年十二月三十一日

澳門元

## 資產

### 非流動資產

有形資產	25,354,949
無形資產	5,037,761
長期投資	309,000,000
	<u>339,392,710</u>

### 流動資產

存貨	114,896
應收賬款和其他應收款	11,106,385
股東及聯號往來賬	21,567
短期投資	18,540,000
預付款	3,857,700
現金及現金等價物	653,506,191
	<u>687,146,739</u>

### 資產總額

1,026,539,449

## 權益和負債

### 資本和公積

資本	1,000,000
法定公積	500,000
損益滾存	511,378,494
	<u>512,878,494</u>

### 權益總額

512,878,494

## 負債

### 流動負債

應付賬款和其他應付款	88,819,448
股東及聯號往來賬	278,387,988
短期借款及透支	146,453,519
	<u>513,660,955</u>

### 負債總額

513,660,955

### 權益和負債總額

1,026,539,449

董事總經理  
吳志誠

財務總監  
黃皓

## 2013年度澳門彩票有限公司

## 業務管理報告

二零一三年度本公司錄得盈利為澳門幣102,903,000。自一九九八年推出足球彩票及二零零零年推出籃球彩票，公司一直致力推動博彩娛樂化，深受客戶歡迎，實有賴公司全人不斷努力，力求進步。

為提升資訊保安及客戶服務水平，公司在2003年考取英國標準協會審訂之「ISO/IEC 27001:2005資訊安全管理系統證書」及後考取高階版「ISO 10002:2004客戶訴求管理系統證書」，而每年將會檢測考核標準以維持管理系統的認證資格。此外，公司亦不斷推出一連串新穎刺激的玩法及推廣活動，以回饋客戶多年來的支持。

展望未來，我們將繼續致力開拓更多元化之體育博彩產品，滿足客戶需求，同時提升資訊科技，與時並進，精益求精。

公司紮根澳門，以成為全球最佳之體育博彩公司為發展目標，不斷提升質素。並感謝澳門特區政府多年來的支持，使公司穩步發展。

董事總經理

吳志誠

二零一四年三月三十一日

## 外部核數師意見書之概要

致：「澳門彩票有限公司」全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核「澳門彩票有限公司」截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一四年五月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度的財務報表一併參閱。

梁雁萍

註冊核數師

京澳會計師事務所

澳門，二零一四年五月二十六日

## SLOT – SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.

## Balço em 31 de Dezembro de 2013

MOP

ACTIVOS**Activos Não Correntes**

Activos fixos tangíveis	25 354 949
Activos intangíveis	5 037 761
Investimentos de longo prazo	309 000 000
	<hr/>
	339 392 710
	<hr/>

**Activos Correntes**

Inventários	114 896
Dívidas a receber comerciais e outras	11 106 385
Accionistas e associadas (c/gerais)	21 567
Investimentos de curto prazo	18 540 000
Pré-pagamentos	3 857 700
Caixa e equivalentes de caixa	653 506 191
	<hr/>
	687 146 739
	<hr/>

<b>Total dos Activos</b>	<u>1 026 539 449</u>
 <b><u>Capitais Próprios e Passivos</u></b>	
<b>Capitais Próprios</b>	
Capitais	1 000 000
Reserva legal	500 000
Resultados transitados	<u>511 378 494</u>
<b>Total dos Capitais Próprios</b>	<u>512 878 494</u>
<b>Passivos</b>	
<b>Passivos Correntes</b>	
Dívidas a pagar comerciais e outras	88 819 448
Accionistas e associadas (c/gerais)	278 387 988
Empréstimos de curto prazo e descobertos bancários	<u>146 453 519</u>
<b>Total dos Passivos</b>	<u>513 660 955</u>
<b>Total dos Capitais Próprios e Passivos</b>	<u>1 026 539 449</u>

O Presidente,  
*Ng Chi Sing*

CFO,  
*Huang Hao*

## SLOT

### Relatório anual da gerência 2013

No ano de 2013 registámos lucros líquidos de MOP 102 903 000,00. Desde que, em 1998 e 2000, respectivamente, lançámos as apostas desportivas no futebol e basquetebol (NBA) a SLOT promoveu o jogo como uma forma de entretenimento, o que foi bem recebido pelos nossos clientes. A popularidade está a aumentar constantemente e isso é devido ao esforço de todos os funcionários, como equipa, em contínuo progresso para oferecer serviços de excelente qualidade aos nossos clientes.

A fim de melhorar a nossa segurança da informação e nível de serviço ao cliente, a empresa adquiriu o certificado «ISO/IEC 27001:2005 Information Security Systems» em 2003 e certificado avançado «ISO 10002:2004 Customer Complaint Management Systems» emitidos pelo «British Standards Institute» nos anos seguintes através da sua re-avaliação rigorosa a cada ano para manter os padrões exigidos. Ao mesmo tempo, também lançamos mais tipos de jogos fantásticos para estimular o apoio dos cliente nos últimos anos.

Para perspectivas futuras, estamos à procura de maneiras para garantir que os nossos clientes tenham a melhor experiência de apostas desportivas possível, por exemplo para explorar produtos de lotarias desportivas mais diversificados e melhorar a tecnologia da informação para fornecer os melhores recursos aos nossos clientes.

A empresa está sediada em Macau e terá como objectivo tornar-se a melhor empresa de lotarias desportivas no mundo através da melhoria contínua da qualidade para exceder as expectativas dos clientes. Gostaríamos de agradecer ao Governo de Macau pelo apoio ao longo destes anos, para o crescimento progressivo da nossa empresa.

Macau, aos 31 de Março de 2014.

O Presidente,  
*Ng Chi Sing*

### Síntese do parecer dos auditores externos

#### **Aos accionistas da**

#### **SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda.**

Auditámos as demonstrações financeiras da SLOT — Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 26 de Maio de 2014.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Leong Ngan Peng*

Auditor de Contas

*Keng Ou CPAs*

Macau, aos 26 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$6,955.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 955,00)



友邦保險(國際)有限公司——澳門分行  
(於百慕達註冊成立之有限公司)

AIA INTERNATIONAL LIMITED – Sucursal de Macau  
(Constituída nas Bermudas com responsabilidade limitada)

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告  
Publicações ao abrigo do artigo 86.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

資產負債表於二零一三年十一月三十日  
Balço em 30 de Novembro de 2013

澳門幣  
Patacas

資產 ACTIVO	細目 Sub-subtotais	小計 Subtotais	合計 Totais
有形資產(淨值) IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)			261,950,308
財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
債券 Obrigações	3,304,964,157		
保單擔保借款 Empréstimos sobre apólices	25,312,610		
其他 Outros	13,347,647	3,343,624,414	
擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
定期存款 Depósitos a prazo	635,978,060		
有價證券 Títulos	5,805,495,200	6,441,473,260	
保證金存款 Valores em depósito	543,519	543,519	9,785,641,193
分保公司參與數值準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo	14,073,563		
分保業務 De resseguro aceite		14,073,563	14,073,563
雜項債務人 DEVEDORES GERAIS			
分保公司(分出) Resseguradores		6,500,579	
投保人 Segurados		714,963	
中介人 Mediadores		4,750,908	
其他 Outros		7,064,895,974	7,076,862,424
應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA			102,916,517
預付費用 DESPESAS ANTECIPADAS			4,450,522
銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
活期存款 Depósitos à ordem		15,266,606	
定期存款 Depósitos fixos		1,387,462	16,654,068
現金 CAIXA			28,499
資產總額 Total do Activo			17,262,577,094



澳門幣  
Patacas

負債、資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotals	合計 Totals
<b>負債</b> PASSIVO		
現存風險準備金 / 數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
直接業務 De seguro directo		6,316,495,599
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
直接業務 De seguro directo		69,614,207
雜項準備金 PROVISÕES DIVERSAS		
雜項債權人 CREDORES GERAIS		
股東 Acionistas	380,190	
聯號 Empresas associadas	651,944	
分保公司 (分出) Resseguradores	9,351,884	
投保人 Segurados	27,646,228	
中介人 Mediadores	58,678,581	
政府機構 Organismos oficiais	41,973,131	
其他 Outros	7,065,581,228	7,204,263,186
保單持有人存款基金 FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		2,264,956,588
<b>負債總額</b> Total do Passivo		15,855,329,580
<b>資本及盈餘</b> SITUAÇÃO LÍQUIDA		
準備金 RESERVAS		
僱員股份補償儲備 Compartilhe reserva remuneração baseada em	1,059,904	1,059,904
總行 SEDE		
成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
往來賬目 Conta-geral	645,495,648	652,995,648
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS		411,309,646
本年度損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		341,882,316
<b>資本及盈餘總額</b> Total da Situação Líquida		1,407,247,514
<b>負債、資本及盈餘總額</b> Total do Passivo e da Situação Líquida		17,262,577,094

營業表 (人壽保險公司) 截至二零一三年十一月三十日止年度  
 Conta de exploração (ramo vida) para o exercício findo em 30 de Novembro de 2013

澳門幣  
 Patacas

借方 DÉBITO	人壽及定期金 Vida e Rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
數值準備金 Provisões matemáticas					
直接業務 De seguro directo	784,883,487			784,883,487	784,883,487
佣金 Comissões					
直接業務 De seguro directo	368,980,229			368,980,229	368,980,229
分保費用 Encargos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo					
分出保費 Prémios cedidos	38,402,410			38,402,410	38,402,410
賠償 Indemnizações Brutas					
直接業務 De seguro directo	829,273,310			829,273,310	829,273,310
一般費用 Despesas gerais			111,019,596		111,019,596
其他費用 Encargos diversos			2,157,263		2,157,263
攤折 / 劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício			7,490,220		7,490,220
本年度營業收益 Lucro de exploração			387,433,361		387,433,361
總額 Totais	2,021,539,436		508,100,440		2,529,639,876
貸方 CRÉDITO					
保費 Prémios brutos					
直接業務 De seguro directo	1,831,262,994			1,831,262,994	1,831,262,994
分保收益 Proveitos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo					
佣金(包括紅利分配) Comissões (inc. participação nos lucros)	32,302,195			32,302,195	
賠償分擔 Indemnizações	5,628,332			5,628,332	
分保公司參與數值準備金(分保業務) Participação dos resseguradores nas provisões matemáticas (r.c.)	14,073,563			14,073,563	52,004,090
服務收益 Proveitos de serviços prestados					
私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões			2,157,263		2,157,263
其他收益 Proveitos inorgânicos			644,215,529		644,215,529
總額 Totais	1,883,267,084		646,372,792		2,529,639,876

**損益表截至二零一三年十一月三十日止年度**  
**Conta de ganhos e perdas para o exercício findo em 30 de Novembro de 2013**

澳門幣  
Patacas

淨值		Resultados líquidos	
虧損		收益	
Prejuízo		Lucro	
營業帳虧損		營業帳收益	
De exploração		De exploração	387,433,361
本年度非經常性虧損		本年度非經常性收益	
De resultados extraordinários do exercício		De resultados extraordinários do exercício	
前期虧損		前期收益	
Relative a exercicios anteriores		Relativo a exercicios anteriores	
純利稅準備金			
Provisão p/imposto complementar de rendimentos	45,551,045		
淨收益		淨虧損	
Resultados líquidos (lucro final)	341,882,316	Resultados Líquidos (prejuízo final)	
總額		總額	
Total	387,433,361	Total	387,433,361

會計  
A Contabilista,  
  
馮綺瑩  
*Fong I Ieng*

首席執行官——澳門分行  
Director Executivo – Sucursal de Macau,  
  
馬竹豪  
*Ma Chris Chuk Ho*

### 2013年業務報告撮要

2013年友邦保險集團及澳門友邦保險各業務指標持續表現卓越，屢創佳績。集團推出全新品牌定位「真生活 真夥伴」(The Real Life Company)，承諾以最真摯的心與客戶同步體會人生，盡心了解客戶人生不同階段的需求，為個人及企業提供最適切的保障與理財產品及服務，讓客戶享有完善的保障。2014年澳門友邦保險將繼續專注發展Premier Agency優質營業團隊，培育更多備受尊崇的百萬圓桌會(MDRT)精英，以使我們的營業隊伍成為「最優秀的營業團隊」。我們的策略是透過專業的財務策劃顧問，深入社群，為更廣泛的市民服務。我們的期望是要造就一支成為市場典範的最優秀的營業團隊。我們正大步向此方向邁進。

### Sumário do relatório das actividades do ano de 2013

AIA Group e AIA Macau continuaram a alcançar um crescimento substancial em todas as áreas-chave de negócios em 2013. O novo posicionamento da marca foi lançado com a “The Real life Company”. Assumimos o compromisso de um maior envolvimento na vida dos nossos clientes, para melhor entender as suas necessidades reais durante as várias fases da vida e assim poder proporcionar as soluções certas quer a entidades privadas quer a empresas.

Em 2014, a AIA Macau prosseguirá com a estratégia Premier Agency e continuará a investir na formação de um número crescente de consultores financeiros que se tornarão membros da prestigiada e respeitada Million Dollar Round Table (MDRT). A nossa estratégia é expandir o alcance à comunidade através de uma equipa de consultores financeiros forte e profissional. A nossa ambição é constituir uma agência “Best in Class” (a melhor no seu ramo) na indústria. Estamos no caminho certo para concretizar a nossa ambição.

### 摘要財務報表的獨立核數師報告

致：友邦保險(國際)有限公司——澳門分行首席執行官  
(於百慕達註冊成立的股份有限公司)

友邦保險(國際)有限公司——澳門分行(「貴分行」)截至二零一三年十一月三十日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一三年十一月三十日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十一月三十日止年度的財務報表，並已於二零一四年二月二十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十一月三十日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所  
澳門，二零一四年二月二十一日

### **Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas**

#### **Para a Gerência da AIA International Limited — Sucursal de Macau** (Constituída nas Bermudas com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Sucursal em Macau da AIA International Limited (a «Sucursal») referentes ao exercício findo em 30 de Novembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 30 de Novembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.<sup>as</sup>, enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 30 de Novembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 21 de Fevereiro de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 30 de Novembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

*Tsang Cheong Wai*  
Auditor de contas  
*PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 21 de Fevereiro de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

澳門屠宰場有限公司  
資產負債表  
截至二零一三年十二月三十一日

澳門元

資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	<u>\$39,020,679.00</u>
流動資產	
存貨	\$22,454.00
應收賬款	\$1,250,094.00
預收款項、按金及其他應收款項	\$457,692.00
現金及銀行存款	<u>\$17,301,899.00</u>
流動資產總值	<u>\$19,032,139.00</u>
資產總值	<u>\$58,052,818.00</u>
權益及負債	
股東權益	
註冊資本	\$40,000,000.00
重估儲備	\$38,047,022.00
累積損益	<u>(\$20,767,463.00)</u>
	<u>\$57,279,559.00</u>
非流動負債	
應付融資租賃	<u>\$2,836.00</u>
流動負債	
應付賬款	\$202,721.00
應付費用及其他應付款項	\$353,077.00
應付融資租賃	\$9,967.00
所得稅備用金	<u>\$204,658.00</u>
流動負債總值	<u>\$770,423.00</u>
負債總值	<u>\$773,259.00</u>
權益及負債總值	<u>\$58,052,818.00</u>

**二零一三年度  
行政管理機關報告**

澳門屠場有限公司於二零一三年收入方面錄得澳門幣壹仟捌佰貳拾叁萬陸仟壹佰貳拾元柒角捌分 (MOP18,236,120.78)。在支出方面，錄得澳門幣壹仟柒佰肆拾貳萬壹仟貳佰捌拾叁元零伍分 (MOP17,421,283.05)。全年總結稅前盈利為澳門幣捌拾壹萬肆仟捌佰叁拾柒元柒角叁分 (MOP814,837.73)。

而未來的日子裡，董事會將會竭盡所能，繼續努力監察屠宰場公司的情況，並盡量在開源和節流方面著手，務求帶領屠宰場公司跳出結構性虧損的情況，讓屠場公司在逆勢中穩存。

董事會代表

二零一四年三月二十一日

**二零一三年度  
監事會意見書**

澳門屠宰場有限公司(『公司』)的董事會已向本監事會提交了公司二零一三年度財務報告、外部核數師鄧添核數師之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本監事會已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本監事會認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一三年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本監事會建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一三年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

監事會：

主席：吳秀虹      副主席：李世忠      委員：何美華

二零一四年三月二十日

**MATADOURO DE MACAU, S.A.R.L.**

**Balanço  
Até 31 de Dezembro de 2013**

Patacas

Activo	
Activo não corrente	
Propriedades, maquinaria e equipamento	<u>\$39 020 679,00</u>
Activo corrente	
Existências	\$22 454,00
Contas a receber	\$1 250 094,00
Contas antecipadas, depósitos e outras contas a receber	\$457 692,00
Caixa e depósitos bancários	<u>\$17 301 899,00</u>
Total do activo corrente	<u>\$19 032 139,00</u>
Total do activo	<u>\$58 052 818,00</u>

Capital próprio e passivo	
Capital próprio	
Capital social	\$40 000 000,00
Reservas de reavaliação	\$38 047 022,00
Resultados acumulados	<u>(\$20 767 463,00)</u>
	<u>\$57 279 559,00</u>
Passivo não corrente	
Custos de locação financeira a pagar	<u>\$2 836,00</u>
Passivo corrente	
Contas a pagar	\$202 721,00
Custos a pagar e outras contas a pagar	\$353 077,00
Custos de locação financeira a pagar	<u>\$9 967,00</u>
Imposto Complementar de Rendimentos	<u>\$204 658,00</u>
Total do passivo corrente	<u>\$770 423,00</u>
Total do passivo	<u>\$773 259,00</u>
Total do capital próprio e do passivo	<u>\$58 052 818,00</u>

#### **Ano de 2013**

#### **Relatório do Conselho de Administração**

Em 2013, o Matadouro de Macau, S.A.R.L., registou receitas de dezoito milhões, duzentas e trinta e seis mil, cento e vinte patacas e setenta e oito avos (MOP18,236,120.78), Em relação às despesas registaram-se dezassete milhões, quatrocentas e vinte e uma mil, duzentas e oitenta e três patacas e cinco avos (MOP17,421,283.05). O lucro líquido total é de oitocentas e catorze mil, oitocentas e trinta e sete patacas e setenta e três avos(MOP814,837.73).

Futuramente, o Conselho de Administração irá esforçar-se por fazer o melhor possível para continuar a reforçar a sua capacidade de fiscalização da situação do Matadouro de Macau, S.A.R.L., quer na procura de mais formas de rentabilizar a sua actividade, quer na diminuição dos gastos, a fim de deixar de registar perdas estruturais e para que possa sobreviver a situações mais adversas.

Representante do Conselho de Administração.

Macau, aos 21 de Março de 2014.

#### **Ano de 2013**

#### **Parecer do Conselho Fiscal**

O Conselho de Administração do Matadouro de Macau, S.A.R.L. (Sociedade) entregou o Relatório Financeiro de 2013, o Relatório de Examinação do auditor de contas externo, Tang Tim, e o Relatório Anual do Conselho de Administração ao Conselho Fiscal para apreciação.

Este Conselho Fiscal, nos termos dos Estatutos desta Sociedade, analisou e examinou o Relatório Financeiro e as contas da Sociedade e compreendeu a situação do funcionamento e os respectivos regimes. Este Conselho Fiscal considera que este Relatório mostra adequadamente todas as informações de contas e o estado financeiro da Sociedade. Além disso, o Relatório de Examinação do auditor externo já exprimiu que, em todos os pontos importantes do Relatório Financeiro da Sociedade, se demonstra o estado financeiro no dia 31 de Dezembro de 2013 desta Sociedade.

Nestes termos, o presente Conselho Fiscal vai propor aos sócios a aprovação dos seguintes documentos:

1. Relatório Financeiro de 2013 da Sociedade;

2. Relatório Anual do Conselho de Administração, e

3. Relatório de Examinação do auditor externo.

Conselho Fiscal

Presidente: *Ung Sau Hong*

Vice-Presidente: *Li Shizhong*

Membro: *Ho Mei Wa*

Macau, aos 20 de Março de 2014.

(是項刊登費用為 \$6,955.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 955,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$264.00  
PREÇO DESTE NÚMERO \$264,00